叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 241]
[页 -]

[第241页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] . - .
Vol . 17 .
沃尔 . - .

第17卷

[noʊ] . - .]
No . 484 .]
不 . - .]

第484号。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] [naɪn] , - [[praɪs] 2d .
SATURDAY , APRIL 9 , 1831 [PRICE 2d .
周六 , 四月 9 , - [价格 2d .

1831年4月9日，星期六 [价格 2 便士]

[kɔːf] ['kæs(ə)l] .
CORFE CASTLE .
科夫 城堡 .

科夫城堡。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 242]
[页 -]

[第242页]

[kɔːf] ['kæs(ə)l] .
CORFE CASTLE .
科夫 城堡 .

科夫城堡。

[ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

The	annexed	Engravings	are	an	interesting	page	in	the	early	history	of
这	附件	雕刻	是	一个	有趣的	页	在	这	早期的	历史	的

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

our	country	,
我们的	国家	,

所附的版画是我国早期历史中一段有趣的篇章。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [wiː; wi][hæv; həv][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	deserve	all	the	space	we	have	appropriated	to	them	.
和	应得	全部	这	空间	我们	有	挪用	到	他们	.

他们理应获得我们为他们预留的所有空间。

[ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌnoʊtə'raɪəti] , [ʌv; əv] [mʌtʃ] [les] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktər] , [wiː; wi] [liːv] [tuː; tə][biː; bi]

Their	political	notoriety	,	of	much	less	interesting	character	,	we	leave	to	be
他们的	政治的	恶名	,	的	很多	较少的	有趣的	特点	,	我们	离开	到	是

[set] [daʊn] ,

set	down	,
放	向下	,

他们的政治恶名远没有那么有趣，我们暂且不谈。

[sed] , [sʌŋ] , [ɔːr][set][ə'saɪd] , ['elsˌwer] .

said	,	sung	,	or	set	aside	,	elsewhere	.
说	,	唱	,	或者	放	旁边	,	别处	.

已在别处说、唱或搁置。

[kɔːf] ['kæs(ə)l] ['nɪrli] [ə'dʒɔɪnz][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] :

Corfe	Castle	nearly	adjoins	a	town	of	the	same	name	:
科夫	城堡	几乎	相邻	一个	镇	的	这	相同的	姓名	:

科夫城堡几乎与同名小镇相邻：

[bəuθ][ɑːr; ər]['sɪtʃueɪt][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['pəːbek] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][ɑːr; ər][soʊ]

both	are	situate	in	the	Isle	of	Purbeck	;	and	their	histories	are	so
两个都	是	位于	在	这	小岛	的	珀贝克	;	和	他们的	历史	是	所以

[ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ,

incorporated	,
公司	,

两者都位于珀贝克岛；它们的历史也因此紧密相连。

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'tempt] [ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn] .

that	we	shall	not	attempt	their	separation	.
那	我们	将	不是	试图	他们的	分离	.

我们不会试图将他们分开。

[ðə; ði] [taʊn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] , ['vɑːl] .

The	town	,	according	to	the	Beauties	of	England	and	Wales	,	vol	.
这	镇	,	根据	到	这	美女	的	英格兰	和	威尔士	,	卷	.

根据《英格兰和威尔士的美景》第一卷的记载，这座城镇.....

[ˌaɪ 'viː] .

iv	.
四	.

四、

[piː] . - , [ɪz] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] ,

p	.	386	,	is	nearly	in	the	centre	of	the	Isle	,
p	.	-	,	是	几乎	在	这	中心	的	这	小岛	,

第386页，几乎位于岛屿的中心位置。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] , [ɑːn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [graʊnd] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

at	the	foot	of	a	range	of	hills	,	on	a	rising	ground	,	declining	to	the
在	这	脚	的	一个	范围	的	丘陵	,	在	一个	上升	地面	,	下降	到	这

[iːst] .

east	.
东方	.

在一片山丘的山脚下，地势逐渐升高，向东倾斜。

[ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][mʌst; məst] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] ['priːviəs]

Its	origin	must	undoubtedly	be	attributed	to	the	Castle	,	which	existed	previous
它是	起源	必须	无疑	是	归因于	到	这	城堡	,	哪个	存在	以前的

[tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - ;

to	the	year	980	;
到	这	年	-	;

它的起源无疑要归功于这座城堡，该城堡在公元 980 年之前就已存在；

[ðoʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tɪl] ['æftər]

though	the	town	itself	does	not	appear	to	have	attained	any	importance	till	after
尽管	这	镇	本身	做	不是	出现	到	有	已达到	任何	重要性	直到	后

[ðə; ði]['kɑːŋkwest] ,

the	Conquest	,
这	征服	,

虽然这座城镇本身似乎直到征服之后才变得重要起来，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌʌn'noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['duːmzdei] [bʊk] .

as	it	was	wholly	unnoticed	in	the	Domesday	Book	.
作为	它	曾是	完全	未被察觉	在	这	《末日审判书》	书	.

因为它在《末日审判书》中完全没有被提及。

[ðə; ði]['mænər][ænd; ənd]['kæs(ə)l] [siːm] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [tə'geðər] ,

The	Manor	and	Castle	seem	always	to	have	descended	together	,
这	庄园	和	城堡	似乎	总是	到	有	下降	一起	,

庄园和城堡似乎总是同时下沉的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n]['græntɪd][tuː; tə]['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərɪts]

and	were	often	granted	to	princes	of	the	blood	,	and	the	favourites
和	是	经常	的确	到	王子们	的	这	血	,	和	这	收藏夹

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɪŋz] ,

of	our	kings	,
的	我们的	国王	,

这些封地通常授予王室成员和国王的宠臣。

[jet] [æz; əz]['ɔːf(ə)n] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [baɪ] [ə'teɪndər] [ɔːr] ['fɔːrfɪtʃər] .

yet	as	often	reverted	to	the	Crown	by	attainder	or	forfeiture	.
然而	作为	经常	恢复	到	这	王冠	经过	剥夺公民权	或者	没收	.

然而，这些财产往往通过剥夺公民权或没收财产的方式归还给王室。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [ðə; ði]['sekənd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][held][baɪ] ['tɔməs] ['hɑːlənd] ,

In	the	reign	of	Richard	the	Second	,	they	were	held	by	Thomas	Holland	,
在	这	在位	的	理查德	这	第二	,	他们	是	握住	经过	托马斯	荷兰	,

在理查二世统治时期，它们由托马斯·霍兰德持有。

[ɜːrl] [ʌv; əv] [kent] , ['dʒɔɪntli][wɪð; wɪθ] [ə'liʃiə] , [hɪz; ɪz][waɪf] .

Earl	of	Kent	,	jointly	with	Alicia	,	his	wife	.
伯爵	的	肯特	,	共同	和	艾丽西亚	,	他的	妻子	.

肯特伯爵，与他的妻子艾丽西亚共同拥有爵位。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [fɔːrθ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['græntɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['boʊfərt] ,

In	the	reign	of	Henry	the	Fourth	,	they	were	granted	to	the	Beauforts	,
在	这	在位	的	亨利	这	第四	,	他们	是	的确	到	这	博福特	,

在亨利四世统治时期，这些土地被授予了博福特家族。

['ɜ:lz] [ʌv; əv]['sʌməsit, -set] ; [bʌt; bət][wɜ:r; wər]['teɪkən][frʌm; frəm] [ðæt] ['fæməli][baɪ]['edwərd][ðə; ði] [fɔ:rθ]

Earls	of	Somerset	;	but	were	taken	from	that	family	by	Edward	the	Fourth
伯爵	的	萨默塞特郡	;	但	是	已采取	从	那	家庭	经过	爱德华	这	第四

,

;

,

萨默塞特伯爵；但被爱德华四世从该家族中夺取了爵位。

[hu:] [bi'stəu] [ðem; ðəm] [sək'sesɪvli] [ɑ:n] ['ritʃəd] , [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] , [du:k]

who	bestowed	them	successively	on	Richard	,	Duke	of	York	,	and	George	,	Duke
WHO	授予	他们	依次	在	理查德	,	公爵	的	约克	,	和	乔治	,	公爵

[ʌv; əv] ['klærəns] ;

of	Clarence	;
的	克拉伦斯	;

他先后将这些勋章授予了约克公爵理查德和克拉伦斯公爵乔治；

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'teɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ðeɪ] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] .

on	the	attainder	of	the	latter	,	they	reverted	to	the	Crown	.
在	这	剥夺公民权	的	这	后者	,	他们	恢复	到	这	王冠	.

后者被剥夺公民权后，他们归还给了王室。

['henri] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['græntɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]

Henry	the	Seventh	granted	them	to	his	mother	,	the	Countess	of
亨利	这	第七	的确	他们	到	他的	母亲	,	这	伯爵夫人	的

['rɪtʃmənd] , [fɔ:r; fər][laɪf] .

Richmond	,	for	life	.
里士满	,	为了	生活	.

亨利七世将这些土地授予他的母亲里士满伯爵夫人，终身享有。

[ɪn][ðə; ði] 27th [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesər] , ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] , [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [wʌz; wəz]

In	the	27th	of	his	successor	,	Henry	the	Eighth	,	an	act	of	parliament	was
在	这	27th	的	他的	接班人	,	亨利	这	第八	,	一个	行为	的	议会	曾是

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

在他的继任者亨利八世统治的第27年，议会通过了一项法案。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['henri] , [du:k] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][sʌn] .

by	which	they	were	given	to	Henry	,	Duke	of	Richmond	,	his	natural	son	.
经过	哪个	他们	是	给定	到	亨利	,	公爵	的	里士满	,	他的	自然的	儿子	.

于是，这些财产被赐予了亨利的私生子，里士满公爵亨利。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ðeɪ] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] , [baɪ]['edwərd][ðə; ði][sɪksθ]

After	his	death	they	reverted	to	the	Crown	,	and	were	,	by	Edward	the	Sixth
后	他的	死亡	他们	恢复	到	这	王冠	,	和	是	,	经过	爱德华	这	第六

,

;

,

他死后，这些土地归还给了王室，到了爱德华六世时期，

[bi'stəu] [ɑ:n][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['sʌməsit, -set] ;

bestowed	on	the	Duke	of	Somerset	;
授予	在	这	公爵	的	萨默塞特郡	;

授予萨默塞特公爵；

[hu:z] [zi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [in'vigəreitid][baɪ][ðə; ði] ['nu:mərəs]

whose	zeal	for	the	Reformation	was	undoubtedly	invigorated	by	the	numerous
谁	热情	为了	这	宗教改革	曾是	无疑	精神焕发	经过	这	很多的

[grænt] [ʌv; əv] ['æbi] [lændz] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] .

grants	of	abbey	lands	made	to	him	after	the	suppression	of	the	monasteries	.
拨款	的	修道院	土地	制成	到	他	后	这	抑制	的	这	修道院	.

毫无疑问，在修道院被解散后，他获得了大量的修道院土地，这更加激发了他对宗教改革的热情。

[ɑːn][ðə; ði] ['duːks] [ə'teɪndər] , [ðə; ði] [dɪ'meɪn] [lændz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɜːr; wər] [liːst] [fɔːr; fər]
On the duke's attainder , the demesne lands of the Castle were leased for
在 这 公爵的 剥夺公民权 , 这 领地 土地 的 这 城堡 是 租赁 为了
['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] ,
twenty - one years ,
二十 - 一 年 ,

公爵被剥夺公民权后，城堡的领地被出租了二十一年。

[ɑːn][ə; eɪ] [fiː] - [fɑːrm][rent][ʌv; əv] 7l . 13s .
on a fee - farm rent of 7l . 13s .
在 一个 费用 - 农场 租 的 7l . 13s .

按永久租约计算，租金为 7 英镑 13 先令。

4d .
4d .
4d .

4d.

[ɪn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd]['mænər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [aɪl] [ʌv; əv]
In the 14th of Elizabeth , the Castle and Manor , with the whole Isle of
在 这 14th 的 伊丽莎白 , 这 城堡 和 庄园 , 和 这 所有的 小岛 的
['pəːbek] ,
Purbeck ,
珀贝克 ,

在伊丽莎白一世十四年，城堡和庄园，连同整个珀贝克岛，

[wɜːr; wər]['græntɪd][tuː; tə][sɜːr] ['krɪstəfər] ['hætən] , [huːz] ['ɛrz] [kən'tɪnjuːd] [pə'zesəz] [tɪl] [ðə; ði]
were granted to Sir Christopher Hatton , whose heirs continued possessors till the
是 的确 到 先生 克里斯托弗 哈顿 , 谁 继承人 持续 拥有者 直到 这
[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] ,
commencement of the 17th century ,
开始 的 这 17th 世纪 ,

这些土地被授予克里斯托弗·哈顿爵士，他的继承人一直拥有这些土地直到17世纪初。

[wen] [ðə; ði]['mænər][ænd; ənd]['kæs(ə)l][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][baɪ][sɜːr] ['wɪljəm] ['hætən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,
when the Manor and Castle were given by Sir William Hatton to his lady ,
什么时候 这 庄园 和 城堡 是 给定 经过 先生 威廉 哈顿 到 他的 女士 ,

威廉·哈顿爵士将庄园和城堡赠予他的夫人时

[ɪ'lɪzəbəθ] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['tɔməs] , [ɜːrl] [ʌv; əv]['eksɪtər] , [ænd; ənd]['æftərwərdz] ['sekənd] [waɪf] [tuː; tə]
Elizabeth , daughter of Thomas , Earl of Exeter , and afterwards second wife to
伊丽莎白 , 女儿 的 托马斯 , 伯爵 的 埃克塞特 , 和 然后 第二 妻子 到
[lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [koʊk] ,
Lord Chief Justice Coke ,
主 首席 正义 可口可乐 ,

伊丽莎白，埃克塞特伯爵托马斯的女儿，后来成为首席大法官科克勋爵的第二任妻子

[huː] [soʊld][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] ['bæŋks] , [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə]
who sold them , in the year 1635 , to Sir John Bankes , Attorney - General to
WHO 卖 他们 , 在 这 年 - , 到 先生 约翰 班克斯 , 律师 - 一般的 到
[tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst] ,
Charles the First ,
查尔斯 这 第一的 ,

1635年，他将这些物品卖给了查理一世的司法部长约翰·班克斯爵士。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ] .
and afterwards Lord Chief Justice of the King's Bench .
和 然后 主 首席 正义 的 这 国王学院 长椅 .

之后担任国王御前法庭首席大法官。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sendənt] , ['henri] ['bæŋks] , [ɛs'kwɑɪər] . [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['bɜ:roʊ] , [ɪz]

His	descendant	,	Henry	Bankes	,	Esq	.	and	representative	for	this	borough	,	is
他的	后裔	,	亨利	班克斯	,	先生	.	和	代表	为了	这	行政区	,	是

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['oʊnər] .

the	present	owner	.
这	展示	所有者	.

他的后裔亨利·班克斯先生（Henry Bankes, Esq.）是该镇的代表，也是该房产的现任所有者。

[ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['bɜ:roʊ] [baɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ,

Though	this	is	an	ancient	borough	by	prescription	,
尽管	这	是	一个	古老的	行政区	经过	处方	,

虽然这是一个按规定设立的古老行政区，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

it	was	not	incorporated	till	the	18th	of	Queen	Elizabeth	,
它	曾是	不是	公司	直到	这	18th	的	女王	伊丽莎白	,

它直到伊丽莎白女王18岁时才被正式纳入法典。

[wen] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rtər] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ][sɜ:r] ['krɪstəfər] ['hætən] ,

when	a	charter	was	obtained	by	Sir	Christopher	Hatton	,
什么时候	一个	宪章	曾是	获得	经过	先生	克里斯托弗	哈顿	,

当克里斯托弗·哈顿爵士获得特许状时，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][wɜ:r; wər] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['libətiz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]

by	which	the	inhabitants	were	invested	with	the	same	liberties	as	those	of
经过	哪个	这	居民	是	投资	和	这	相同的	自由	作为	那些	的

[ðə; ði] [sɪŋk] [pɔ:rts] ;

the	Cinque	Ports	;
这	五	港口	;

由此，当地居民被赋予了与五港联盟居民相同的自由；

[bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['ʌðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

besides	being	favoured	with	various	other	privileges	.
除了	存在	受青睐	和	各种各样的	其他	特权	.

除此之外，他还享有其他各种特权。

[ðɪs] ['tʃɑ:rtər] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [kən'fɜ:rmd] [baɪ][dʒeɪmz][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði]

This	charter	was	afterwards	confirmed	by	James	the	First	and	Charles	the
这	宪章	曾是	然后	确认的	经过	詹姆斯	这	第一的	和	查尔斯	这

['sekənd] .

Second	.
第二	.

该特许状后来得到了詹姆斯一世和查理二世的确认。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['vestɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['meɪər] [ænd; ənd] [eɪt] ['bærənz] — [ðə; ði]

The	government	of	the	town	is	vested	in	a	mayor	and	eight	barons	—	the
这	政府	的	这	镇	是	既得权益	在	一个	市长	和	八	男爵们	—	这

['bærənz][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɔ:rn] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['meɪər] .

barons	are	those	who	have	borne	the	office	of	mayor	.
男爵们	是	那些	WHO	有	出生	这	办公室	的	市长	.

该镇的政府由一名镇长和八名男爵组成——男爵就是那些担任过镇长职务的人。

[ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] , ['pɑ:rləmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

The	first	return	to	,	parliament	was	made	in	the	14th	of	Elizabeth	.
这	第一的	返回	到	,	议会	曾是	制成	在	这	14th	的	伊丽莎白	.

第一次恢复议会是在伊丽莎白一世统治时期（14 年）。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] [pə'zest] [baɪ] [ɔ:l] ['pɜ:sənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] “

The	right	of	election	is	possessed	by	all	persons	within	the	borough	who	are	“
这	正确的	的	选举	是	拥有	经过	全部	人	之内	这	行政区	WHO	是	“

[si:zd] [ɪn] [fi:] ,

seized	in	fee	,
查获	在	费用	,

凡在自治市镇内“占有土地所有权”的人，均享有选举权。

[ɪn] [pə'zeʃn] , [ɔ:r] [rɪ'vɜ:rʒ(ə)n] , [ʌv; əv] ['eni] ['meswɪdʒ] , [ɔ:r] ['tenəmənt] , [ɔ:r] ['kɔ:rpərəl] [ˌherə'dɪtəmənt]

in	possession	,	or	reversion	,	of	any	messuage	,	or	tenement	,	or	corporal	hereditament
在	拥有	, 或者		反转	,	的	任何	信息	, 或者		廉租公寓	, 或者		下士	遗传

;

;
;

占有或继承任何房屋、房产或有形不动产；

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑ:r; ər] ['tenənts] [fɔ:r; fər] [laɪf] , [ɔ:r] [laɪvz; lɪvz] ; [ænd; ənd] [ɪn] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

and	in	such	as	are	tenants	for	life	,	or	lives	;	and	in	want	of	such
和	在	这样的	作为	是	租户	为了	生活	, 或者		生活	;	和	在	想	的	这样的

['fri:hoʊld] ,

freehold	,
永久产权	,

以及那些终身或数年承租的租户；以及那些缺乏此类永久产权的人，

[ɪn] ['tenənts] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [dɪ'tɜ:rmɪnəbl] [ɑ:n] ['eni] [laɪf] , [ɔ:r] [laɪvz; lɪvz] , ['peɪɪŋ] [skɑ:t] [ænd; ənd] [lɑ:t] .

in	tenants	for	years	,	determinable	on	any	life	,	or	lives	,	paying	scot	and	lot	.
在	租户	为了	年	,	可确定的	在	任何	生活	, 或者		生活	,	付费	苏格兰人	和	很多	.

” [wʌn]

”	1
”	1

多年来一直由租户居住，其价值可由任何一人或多人决定，他们必须承担全部责任。”1

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['voʊtɝz] [ɪz] [bɪ'twi:n] ['fɔ:rti] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

The	number	of	voters	is	between	forty	and	fifty	.
这	数字	的	选民	是	之间	四十	和	五十	.

选民人数在四十到五十人之间。

[kɔ:f] ['kæs(ə)l] “ [stændz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

Corfe	Castle	“	stands	a	little	north	of	the	town	,	opposite	to	the	church	,
科夫	城堡	“	站立	一个	小的	北	的	这	镇	,	对面的	到	这	教会	,

科夫城堡”位于小镇北边一点，教堂对面，

[ɑ:n] [ə; eɪ] ['veri] [sti:p] ['rɑ:ki] [hɪl] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [hɑ:rd] ['rʌbl] [tʃɔ:k] [stoʊn] ,

on	a	very	steep	rocky	hill	,	mingled	with	hard	rubble	chalk	stone	,
在	一个	非常	陡	岩石	爬坡道	,	混合	和	难的	瓦砾	粉笔	石头	,

在一座非常陡峭的岩石山坡上，混杂着坚硬的白垩碎石，

[ɪn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['reɪndʒɪz] [ʌv; əv] [hɪlz] [ðæt] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði] [i:st] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪl] .

in	the	opening	of	those	ranges	of	hills	that	inclose	the	east	part	of	the	Isle	.
在	这	开幕	的	那些	范围	的	丘陵	那	附寄	这	东方	部分	的	这	小岛	.

在环绕岛屿东部的山脉的开阔地带。

[ɪts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɪlz] [di'praivz] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl]

Its	situation	between	the	ends	of	those	hills	deprives	it	much	of	its	natural
它是	情况	之间	这	结束	的	那些	丘陵	剥夺	它	很多	的	它是	自然的

[ænd; ənd] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [streŋθ] ,

and	artificial	strength	,
和	人造的	力量	,

它位于两座山丘之间，这使得它失去了大部分的自然和人工优势。

['biːɪŋ] [soʊ] [kə'mɑːndid] [baɪ][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [ˌoʊvər'lʊk][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

being	so	commanded	by	them	,	that	they	overlook	the	tops	of	the	highest
存在	所以	命令	经过	他们	,	那	他们	俯瞰	这	最高额	的	这	最高

['taʊərz] ;

towers	;
塔楼	;

奉命如此行事，以至于他们能够俯瞰最高的塔顶；

[jet] [ɪts] ['strʌktʃər] [ɪz][soʊ] [strɔːŋ] ,

yet	its	structure	is	so	strong	,
然而	它是	结构	是	所以	强的	,

然而它的结构却如此坚固，

[ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][ɔːl][saɪdz][bʌt; bət][ðə; ði] [saʊθ] [soʊ] [stiːp] ,

the	ascent	of	the	hill	on	all	sides	but	the	south	so	steep	,
这	上升	的	这	爬坡道	在	全部	侧面	但	这	南	所以	陡	,

除了南面以外，山坡四面都非常陡峭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [soʊ] ['mæsi] [ænd; ənd] [θɪk] ,

and	the	walls	so	massy	and	thick	,
和	这	墙壁	所以	大	和	厚的	,

墙壁又厚又重，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pregnəb(ə)l] ['fɔːtrisiz] [ɪn][ðə; ði]

that	it	must	have	been	one	of	the	most	impregnable	fortresses	in	the
那	它	必须	有	到过	一	的	这	最多	坚不可摧	堡垒	在	这

['kɪŋdəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɑːr'tɪlәri] .

kingdom	before	the	invention	of	artillery	.
王国	前	这	发明	的	炮兵	.

在火炮发明之前，它一定是王国中最坚不可摧的堡垒之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ɪts] [kə'mænd] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [aɪl] :

It	was	of	great	importance	in	respect	to	its	command	over	the	whole	Isle	:
它	曾是	的	伟大的	重要性	在	尊重	到	它是	命令	超过	这	所有的	小岛	:

它对整个岛屿的控制权至关重要：

[wens] , ['aʊər; ɑːr]['sæksn]['ænsestərz]['dʒʌstli] [staɪld] [ˌaɪ 'tiː][kɔːrf] [geɪt] ,

whence	,	our	Saxon	ancestors	justly	styled	it	Corf	Gate	,
何处	,	我们的	撒克逊	祖先	公正地	风格	它	科夫	门	,

因此，我们的撒克逊祖先将其恰当地命名为科夫门（Corf Gate）。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [pæs] [ænd; ənd]['ævənuː]['ɪntuː][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] .

as	being	the	pass	and	avenue	into	the	best	part	of	the	Isle	.
作为	存在	这	经过	和	大街	进入	这	最好的	部分	的	这	小岛	.

作为通往岛上最佳区域的通道和大道。

" [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [fɔːr] ['veri] [haɪ] ,

"	The	Castle	is	separated	from	the	town	by	a	strong	bridge	of	four	very	high	,
"	这	城堡	是	分开	从	这	镇	经过	一个	强的	桥	的	四	非常	高的	,

城堡与城镇之间隔着一座坚固的四层高桥，

['nærоʊ] , ['semi] - ['sɜːrkjələr]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ][moʊt][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] , [bʌt; bət]

narrow	,	semi	-	circular	arches	,	crossing	a	moat	of	considerable	depth	,	but
狭窄的	,	半	-	圆	拱门	,	过境	一个	护城河	的	大量	深度	,	但

[naʊ] [draɪ] .

now	dry	.
现在	干燥	.

狭窄的半圆形拱门，横跨一条相当深的护城河，但现在已经干涸。

[ðɪs] [brɪdʒ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wɔːrd] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] ['prɪti] [ɪn'taɪər] ,

This	bridge	leads	to	the	gate	of	the	first	ward	,	which	remains	pretty	entire	,
这	桥	线索	到	这	门	的	这	第一的	病房	,	哪个	遗迹	漂亮的	全部的	,

这座桥通往第一区的大门，大门至今基本完好无损。

['prɑ:bəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtwərd] [tu:; tə]

probably	from	the	thickness	of	the	walls	,	which	,	from	the	outward	to
大概	从	这	厚度	的	这	墙壁	,	哪个	,	从	这	向外	到

[ðə; ði] ['ɪnər] ['feɪsɪŋ] ,

the	inner	facing	,
这	内	面向	,

可能是由于墙体的厚度，从外向内，

[ɪz] [fʊl] [naɪn] [ja:dz] .

is	full	nine	yards	.
是	满的	九	码	.

足足九码。

[ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd][wɔ:rd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [nɪr]

The	ruins	of	the	entrance	to	the	second	ward	,	and	of	the	tower	near
这	废墟	的	这	入口	到	这	第二	病房	,	和	的	这	塔	靠近

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

第二区入口的遗址，以及附近塔楼的遗址，

[ɑ:r; ər] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

are	very	remarkable	.
是	非常	卓越	.

非常出色。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	243	]
[	页	-	]

[第243页]

“ [ðə; ði] ['lætər] ([wɪtʃ] [wʌns] [ə'dʒɒɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt]) [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑ:rt]

“	The	latter	(	which	once	adjoined	to	the	gate	)	was	separated	with	a	part
“	这	后者	(	哪个	一次	相邻的	到	这	门	)	曾是	分开	和	一个	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

of	the	arch	at	the	time	of	the	demolition	of	the	Castle	,
的	这	拱	在	这	时间	的	这	拆除	的	这	城堡	,

“后者（曾经与城门相连）在城堡拆除时与拱门的一部分隔开，

[ænd; ənd][ɪz] [mu:vd] [daʊn] [ðə; ði] ['presəpɪs] , [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, priː'zɜ:vɪŋ][ɪts][ˌpɜ:rpənˌdɪkjə'lerəti] ,

and	is	moved	down	the	precipice	,	preserving	its	perpendicularity	,
和	是	已搬	向下	这	悬崖	,	保存	它是	垂直度	,

并沿悬崖向下移动，保持其垂直状态。

[ænd; ənd][prə'dʒektɪŋ]['ɔ:lmoʊst][faɪv] [fi:t] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [pɑ:rt] .

and	projecting	almost	five	feet	below	the	corresponding	part	.
和	投影	几乎	五	脚	以下	这	相应的	部分	.

并向下突出相应部分近五英尺。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɪz] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [ɪn'klaɪnd][soʊ] [mʌtʃ] ,

Another	of	the	towers	on	the	same	side	is	,	on	the	contrary	,	inclined	so	much	,
其他	的	这	塔楼	在	这	相同的	边	是	,	在	这	相反	,	倾斜	所以	很多	,

相反，同一侧的另一座塔楼倾斜角度却非常大。

[ðæt] [ə; eɪ]['spektеɪtər] [wɪl] ['tremb(ə)l] [wen] ['pæsɪŋ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] .

that	a	spectator	will	tremble	when	passing	under	it	.
那	一个	旁观者	将要	颤抖	什么时候	通过	在下面	它	.

观众从它下面经过时会感到颤抖。

[ðə; ði]['sɪŋgjələr][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['taʊərz] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɔ'keɪʒənd] [θruː]

The	singular	position	of	these	towers	seems	to	have	been	occasioned	through
这	单数	位置	的	这些	塔楼	似乎	到	有	到过	引发	通过

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] ['biːɪŋ] ['ʌndə'maind] ([fɔːr; fər] ['bloʊɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp]) [ɪn][æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt]

the	foundations	being	undermined	(	for	blowing	them	up	)	in	an	incomplete
这	基础	存在	被削弱	(	为了	吹	他们	向上	)	在	一个	未完成

['mænər] .

manner	.
方式	.

这些塔楼独特的地理位置似乎是由于地基被不完全地破坏（为了炸毁它们）造成的。

[ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [stændz][ðə; ði] [kiːp] , [ɔːr]['sɪtədel] ,

On	the	higher	part	of	the	hill	stands	the	keep	,	or	citadel	,
在	这	更高	部分	的	这	爬坡道	站立	这	保持	,	或者	堡垒	,

山丘较高处耸立着城堡，或称要塞。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ,

which	is	at	some	distance	from	the	centre	of	the	fortress	,
哪个	是	在	一些	距离	从	这	中心	的	这	堡垒	,

它距离要塞中心有一段距离，

[ænd; ənd] [kə'mændz] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['baʊndləs] [ɪk'stent] , [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] .

and	commands	a	view	of	boundless	extent	,	to	the	north	and	west	.
和	命令	一个	看法	的	无边无际	程度	,	到	这	北	和	西方	.

向北和向西望去，视野无垠。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt][ˌhɪðər'tuː] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [haɪt] ;

It	has	not	hitherto	suffered	much	diminution	from	its	original	height	;
它	有	不是	迄今为止	遭受	很多	减少	从	它是	原来的	高度	;

迄今为止，它的高度还没有比原来的高度减少太多；

[ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] ['biːɪŋ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [les] [baɪ][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	fury	of	the	winds	being	resisted	less	by	the	thickness	of	the
这	愤怒	的	这	风	存在	抵抗	较少的	经过	这	厚度	的	这

[wɔːlz] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'ment] .

walls	than	by	the	strength	of	the	cement	.
墙壁	比	经过	这	力量	的	这	水泥	.

狂风的威力与其说是靠墙壁的厚度抵挡，不如说是靠水泥的强度抵挡。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] [hæv; həv]['sæksn]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

The	upper	windows	have	Saxon	arches	,
这	上	视窗	有	撒克逊	拱门	,

上层窗户采用撒克逊式拱形设计。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ə'pærəntli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

but	are	apparently	of	a	later	date	than	any	other	part	of	the	building
但	是	显然	的	一个	之后	日期	比	任何	其他	部分	的	这	建筑

[west] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːp] ,

west	of	the	keep	,
西方	的	这	保持	,

但显然比城堡主塔西侧的其他建筑部分建造年代更晚。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [pleɪst] ['herɪŋ] - [boʊn] ['fæʃ(ə)n] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]

the	stones	of	which	being	placed	herring	-	bone	fashion	prove	it	to	be	of
这	石头	的	哪个	存在	放置	鲱鱼	-	骨	时尚	证明	它	到	是	的

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [staɪl] .

the	earliest	style	.
这	最早	风格	.

宝石以人字形排列，证明它是最早的款式。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] [leɪt] [deɪt] , [æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ɪts] [əb'tuːs] ['gɑːθɪk]

The	Chapel	is	of	a	very	late	date	,	as	appears	from	its	obtuse	Gothic
这	教堂	是	的	一个	非常	晚的	日期	,	作为	出现	从	它是	钝	哥特

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ;

arches	;
拱门	;

从其钝角哥特式拱门可以看出，这座小教堂的建造年代非常晚；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

and	I	have	really	an	idea	that	almost	all	the	changes	of	architecture	,
和	我	有	真的	一个	主意	那	几乎	全部	这	变化	的	建筑学	,

而且我确实认为，几乎所有的建筑变化，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edgər][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] ,

from	the	reign	of	Edgar	to	that	of	Henry	the	Seventh	,
从	这	在位	的	埃德加	到	那	的	亨利	这	第七	,

从埃德加统治时期到亨利七世统治时期，

[meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [stuː'pendəs] ['ruːɪn] .

may	be	traced	in	this	extensive	and	stupendous	ruin	.
可能	是	追踪	在	这	广泛的	和	惊人的	废墟	.

可以在这片规模宏大、气势磅礴的废墟中找到踪迹。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [vjuː] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːrər] [ðə; ði] ['dʌndʒənz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

“	We	could	not	view	without	horror	the	dungeons	which	remain	in	some	of	the
“	我们	可以	不是	看法	没有	恐怖	这	地下城	哪个	保持	在	一些	的	这

['taʊərz] :

towers	:
塔楼	:

“我们无法不感到恐惧地看到一些塔楼里仍然存在的地牢：

[ðeɪ] [riː'kɔːld] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['meməri] [ðə; ði]['truːli][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]['kruːəlti][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɑːn] , [baɪ]

they	recalled	to	our	memory	the	truly	diabolical	cruelty	of	King	John	,	by
他们	召回	到	我们的	记忆	这	真的	邪恶的	残酷	的	国王	约翰	,	经过

[huːz] ['ɔːrdər] ['twenti] - [tuː] ['prizənəz] ,

whose	order	twenty	-	two	prisoners	,
谁	命令	二十	-	二	囚犯	,

它们让我们想起约翰国王的残暴行径，他下令处死了二十二名囚犯。

[kən'faɪnd] [ɪn][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] .

confined	in	them	were	starved	to	death	.
受限	在	他们	是	饥饿	到	死亡	.

被困在里面的人都被活活饿死了。

['mæθjuː] [ʌv; əv]['pærɪs] , [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] , [sez] ,

Matthew	of	Paris	,	the	historian	,	says	,
马修	的	巴黎	,	这	历史学家	,	说道	,

历史学家马修·德·帕里斯说：

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [men][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpwɑːt'vɛn]

that	many	of	those	unfortunate	men	were	among	the	first	of	the	Poitevin
那	许多	的	那些	不幸	男人	是	之中	这	第一的	的	这	波特万

[noʊ'bɪləti] .

nobility	.
贵族	.

这些不幸的人中有很多是普瓦图贵族中的佼佼者。

[ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['dʒɑːnz] ['bɑːrbərəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['piːtər][ʌv; əv]
Another **instance** **of** **John's** **barbarous** **disposition** **was** **his** **treatment** **of** **Peter** **of**
其他 实例 的 约翰的 野蛮 处置 曾是 他的 治疗 的 彼得 的
['pɑːntɪˌfrækt] ,
Pontefract **,**
庞特弗拉克特 ,

约翰野蛮性情的另一个例子是他对待庞特弗拉克特的彼得的方式。

[ə; eɪ] [pʊr] ['hɜːrmɪt] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [kɔːf] ['kæs(ə)l][fɔːr; fər] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [ðə; ði]
a **poor** **hermit** **,** **who** **was** **imprisoned** **in** **Corfe** **Castle** **for** **prophesying** **the**
一个 贫穷的 隐士 , WHO 曾是 被监禁 在 科夫 城堡 为了 预言 这
[ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [prɪns] .
deposition **of** **that** **prince** **.**
沉积 的 那 王子 .

一位贫穷的隐士，因预言那位王子将被废黜而被囚禁在科夫城堡。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [fʊl'fɪld] [baɪ][ðə; ði] [sə'rendər] [wɪtʃ] [dʒɑːn]
Though **the** **prophecy** **was** **in** **some** **measure** **fulfilled** **by** **the** **surrender** **which** **John**
尽管 这 预言 曾是 在 一些 措施 已完成 经过 这 投降 哪个 约翰
[meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['poʊps] ['legət] ,
made **of** **his** **crown** **to** **the** **Pope's** **Legate** **,**
制成 的 他的 王冠 到 这 教皇的 使节 ,

虽然约翰将王冠交给教皇特使的行为在某种程度上应验了预言，

[ðə; ði] [jɪr] ['fɑːloʊɪŋ] , [jet] [ðə; ði][ɪm'pruːd(ə)nt] ['prɑːfɪt] [wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] ['drægd]
the **year** **following** **,** **yet** **the** **imprudent** **prophet** **was** **sentenced** **to** **be** **dragged**
这 年 下列的 , 然而 这 轻率的 先知 曾是 判刑 到 是 拖拽
[θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['wɛərˌhæm] ,
through **the** **streets** **of** **Wareham** **,**
通过 这 街道 的 韦勒姆 ,

然而，第二年，这位轻率的先知却被判处在韦勒姆的街道上拖行示众。

[taɪd][tuː; tə]['hɔːrsɪz] - [teɪlz] . ” [ˌtuː'tuː]
tied **to** **horses** **'** **tails** **.** **”** **2**
系 到 马匹 - 尾巴 . ” 2

绑在马尾巴上。”2

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['pɪriəd] [wen] [ðɪs] ['fɔːrtrəs] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] ;
The **exact** **period** **when** **this** **fortress** **was** **erected** **is** **unknown** **;**
这 精确的 时期 什么时候 这 堡垒 曾是 竖立 是 未知 ;

这座堡垒的确切建造时期尚不清楚；

[ðoʊ] [sʌm; səm]['sɜːrkəmstænsɪz] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [kɪŋ] ['edgər]
though **some** **circumstances** **render** **it** **probable** **that** **it** **was** **built** **by** **King** **Edgar**
.
:
.

虽然有些情况表明它很可能是埃德加国王建造的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] ['priːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - , [ɔːr] - ,
That **it** **did** **not** **exist** **previously** **to** **the** **year** **887** **,** **or** **888** **,**
那 它 做过 不是 存在 之前 到 这 年 - , 或者 - ,

在公元887年或888年之前，它并不存在。

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['nʌnəri] [æt; ət] ['ʃɑːftsbəri] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] , [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,
the **time** **when** **the** **Nunnery** **at** **Shaftesbury** **was** **founded** **,** **is** **certain** **,**
这 时间 什么时候 这 尼姑庵 在 沙夫茨伯里 曾是 创立 , 是 肯定 ,

沙夫茨伯里修道院的建立时间是确定的。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['fɪfti] - [fɔ:rθ] [ʌv; əv]['henri] [ðə; ði][θɜ:rd] ; ['wer'ɪn]

from	an	inquisition	taken	in	the	fifty	-	fourth	of	Henry	the	Third	;	wherein
从	一个	宗教裁判所	已采取	在	这	五十	-	第四	的	亨利	这	第三	;	其中

[ðə; ði][d'ʒʊərəz] [rɪ'tɜ:rnd] ,

the	jurors	returned	,
这	陪审员	返回	,

出自亨利三世第五十四年进行的一次调查；陪审员们在调查中得出结论：

“ [ðæt] [ðə; ði] ['æbəs] [ænd; ənd] [nʌnz] [æt; ət] - (['ʃɑ:ftsbəri]) [hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] [ˌmoʊle'steɪʃn]

“	that	the	Abbess	and	Nuns	at	Shaston	(	Shaftesbury	)	had	without	molestation
“	那	这	女修道院长	和	修女	在	-	(	沙夫茨伯里	)	有	没有	性骚扰

,

,

,

“沙斯顿（沙夫茨伯里）的修道院院长和修女们没有受到骚扰，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][æt; ət] [kɔ:f] , [ɔ:l] [reks] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]['mænər][ʌv; əv]

before	the	foundation	of	the	Castle	at	Corfe	,	all	wrecks	within	their	manor	of
前	这	基础	的	这	城堡	在	科夫	,	全部	残骸	之内	他们的	庄园	的

['kɪŋstən] ,

Kingston	,
金斯顿	,

在科夫城堡建成之前，金斯顿庄园内的所有沉船残骸

[ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['pə:bek] .

in	the	Isle	of	Purbeck	.
在	这	小岛	的	珀贝克	.

在珀贝克岛。

” ['mɪstər] . ['ɔ:bri] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌmɑ:njə'mentə] [brɪ'tænɪkə] , [əb'zə:vz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] ,

”	Mr	.	Aubrey	,	in	his	Monumenta	Britannica	,	observes	,	he	was	informed	,
”	先生	.	奥布里	,	在	他的	纪念碑	大英百科全书	,	观察	,	他	曾是	知情的	,

奥布里先生在他的《大英百科全书》中写道，他被告知：

“ [ðæt] ['menʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [kɔ:f] ['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ælfred] ;

“	that	mention	was	made	of	Corfe	Castle	in	the	reign	of	King	Alfred	;
“	那	提到	曾是	制成	的	科夫	城堡	在	这	在位	的	国王	阿尔弗雷德	;

“在阿尔弗雷德国王统治时期，曾有人提到过科夫城堡；

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['veri] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][fækt] ;

yet	it	seems	very	improbable	that	this	should	be	the	fact	;
然而	它	似乎	非常	不太可能	那	这	应该	是	这	事实	;

然而，这种情况发生的可能性似乎非常小；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ðæt] ['mɑ:nərk] ,

for	if	it	had	actually	existed	in	the	time	of	that	monarch	,
为了	如果	它	有	实际上	存在	在	这	时间	的	那	君主	,

因为如果它真的存在于那位君主统治时期，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['pʌblɪkli] [noʊn] .

it	would	surely	have	been	more	publicly	known	.
它	会	一定	有	到过	更多的	公开	已知	.

这件事肯定会被更多人知道。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [reɪn] [ðæt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [taɪm][fɔ:r; fər][soʊ] [ɪk'stensɪv] [æn; ən]

The	short	reigns	that	succeeded	would	not	allow	time	for	so	extensive	an
这	短的	统治	那	成功了	会	不是	允许	时间	为了	所以	广泛的	一个

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] ;

undertaking	;
承诺	;

随后的短暂统治时期，没有足够的时间来完成如此庞大的工程；

[bʌt; bət]['edgər] [ɪn'dʒɔɪd] [mɔːr] [piːs] [ðæn; ðən]['ɔːlmoʊst]['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] , [wʌz; wəz]

but	Edgar	enjoyed	more	peace	than	almost	any	of	his	predecessors	,	was
但	埃德加	享受	更多的	和平	比	几乎	任何	的	他的	前任	,	曾是

[suː'pɪrɪər] [ɪn] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

superior	in	wealth	and	power	,
优越的	在	财富	和	力量	,

但埃德加比他的几乎所有前任都享有更多的和平，在财富和权力方面也更胜一筹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldər] ; [hiː; hi] ['hævɪŋ] ['faʊndɪd] , [ɔːr] [rɪ'per] , [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən]['fɔːrti] -

and	a	great	builder	;	he	having	founded	,	or	repaired	,	no	fewer	than	forty	-
和	一个	伟大的	建筑商	;	他	拥有	创立	,	或者	已修复	,	不	更少	比	四十	-

['sev(ə)n] ['mɒnəstrɪz] .

seven	monasteries	.
七	修道院	.

他也是一位伟大的建造者；他创建或修复了不少于 47 座修道院。

" [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðen] , [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['kæs(ə)l] [meɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ]

"	To	him	,	then	,	the	origin	of	this	castle	may	with	the	greatest	probability
"	到	他	,	然后	,	这	起源	的	这	城堡	可能	和	这	最	可能性

[biː; bi] [ə'skraɪbd] ,

be	ascribed	,
是	归因于	,

"因此，这座城堡的起源极有可能归于他。"

[æz; əz][hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf] , [ɛl'friːdə] , [ri'zaidid] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

as	his	second	wife	,	Elfrida	,	resided	here	at	the	commencement	of	her
作为	他的	第二	妻子	,	埃尔弗里达	,	居住地	这里	在	这	开始	的	她

['wɪdoʊhʊd] .

widowhood	.
丧偶	.

他的第二任妻子埃尔弗里达在守寡之初就住在这里。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][faʊl]['mɜːrdər][ɑːn] [kɪŋ] ['edwərd] , ['ɛdgɝz] [sʌn]

During	this	residence	was	committed	the	foul	murder	on	King	Edward	,	Edgar's	son
期间	这	住宅	曾是	坚定的	这	犯规	谋杀	在	国王	爱德华	,	埃德加的	儿子

[ænd; ənd] [sək'sesər] ,

and	successor	,
和	接班人	,

在爱德华国王居住期间，发生了针对爱德华国王（埃德加之子和继承人）的骇人谋杀案。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['mɑːmzˌbɛri] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [pə'tikuːləz] .

of	which	William	of	Malmesbury	relates	the	ensuing	particulars	.
的	哪个	威廉	的	马尔姆斯伯里	相关	这	随后	细节	.

马尔姆斯伯里的威廉讲述了以下细节。

" [kɪŋ] ['edwərd] ['biːɪŋ] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrɪst] [ðə; ði] [siː] ,

"	King	Edward	being	hunting	in	a	forest	neare	the	sea	,
"	国王	爱德华	存在	打猎	在	一个	森林	附近	这	海	,

"爱德华国王在海边附近的森林里狩猎，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [koʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnti] [ʌv; əv] ['dɔːsit] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]

upon	the	south	-	east	coast	of	the	countie	of	Dorset	,	and	in	the	Isle	of
之上	这	南	-	东方	海岸	的	这	县	的	多塞特郡	,	和	在	这	小岛	的

-

Purbecke	,
-	,

位于多塞特郡东南沿海地区和珀贝克岛，

[keɪm] ['ʌntə,'ʌntu][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['keɪstəl] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvər] [kɔːld]

came	neare	unto	a	fair	and	stronge	castell	,	seated	on	a	little	river	called
来了	附近	到	一个	公平的	和	强壮	卡斯特尔	,	坐着	在	一个	小的	河	称为

[kɔːf] ,

Corfe	,
科夫	,

来到一座美丽而坚固的城堡前，它坐落在一条名叫科夫的小河边。

[wer'ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ɛl'friːdə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sɑːn] ['eθəlred] , [ðen] [lɪvd] :

wherein	his	mother	-	in	-	law	,	Elfrida	,	with	her	sonne	Ethelred	,	then	lived	:
其中	他的	母亲	-	在	-	法律	,	埃尔弗里达	,	和	她	儿子	埃塞尔雷德	,	然后	居住地	:

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

当时他的岳母埃尔弗里达和她的儿子埃塞尔雷德就住在那里：国王，

['evər] - [ə; eɪ]['kɪndiː] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] [soʊ] ,

ever	beareing	a	kinde	affection	to	them	,	beeing	soe	neare	,
曾经	-	一个	善良	感情	到	他们	,	是	索	附近	,

始终对他们怀有深厚的感情，因为他们关系非常亲近。

[wʊd] [niːdz] [meɪk] [noʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɜːrsənəl] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ; [wɪtʃ] [hæv] [rɪ'zɑːlvd] ,

would	needs	make	knowne	soe	much	by	his	personall	visitation	;	which	haveing	resolved	,
会	需求	制作	已知的	索	很多	经过	他的	个人	探视	;	哪个	拥有	已解决	,

他需要亲自拜访才能让大家知道这么多；既然已经解决了这个问题，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['iːðər] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ɔːr][baɪ] [tʃæns] , ['sɪŋgld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

and	beeing	either	of	purpose	or	by	chance	,	singled	from	his	followers	,
和	是	任何一个	的	目的	或者	经过	机会	,	单身	从	他的	追随者	,

无论是出于有意还是偶然，他都从追随者中脱颖而出。

['hiː] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði]['keɪstəl] [geɪt] .

hee	rode	to	the	Castell	gate	.
嘿	骑	到	这	卡斯特尔	门	.

他骑马来到了城堡大门。

[ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [lɔːŋ] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɑːpɜˈtuːnəti] , [ðæt] , [baɪ] [meɪkɪŋ]

The	Queene	,	who	long	had	looked	for	an	opportunitie	,	that	,	by	makeing
这	奎恩	,	WHO	长的	有	看起来	为了	一个	机会	,	那	,	经过	制作

[hɪm; ɪm] [əweɪ] ,

him	awaye	,
他	远	,

女王一直伺机而动，她通过让他离开，实现了这个目标。

[ʃiː] [maɪt] [meɪk] ['weɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [sɑːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊn] ,

shee	might	make	waye	for	her	own	sonne	to	the	Crowne	,
她	可能	制作	韦	为了	她	自己的	儿子	到	这	皇冠	,

她或许会为自己的儿子铺路，让他继承王位。

[wʌz; wəz][glæd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['naʊ] ['ɔːfərd] - ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːdɪst]

was	glad	the	occasion	nowe	offered	itselfe	;	and	therefore	,	with	a	modest
曾是	高兴的	这	场合	现在	提供	-	;	和	所以	,	和	一个	谦虚的

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [bɪ'heɪvjər] ,

and	humble	behaviour	,
和	谦逊的	行为	,

他很高兴现在有了这样的机会；因此，他表现得谦逊有礼，

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['welkəm] , - [tuː; tə] - [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðæt] [naɪt] .

she	bade	him	welcome	,	desireing	to	enjoye	his	presence	that	night	.
她	巴德	他	欢迎	,	-	到	-	他的	在场	那	夜晚	.

她热情地欢迎他，希望今晚能有他陪伴。

[bʌt; bət] ['hiː] , [hæv] [pər'fɔːrmd] [wʌt] ['hiː] ['pɜːrpəst] , [ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːmpəni]

But	**hee**	**,**	**haveing**	**performed**	**what**	**hee**	**purposed**	**,**	**and**	**doubting**	**his**	**companie**
但	嘿	,	拥有	执行	什么	嘿	目的	,	和	怀疑	他的	公司

[maɪt] [faɪnd][hɪm; ɪm] - , [hɜːr; hər] ,

might	**find**	**him**	**misseing**	**,**	**tolde**	**her**	**,**
可能	寻找	他	-	,	告诉	她	,

但他既然已经完成了自己的目的，又担心同伴们会发现他失踪了，便告诉了她:

[ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [ɪn'tendɪd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn]

that	**he**	**now**	**intended**	**on**	**horseback**	**to**	**drink**	**to**	**her**	**and**	**his**	**brother**	**in**
那	他	现在	故意的	在	马背	到	喝	到	她	和	他的	兄弟	在

[ə; eɪ] - [ʌv; əv] [waɪn] ,

a	**cuppe**	**of**	**wine**	**,**
一个	-	的	葡萄酒	,

他现在打算骑马去，用一杯葡萄酒向她和他的兄弟敬酒。

[ænd; ənd] [soʊ] [liːv] [hɜːr; hər] ; [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] - [wʌz; wəz]

and	**soe**	**leave**	**her**	**;**	**which**	**beeing**	**presented**	**unto**	**him**	**,**	**the**	**cuppe**	**was**
和	索	离开	她	;	哪个	是	呈现	到	他	,	这	-	曾是

[noʊ] ['suːnər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

no	**sooner**	**at**	**his**	**mouth**	**,**
不	很快	在	他的	嘴	,

于是他离开了她；杯子递到他面前，他立刻就把杯子送到了嘴边。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [naɪf] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðɪs]

but	**a**	**knife**	**was**	**at**	**his**	**back**	**,**	**which**	**a**	**servant**	**,**	**appointed**	**by**	**this**
但	一个	刀	曾是	在	他的	后退	,	哪个	一个	仆人	,	任命	经过	这

['tretʃərəs] ['wʊmən] ,

treacherous	**woman**	**,**
奸诈	女士	,

但他的背后却架着一把刀，那是这个奸诈女人指派的仆人干的。

[stroʊk] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

stroke	**into**	**him**	**.**
中风	进入	他	.

抚摸他。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**244**	**]**
[	页	-	]

[第244页]

[kɪndʒ] , ['faɪndɪŋ] [hɪmsɛlf] [hɜːrt] , [set] [spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz]

Kinge	**,**	**finding**	**himselfe**	**hurt**	**,**	**sett**	**spurs**	**to**	**his**	**horse**	**,**	**thinking**	**to**	**recover**	**his**
金格	,	寻找	他自己	伤害	,	设置	马刺	到	他的	马	,	思维	到	恢复	他的

['kɑːmpəni] ;

companie	**;**
公司	;

金格发现自己受伤了，便给马钉上马刺，想找回他的同伴；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wuːnd] ['biːɪŋ] ['diːpiː] , [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [blʌd] ,

but	**the**	**wounde**	**beeing**	**deepe**	**,**	**and**	**fainting**	**through**	**the**	**losse**	**of**	**much**	**blood**	**,**
但	这	伤口	是	深	,	和	昏厥	通过	这	洛斯	的	很多	血	,

但由于伤口很深，失血过多，他昏厥过去。

[hiː; hi] [fɛl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɪtʃ] ['drægd] [hɪm; ɪm][baɪ][wʌn] [fʊt] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

he	felle	from	his	horse	,	which	dragged	him	by	one	foot	hanging	in	the
他	费勒	从	他的	马	,	哪个	拖拽	他	经过	一	脚	绞刑	在	这
-	,													
stirrop	,													
-	,													

他从马上摔了下来，马拖着他走，一只脚还挂在马镫上。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][left] [ded] [æt; ət] [kɔːf] [geɪt] , ['ænoʊ][dɑːm] . - .

untill	he	was	left	dead	at	Corfe	gate	,	Anno	Dom	.	979	.
直到	他	曾是	左边	死的	在	科夫	门	,	安诺	多姆	.	-	.

直到公元 979 年，他被遗弃在科夫门前身亡。

" [ðʌs] [fɑːr] ['mɑːmzˌbɛri] : ['hʌtˌtʃɪnz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['dɔːsit] ,

"	Thus	far	Malmesbury	:	Hutchins	,	in	his	History	of	Dorset	,
"	因此	远的	马尔姆斯伯里	:	哈钦斯	,	在	他的	历史	的	多塞特郡	,

"迄今为止，马姆斯伯里：哈钦斯在他的《多塞特郡史》中写道，

[rɪ'leɪts] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] : —

relates	the	circumstances	of	this	event	in	the	following	words	:	—
相关	这	情况	的	这	事件	在	这	下列的	字	:	—

用以下文字描述了这一事件的情况：——

" [ðə; ði][fɜːrst]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kæs(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstɔɨːz, 'hɪstriːz] , [ɪz][ə; eɪ] . [diː] . - ,

"	The	first	mention	of	this	Castle	in	our	histories	,	is	A	.	D	.	978	,
"	这	第一的	提到	的	这	城堡	在	我们的	历史	,	是	一个	.	D	.	-	,

"我们历史记载中首次提到这座城堡是在公元978年，

[æz; əz][ðə; ði]['sæksn]['æn(ə)lz] ([ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hɪs'tɔːrɪənz] [seɪ] - [ænd; ənd] -) ,

as	the	Saxon	Annals	(	though	some	of	our	historians	say	979	and	981	)	,
作为	这	撒克逊	志	(	尽管	一些	的	我们的	历史学家	说	-	和	-	)	,

如《撒克逊编年史》（尽管我们的一些历史学家认为是979年和981年）所述，

[ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['mɜːrdər][ʌv; əv] ['edwərd] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['sæksnz] ,

upon	occasion	of	the	barbarous	murder	of	Edward	,	King	of	the	West	Saxons	,
之上	场合	的	这	野蛮	谋杀	的	爱德华	,	国王	的	这	西方	撒克逊人	,

在西撒克逊国王爱德华惨遭谋杀之际，

[sʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edgər] , [kə'mɪtɪd] [hɪr] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , - , [ɔːr] [ɛl'friːdə] ; -

son	of	King	Edgar	,	committed	here	by	his	mother	-	in	-	law	,	Elfrith	,	or	Elfrida	;	15
儿子	的	国王	埃德加	,	坚定的	这里	经过	他的	母亲	-	在	-	法律	,	-	,	或者	埃尔弗里达	;	-

[kæl] .

cal	.
卡尔	.

国王埃德加之子，被其岳母埃尔弗里特或埃尔弗里达送至此处；15 cal.

['eɪprəl] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [lent] : [ðə; ði] ['faʊlɪst] [diːd] , [sez] [ðə; ði]['sæksn] ['ænəlɪst] ,

April	,	in	the	middle	of	lent	:	The	foulest	deed	,	says	the	Saxon	annalist	,
四月	,	在	这	中间	的	借出的	:	这	最卑鄙的	契据	,	说道	这	撒克逊	年鉴	,

四月，正值斋戒期：撒克逊编年史家说，最卑劣的罪行是.....

['evər] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sæksnz] [sɪns] [ðeɪ] ['lændɪd][ɪn]['brɪt(ə)n] .

ever	committed	by	the	Saxons	since	they	landed	in	Britain	.
曾经	坚定的	经过	这	撒克逊人	自从	他们	登陆	在	英国	.

自撒克逊人登陆不列颠以来所犯下的最严重的罪行。

" [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['stiːvən] , [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ]['bɔːldwɪn][diː] ['rɪvəz] ,

"	In	the	reign	of	King	Stephen	,	the	Castle	was	seized	by	Baldwin	de	Rivers	,
"	在	这	在位	的	国王	史蒂芬	,	这	城堡	曾是	查获	经过	鲍德温	德	河流	,

"在斯蒂芬国王统治时期，这座城堡被鲍德温·德·里弗斯占领。"

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['devən] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['æftərwərdz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌdɪspə'zes]
Earl **of** **Devon** **;** **and** **though** **the** **King** **afterwards** **endeavoured** **to** **dispossess**
伯爵 的 德文郡 ; 和 尽管 这 国王 然后 努力 到 剥夺
[hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .
him **,** **his** **efforts** **were** **ineffectual** **.**
他 , 他的 努力 是 无效 .

德文伯爵；尽管国王后来试图剥夺他的爵位，但国王的努力却没有奏效。

[kɪŋ] [dʒɑːn] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns]
King **John** **appears** **to** **have** **made** **it** **for** **some** **time** **his** **place** **of** **residence**
国王 约翰 出现 到 有 制成 它 为了 一些 时间 他的 地方 的 住宅
,
,
,

约翰国王似乎曾一度将此地作为他的居住地。

[æz; əz] ['sevrəl] [rɪts] , ['ɪʃuːd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn]
as **several** **writs** **,** **issued** **by** **him** **in** **the** **fifteenth** **and** **sixteenth** **of** **his** **reign**
作为 一些 令状 , 发布 经过 他 在 这 第十五 和 第十六 的 他的 在位
,
,
,

作为他在位第十五年和第十六年颁布的几项法令，

[ɑːr; ər]['deɪtɪd][æt; ət] [kɔːf] .
are **dated** **at** **Corfe** **.**
是 日期 在 科夫 .

日期标注于科夫。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði][θɜːrd] , ['piːtər][diː] ['mɒːli] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
On **the** **coronation** **of** **Henry** **the** **Third** **,** **Peter** **de** **Mauley** **,** **the** **governor** **of** **the**
在 这 加冕礼 的 亨利 这 第三 , 彼得 德 莫利 , 这 州长 的 这
['kæs(ə)l] ,
Castle **,**
城堡 ,

亨利三世加冕时，城堡总督彼得·德·莫利

[wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['serəmoʊni] , [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]
was **summoned** **to** **attend** **the** **ceremony** **,** **and** **to** **bring** **with** **him** **the**
曾是 被召唤 到 出席 这 仪式 , 和 到 带来 和 他 这
[rɪ'geɪliə] ,
regalia **,**
礼服 ,

他被召来参加仪式，并携带礼服。

“ [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstədi] [ɪn] [ðɪs] ['kæs(ə)l] [hweə'wɪð] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [baɪ][dʒɑːn] .
“ **then** **in** **his** **custody** **in** **this** **Castle** **wherewith** **he** **had** **been** **entrusted** **by** **John** **.**
“ 然后 在 他的 保管 在 这 城堡 以及 他 有 到过 受托 经过 约翰 .

“然后，他被约翰托付给这座城堡，并由他保管。”

” [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
” **The** **following** **year** **he** **delivered** **up** **the** **Castle** **to** **the** **King** **,** **with** **all** **the**
” 这 下列的 年 他 发表 向上 这 城堡 到 这 国王 , 和 全部 这
['mɪlətəri] ['endʒɪnz] ,
military **engines** **,**
军队 发动机 ,

“第二年，他将城堡连同所有军事装备一起交给了国王。”

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] . — ['edwərd][ðə; ði]['sekənd]

ammunition	,	and	jewels	,	committed	to	his	charge	.	—	Edward	the	Second
弹药	,	和	珠宝	,	坚定的	到	他的	收费	.	—	爱德华	这	第二

[wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ['hɪðər] [frʌm; frəm] ['kæs(ə)l] ,

was	removed	hither	from	Kenelworth	Castle	,
曾是	已移除	这里	从	肯内尔沃思	城堡	,

弹药和珠宝都交由他保管。——爱德华二世从肯内尔沃思城堡被押送到这里。

[wen] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['mɔːtimə] .

when	a	prisoner	,	by	order	of	the	Queen	,	and	her	favourite	Mortimer	.
什么时候	一个	囚犯	,	经过	命令	的	这	女王	,	和	她	最喜欢的	莫蒂默	.

奉女王之命，他被囚禁，而女王最宠爱的莫蒂默也成了他的俘虏。

['henri] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [rɪ'per] [ðə; ði]['kæs(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðə; ði]

Henry	the	Seventh	repaired	the	Castle	for	the	residence	of	his	mother	,	the
亨利	这	第七	已修复	这	城堡	为了	这	住宅	的	他的	母亲	,	这

['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ,

Countess	of	Richmond	,
伯爵夫人	的	里士满	,

亨利七世修缮了这座城堡，作为他母亲里士满伯爵夫人的住所。

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ['hævɪŋ] ['græntɪd] [ˌtuː'tuː] , 000l .

the	parliament	having	granted	2	,	000l	.
这	议会	拥有	的确	2	,	000l	.

议会已批准 2,000 升。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ðɪs]

for	that	purpose	;	yet	it	does	not	appear	that	it	was	ever	inhabited	by	this
为了	那	目的	;	然而	它	做	不是	出现	那	它	曾是	曾经	有人居住的	经过	这

['prɪnses] .

princess	.
公主	.

为此目的；然而，似乎这位公主从未居住过这里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'per] [baɪ][sɜːr] ['krɪstəfər] ['hætən] , [ænd; ənd][moʊst]['prɑːbəbli][baɪ][sɜːr]

It	was	again	repaired	by	Sir	Christopher	Hatton	,	and	most	probably	by	Sir
它	曾是	再次	已修复	经过	先生	克里斯托弗	哈顿	,	和	最多	大概	经过	先生

[dʒɑːn] ['bæŋks] ,

John	Bankes	,
约翰	班克斯	,

它后来由克里斯托弗·哈顿爵士再次修复，很可能也由约翰·班克斯爵士修复过。

[huːz] ['leɪdi] [bɪ'keɪm] [ɪ'lʌstriəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gælənt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː]

whose	lady	became	illustrious	from	the	gallant	manner	in	which	she	defended	it
谁	女士	成为	杰出	从	这	英勇	方式	在	哪个	她	辩护	它

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmɛnts] ['fɔːrsɪz] ,

from	the	attacks	of	the	parliament's	forces	,
从	这	攻击	的	这	议会的	力量	,

这位夫人因英勇抵抗议会军队的进攻而名声大噪。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst] .

in	the	time	of	Charles	the	First	.
在	这	时间	的	查尔斯	这	第一的	.

在查理一世时期。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [ə'gen] [bi'sidʒd] , [ɔːr] ['ræðər] [blɔ'keɪdid]

In	the	year	1645	and	1646	,	the	Castle	was	again	besieged	,	or	rather	blockaded
在	这	年	-	和	-	,	这	城堡	曾是	再次	被围困	,	或者	相当	封锁

,

,
,

1645年和1646年，城堡再次遭到围攻，或者更确切地说是被封锁。

[baɪ][ðə; ði] ['pɑːrləmɛnts] ['fɔːrsɪz] , [huː] [əb'teɪnd] [pə'zeʃn] [θruː] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv]

by	the	parliament's	forces	,	who	obtained	possession	through	the	treachery	of
经过	这	议会的	力量	,	WHO	获得	拥有	通过	这	背信弃义	的

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['pɪtmən] ,

Lieutenant	-	Colonel	Pitman	,
中尉	-	上校	皮特曼	,

议会军队通过皮特曼中校的背叛夺取了该地。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] .

an	officer	of	the	garrison	.
一个	官	的	这	驻军	.

一名驻军军官。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ʌp] , [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [di'mɔlɪʃt] ;

When	it	was	delivered	up	,	the	parliament	ordered	it	to	be	demolished	;
什么时候	它	曾是	发表	向上	,	这	议会	订购	它	到	是	已拆除	;

该建筑交付后，议会下令将其拆除；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [wɜːr; wər] ['ʌndə'maind] , [ænd; ənd] [θroʊn] [daʊn] , [ɔːr] [bloʊn]

and	the	walls	and	towers	were	undermined	,	and	thrown	down	,	or	blown
和	这	墙壁	和	塔楼	是	被削弱	,	和	抛掷	向下	,	或者	吹

[ʌp] [wɪð; wɪθ] ['gʌnpaʊdər] .

up	with	gunpowder	.
向上	和	火药	.

城墙和塔楼被破坏、推倒或用火药炸毁。

“ [ðʌs] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fæbrɪk] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['ruːɪnz]

“	Thus	this	ancient	and	magnificent	fabric	was	reduced	to	a	heap	of	ruins
“	因此	这	古老的	和	壮丽	织物	曾是	减少	到	一个	堆	的	废墟

,

,

,

“就这样，这座古老而宏伟的建筑变成了一堆废墟。”

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['mɑːnjumənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['ænərki] , [ænd; ənd]

and	remains	a	lasting	monument	of	the	dreadful	effects	of	anarchy	,	and
和	遗迹	一个	持久	纪念碑	的	这	可怕	效果	的	无政府状态	,	和

[ðə; ði] [reɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] .

the	rage	of	civil	war	.
这	愤怒	的	民用	战争	.

它至今仍是无政府状态的可怕后果和内战的残酷暴行的永恒纪念碑。

[ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɑːr; ər] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['nəublist] [ænd; ənd] ['grændəst] [ɪn] [ðə; ði]

The	ruins	are	large	,	and	allowed	to	be	the	noblest	and	grandest	in	the
这	废墟	是	大的	,	和	允许	到	是	这	最高贵	和	最宏伟	在	这

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

这些遗址规模宏大，堪称王国中最雄伟壮丽的遗迹。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd] .

considering	the	extent	of	the	ground	on	which	they	stand	.
考虑	这	程度	的	这	地面	在	哪个	他们	站立	.

考虑到他们所处的地基范围。

[ðə; ði] [væst] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['taʊər] , [ðə; ði] [raʊnd] ['taʊərz] ['liːnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['redi]

The	vast	fragments	of	the	King's	Tower	,	the	round	towers	leaning	as	if	ready
这	广阔的	片段	的	这	国王学院	塔	,	这	圆形的	塔楼	倾斜	作为	如果	准备好

[tuː; tə] [fɔːl] ,

to	fall	,
到	落下	,

国王塔的巨大残骸，那些倾斜得仿佛随时都会倒塌的圆形塔楼，

[ðə; ði]['broukən] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][væst] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tʌmbld] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [veɪl] [bɪ'loʊ]

the	broken	walls	,	and	vast	pieces	of	them	tumbled	down	into	the	vale	below
这	破碎的	墙壁	,	和	广阔的	件	的	他们	翻滚	向下	进入	这	谷	以下

,

,

,

残垣断壁，大片大片的墙体坠入下方的山谷中。

[fɔ:rm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv]['hævək][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] , [æz; əz] [straɪks] ['evri] ['kjʊriəs] ['spektetɪtər]

form	such	a	scene	of	havoc	and	desolation	,	as	strikes	every	curious	spectator
形式	这样的	一个	场景	的	混乱	和	荒凉	,	作为	罢工	每一个	好奇的	旁观者

[wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ænd; ənd][kən'sɜ:rn] . ” [θri:]

with	horror	and	concern	.	”	3
和	恐怖	和	忧虑	.	”	3

形成了一幅惨绝人寰、一片荒凉的景象，令每一位好奇的旁观者都感到恐惧和担忧。”3

[ðə; ði]['trædʒɪkl]['mɜ:rdər][ʌv; əv]['edwərd][baɪ] [ɛl'fri:də] , [æt; ət] [kɔ:f] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ɪts]['memərəb(ə)l]

The	tragical	murder	of	Edward	by	Elfrida	,	at	Corfe	Castle	,	and	its	memorable
这	悲剧	谋杀	的	爱德华	经过	埃尔弗里达	,	在	科夫	城堡	,	和	它是	难忘

[dɪ'fens] [baɪ] ['leɪdi] ['bæŋks] ,

defence	by	Lady	Bankes	,
防御	经过	女士	班克斯	,

爱德华在科夫城堡被埃尔弗里达谋杀的悲剧，以及班克斯夫人令人难忘的辩护。

[fɔ:rm] [tu:] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪvz] [ɪn] [hʌtʃɪns] ['dɔ:sit] .

form	two	very	interesting	narratives	in	Hutchins's	Dorset	.
形式	二	非常	有趣的	叙事	在	哈钦斯	多塞特郡	.

在哈钦斯的《多塞特郡》中，形成了两个非常有趣的故事。

[ðer; ðər] ['di:teɪlz] [wʊd] ['ɑ:kjupaɪ] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] [ʃi:t] ,

Their	details	would	occupy	too	much	of	our	present	sheet	,
他们的	细节	会	占据	也	很多	的	我们的	展示	床单	,

他们的详细信息会占用我们现有纸张的太多篇幅，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] ['ri:ˌprɪntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ri:dər] .

although	they	are	worth	reprinting	for	the	gratification	of	the	general	reader	.
虽然	他们	是	值得	重印	为了	这	满足感	的	这	一般的	读者	.

尽管它们值得重印，以满足普通读者的需求。

[kɔ:f] ['kæs(ə)l] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['ɪntɪmətid] ,

Corfe	Castle	,	as	we	have	already	intimated	,
科夫	城堡	,	作为	我们	有	已经	暗示	,

正如我们之前暗示的那样，科夫城堡

[ɪz] [prə'poʊzd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'fræn(t)ʃaɪz] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'fɔ:rm] [bɪl] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] ['pɑ:rləmənt] .

is	proposed	to	be	disfranchised	by	the	Great	Reform	Bill	now	before	Parliament	.
是	建议的	到	是	被剥夺选举权的	经过	这	伟大的	改革	账单	现在	前	议会	.

根据目前提交议会审议的《大改革法案》，该法案拟剥夺其选举权。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [hens] , ['prɑ:bəbli] ,

A	year	or	two	hence	,	probably	,
一个	年	或者	二	因此	,	大概	,

大概一两年后吧。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [bi:; bi] ['hʌmbld] [æz; əz][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪt'self] !

the	political	consequence	of	the	place	will	be	humbled	as	the	Castle	itself	!
这	政治的	结果	的	这	地方	将要	是	谦卑	作为	这	城堡	本身	!

该地的政治影响将如同城堡本身一样黯然失色!

['eɪnʃənt] ['pɑ:ləmənts] .

ANCIENT	PARLIAMENTS	.
古老的	议会	.

古代议会。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] - [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst][ʌv; əv]['pleɪsɪz] ,
In the Literary Magazine for 1792 I find the following list of places ,
在 这 文学 杂志 为了 - 我 寻找 这 下列的 列表 的 地方 ,

我在1792年的文学杂志上找到了以下地名列表：

[wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [sent] ['membər] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] : —
which formerly sent members to parliament : —
哪个 以前 发送 成员 到 议会 : —

曾向议会输送议员的政党：—

['dʌnˌstəbəl] ['ɑːdɪˌhæm] ['læŋˌpɔːrt]
Dunstable Odiham Langport
邓斯特布尔 奥迪汉姆 朗波特

邓斯特布尔 奥迪汉姆 朗波特

['nuːˌbɛri] ['oʊvɝtən] ['mɑːntəˌkjuːt]
Newberry Overton Montacute
纽伯里 奥弗顿 蒙塔古

纽伯里·奥弗顿·蒙塔古

['iːli] ['brɑːmjɑːrd] [stoʊk] -
Ely Bromyard Stoke Curcy
伊利 布罗姆亚德 斯托克 -

伊利·布罗姆亚德·斯托克·柯西

['lɛdˌbɛri] ['wɑːtʃɪt; 'wɔːtʃɪt]
Wisbeach Ledbury Watchet
威斯比奇 莱德伯里 沃切特

威斯比奇·莱德伯里·沃切特

- [rɑːs] [wɜːr; wər]
Polurun Ross Were
- 罗斯 是

波鲁伦·罗斯

['ɛgˌrɛmɒnt] - ['fɑːrnəm]
Egremont Berkhemstead Farnham
埃格雷蒙特 - 法纳姆

埃格雷蒙特·伯克姆斯特德·法纳姆

- - ['kɪŋstən] [ə'pɑːn] [temz]
Bradnesham Stoteford Kingston upon Thames
- - 金斯顿 之上 泰晤士河

布拉德纳姆、斯托特福德、泰晤士河畔金斯顿

['krɛdɪtən] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['brædfərd]
Crediton Greenwich Bradford
克雷迪顿 格林威治 布拉德福德

克雷迪顿 格林威治 布拉德福德

['ɛksˌmaʊθ] ['tʌnˌbrɪdʒ] [mɪr]
Exmouth Tunbridge Mere
埃克斯茅斯 坦布里奇 仅仅

埃克斯茅斯唐桥湖

- ['mæntʃestər] ['haɪˌwɜːrθ]
Tremington Manchester Highworth
- 曼彻斯特 海沃斯

特雷明顿曼彻斯特海沃斯

-	['meltən]	['moʊbreɪ]	['brɑːmzˌgroʊv]
Liddeford	**Melton**	**Mowbray**	**Bromsgrove**
-	梅尔顿	莫布雷	布罗姆斯格罗夫

利德福德、梅尔顿莫布雷、布罗姆斯格罗夫

['mɑːdbəri]	['spɔːldiŋ]	['dʌdli]
Modbury	**Spalding**	**Dudley**
莫德伯里	斯伯丁	达德利

莫德伯里·斯伯丁·达德利

-	-	['kidəminstə]
Southmolton	**Waynfleet**	**Kidderminster**
-	-	基德明斯特

南莫尔顿 韦恩弗利特 基德明斯特

['teɪnˌmaʊθ]	['bæmbəg]	['pɜːrʃɔːr]
Teignmouth	**Bamberg**	**Pershore**
蒂格茅斯	班贝格	珀肖尔

泰恩茅斯、班贝格、珀肖尔

['tɔrɪŋtən]	-	['dɔŋkəstə]
Torrington	**Corbrigg**	**Doncaster**
托灵顿	-	唐卡斯特

托灵顿·科布里格·唐卡斯特

['blændfɔrd]	['bɝːfɝd]	-
Blandford	**Burford**	**Jervale**
布兰福德	伯福德	-

布兰福德·伯福德·杰瓦尔

['wɪnbɝn]	['tʃɪpɪŋ]	['nɔːtən]	['pɪkərɪŋ]
Winborn	**Chipping**	**Norton**	**Pickering**
温伯恩	切丁	诺顿	皮克林

温伯恩·奇平·诺顿·皮克林

['ʃɜːrbɔːrn]	['dɑːdɪntən, 'dɑːdɪŋtən]	-
Sherborn	**Doddington**	**Ravenser**
舍伯恩	多丁顿	-

舍伯恩·多丁顿·雷文瑟

['mɪltən]	['hwitni]	-
Milton	**Whitney**	**Tykhull**
米尔顿	惠特尼	-

米尔顿·惠特尼·泰克赫尔

['tʃelmsfəd]	['ɑːksbrɪdʒ]	['hæləˌfæks]
Chelmsford	**Oxbridge**	**Hallifax**
切姆斯福德	牛津剑桥	哈利法克斯

切姆斯福德、牛津桥、哈利法克斯

[biə]	['riːdʒis]	[tʃɑːrd]	['wɪtbi, 'hwɪtbi]
Bere	**Regis**	**Chard**	**Whitby**
贝雷	雷吉斯	甜菜	惠特比

贝雷雷吉斯查德惠特比

['ɔːlzˌfɔːrd]	['dʌnstɝ]	[ænd; ənd]
Alresford	**Dunster**	**and**
阿尔斯福德	邓斯特	和

阿尔斯福德·邓斯特和

['ɔːltən]	['glæstənbɹi]	[liːdz]
Alton	**Glastonbury**	**Leeds**
奥尔顿	格拉斯顿伯里	利兹

奥尔顿格拉斯顿伯里利兹

['bezɪŋˌstoʊk]
Basingstoke
贝辛斯托克

贝辛斯托克

['ferəm]
Fareham
法勒姆

法勒姆

[ðə; ði]	[θriː]	[læst]	[neɪmd]	['pleɪsɪz]	[wɜːr; wər]	['sʌmənd]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	['kɑːmənwelθ]	—	['ɔːlsoʊ]
The	**three**	**last**	**named**	**places**	**were**	**summoned**	**during**	**the**	**Commonwealth**	**—**	**also**
这	三	最后的	命名	地方	是	被召唤	期间	这	联邦	—	还

最后提到的三个地方都是在英联邦时期被召集的——

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**pg**	**245**	**]**
[	页	-	]

[第245页]

['mæntʃestər]	;	—	[wen]	[ˌdɪskən'tɪnjuːd]	,	[nɑːt]	[noʊn]	.
Manchester	**;**	**—**	**when**	**discontinued**	**,**	**not**	**known**	**.**
曼彻斯特	;	—	什么时候	已停产	,	不是	已知	.

曼彻斯特；——停产时间不详。

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]	[wʌz; wəz]	['sʌmənd]	4th	[ænd; ənd]	5th	[ʌv; əv]	['filip]	[ænd; ənd]	['meri]	;	[ˌdɪskən'tɪnjuːd]
Greenwich	**was**	**summoned**	**4th**	**and**	**5th**	**of**	**Philip**	**and**	**Mary**	**;**	**discontinued**
格林威治	曾是	被召唤	4th	和	5th	的	菲利普	和	玛丽	;	已停产

6th	[ʌv; əv]	['filip]	[ænd; ənd]	['meri]	.
6th	**of**	**Philip**	**and**	**Mary**	**.**
6th	的	菲利普	和	玛丽	.

格林威治于菲利普和玛丽四世统治时期的第四年和第五年被召集；于菲利普和玛丽六世统治时期的第六年被废止。

[ðə; ði]	['ʌðər]	['pleɪsɪz]	[wɜːr; wər]	['prɪnsəpli]	['sʌmənd]	[ænd; ənd]	[ˌdɪskən'tɪnjuːd]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[reɪn]
The	**other**	**places**	**were**	**principally**	**summoned**	**and**	**discontinued**	**during**	**the**	**reigns**
这	其他	地方	是	主要	被召唤	和	已停产	期间	这	统治

[ʌv; əv]	['edwərd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	,
of	**Edward**	**the**	**First**	**,**
的	爱德华	这	第一的	,

其他地方主要是在爱德华一世统治时期被征召和废弃的。

['sekənd]	,	[ænd; ənd]	[θɜːrd]	.
Second	**,**	**and**	**Third**	**.**
第二	,	和	第三	.

第二，以及第三。

[kæ'leɪ]	,	[ɪn]	[fræns]	,	[wʌz; wəz]	['sʌmənd]	[ðə; ði]	27th	[ʌv; əv]	['henri]	[ðə; ði]	[eɪtθ]	;	[ˌdɪskən'tɪnjuːd]	3rd
Calais	**,**	**in**	**France**	**,**	**was**	**summoned**	**the**	**27th**	**of**	**Henry**	**the**	**Eighth**	**;**	**discontinued**	**3rd**
加莱	,	在	法国	,	曾是	被召唤	这	27th	的	亨利	这	第八	;	已停产	3rd

[ʌv; əv]	['filip]	[ænd; ənd]	['meri]	.
of	**Philip**	**and**	**Mary**	**.**
的	菲利普	和	玛丽	.

法国加莱于亨利八世统治时期第27年被召集；于菲利普和玛丽统治时期第3年被废止。

[ɪn][ðə; ði]	[reɪn]	[ʌv; əv]	['edwərd]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	,	[æn; ən]	[ækt]	[ʌv; əv]	['pɑːrləmənt]	,
In	**the**	**reign**	**of**	**Edward**	**the**	**Third**	**,**	**an**	**act**	**of**	**Parliament**	**,**
在	这	在位	的	爱德华	这	第三	,	一个	行为	的	议会	,

在爱德华三世统治时期，议会通过了一项法案，

[meɪd]	[ɪn][ðə; ði]	[reɪn]	[ʌv; əv]	['wɪljəm]	[ðə; ði]	['kɑːŋkərər]	,
made	**in**	**the**	**reign**	**of**	**William**	**the**	**Conqueror**	**,**
制成	在	这	在位	的	威廉	这	征服者	,

制作于征服者威廉统治时期

[wʌz; wəz]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɛdməndzˌbɛri] , [ænd; ənd]

was	pleaded	in	the	case	of	the	Abbey	of	St	.	Edmundsbury	,	and
曾是	恳求	在	这	案件	的	这	修道院	的	英石	.	埃德蒙兹伯里	,	和

[dʒu'dɪʃəli] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] .

judicially	allowed	by	the	court	.
司法	允许	经过	这	法庭	.

在圣埃德蒙兹伯里修道院案中，提出了这一请求，并得到了法院的司法认可。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ([sez] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt]) [ðæt] ['pɑːləmənts] , [ɔːr]['dʒen(ə)rəl]

Hence	it	appears	(	says	a	writer	on	this	subject	)	that	parliaments	,	or	general
因此	它	出现	(	说道	一个	作家	在	这	主题	)	那	议会	,	或者	一般的

['kaunslz] ,

councils	,
议会	,

因此，（一位研究此主题的作家指出）议会或总理事会，

[ɑːr; ər][koʊ'iːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪt'self] .

are	coeval	with	the	kingdom	itself	.
是	同时期	和	这	王国	本身	.

与王国本身同时存在。

[ðə; ði][fɜːrst] [traɪ'eniəl] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ; [ðə; ði][fɜːrst] [sep'tenɪəl] [wʌn] , [ɪn]

The	first	triennial	parliament	was	in	the	year	1561	;	the	first	septennial	one	,	in
这	第一的	三年	议会	曾是	在	这	年	-	;	这	第一的	七周年	一	,	在

[ðə; ði] [jɪr] - .

the	year	1716	.
这	年	-	.

第一届三年一次的议会于 1561 年召开；第一届七年一次的议会于 1716 年召开。

['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['pɑːrləmənt] - ; ['edwərd] [ðə; ði] [sɪksθ] , -

Henry	the	Eighth	increased	the	representatives	in	parliament	38	;	Edward	the	Sixth	,	44
亨利	这	第八	增加	这	代表	在	议会	-	;	爱德华	这	第六	,	-

;

;

;

亨利八世将议会代表人数增加到 38 人；爱德华六世增加到 44 人；

['meri] , - ; [ɪ'lɪzəbəθ] , - ; [ænd; ənd][dʒeɪmz][ðə; ði][fɜːrst] , - .

Mary	,	25	;	Elizabeth	,	62	;	and	James	the	First	,	27	.
玛丽	,	-	;	伊丽莎白	,	-	;	和	詹姆斯	这	第一的	,	-	.

玛丽，25岁；伊丽莎白，62岁；詹姆斯一世，27岁。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

['eɪnʃənt] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv] ['lɪdfərd] .

ANCIENT	BOROUGH	OF	LYDFORD	.
古老的	行政区	的	利德福德	.

莱德福德古老自治市镇。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

['lɪdfərd] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] , [dɪ'keɪd] ['vɪlɪdʒ] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['rægɪd] ['kɔtidʒz] ,

Lydford	is	a	poor	,	decayed	village	,	consisting	of	ragged	cottages	,
利德福德	是	一个	贫穷的	,	腐烂的	村庄	,	由	的	破烂不堪	小屋	,

莱德福德是一个贫穷破败的村庄，由破旧的农舍组成。

['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['tævɪˌstɑ:k] , ['devənʃə] .

situated	about	seven	miles	from	the	north	of	Tavistock	,	Devonshire	.
位于	关于	七	英里	从	这	北	的	塔维斯托克	,	德文郡	.

位于德文郡塔维斯托克以北约七英里处。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ([sez] ['brɪtən]) ['fɔ:rmərli] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] ; [ænd; ənd] [prɪns] [steɪts] ,

It	was	(	says	Britton	)	formerly	a	place	of	consequence	;	and	Prince	states	,
它	曾是	(	说道	布里顿	)	以前	一个	地方	的	结果	;	和	王子	各州	,

布里顿说，那里以前是个重要的地方；普林斯也说，

[ðæt] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [taʊn] [ænd; ənd] ['bɜ:roʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] ['pærɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,

that	this	ancient	town	and	borough	was	the	largest	parish	in	the	county	,
那	这	古老的	镇	和	行政区	曾是	这	最大	教区	在	这	县	,

这个古老的城镇和自治市曾是该郡最大的教区。

[ɔ:r] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [dɑ:rt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ;

or	the	kingdom	,	and	that	the	whole	forest	of	Dart	belonged	to	it	;
或者	这	王国	,	和	那	这	所有的	森林	的	镖	属于	到	它	;

或者说，王国，以及整个达特森林都属于它；

[tu:; tə] [hu:z] ['pɑ:rsn] , [ɔ:r] ['rektər] , [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪð] [ˌðer'ʌv] [ɑ:r; ər] [du:] .

to	whose	parson	,	or	rector	,	all	the	tithes	thereof	are	due	.
到	谁	牧师	,	或者	校长	,	全部	这	什一奉献	其中	是	到期的	.

所有什一税都应上缴给其牧师或教区长。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] [taʊn] , [ɪn] [ɪts] [best] [streŋθ] , [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] ['dʒu:ljəs] ['sizər] ,

It	is	said	that	this	town	,	in	its	best	strength	,	was	able	to	entertain	Julius	Cæsar	,
它	是	说	那	这	镇	,	在	它是	最好的	力量	,	曾是	有能力的	到	招待	尤利乌斯	凯撒	,

据说，这座城镇鼎盛时期曾接待过凯撒大帝。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ə'raɪv(ə)l] [hɪr] [ɪn] ['brɪt(ə)n] ; [bʌt; bət] ,

at	his	second	arrival	here	in	Britain	;	but	,
在	他的	第二	到达	这里	在	英国	;	但	,

他第二次抵达英国时；但是，

['ænoʊ] - [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['gri:vəsli] [spɔɪlt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'hju:mən] [deɪnz] .

anno	997	it	was	grievously	spoilt	by	the	inhuman	Danes	.
安诺	-	它	曾是	严重地	被宠坏了	经过	这	不人道	丹麦人	.

公元997年，它被毫无人性的丹麦人严重破坏了。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] , [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] , - ['bɜ:rdʒɪs] .

Recovering	again	,	it	had	,	in	the	days	of	the	Conqueror	,	122	burgesses	.
恢复中	再次	,	它	有	,	在	这	天	的	这	征服者	,	-	市民	.

恢复元气后，在征服者威廉时期，该市拥有122名市民。

[ðɪs] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stænəriz] ,

This	is	still	the	principal	town	of	the	Stannaries	,
这	是	仍然	这	主要的	镇	的	这	锡矿	,

这里至今仍是锡矿区的主要城镇。

[wer'ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪz] [held] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] ['kɔ:zɪz] .

wherein	the	court	is	held	relating	to	those	causes	.
其中	这	法庭	是	握住	相关	到	那些	原因	.

其中，法院就这些案件举行审理。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔ:rts] [ɑ:r; ər] [held] ;

There	is	an	ancient	castle	,	in	which	the	courts	are	held	;
那里	是	一个	古老的	城堡	,	在	哪个	这	法院	是	握住	;

那里有一座古老的城堡，法庭就设在那里；

[ænd; ənd] [ə'fendəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['stænəri] [lɔ:z] [wɜ:r; wər] [hɪr] [kən'faɪnd] , [ɪn][ə; eɪ] ['drɪri]
and **offenders** **against** **the** **stannary** **laws** **were** **here** **confined** **,** **in** **a** **dreary**
和 罪犯 反对 这 锡矿 法律 是 这里 受限 , 在 一个 凄凉
[ænd; ənd]['dɪzməl] ['dʌndʒən] ,
and **dismal** **dungeon** **,**
和 惨淡 地牢 ,

违反锡矿法的罪犯会被关押在这里阴暗潮湿的地牢里。

[wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][ə; eɪ]['prɑ:vɜ:rb] — ” ['lɪdfərd] [lɔ:z] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][fɜ:rst] , [ænd; ənd]
which **gave** **rise** **to** **a** **proverb** **—** **”** **Lydford** **laws** **punish** **a** **criminal** **first** **,** **and**
哪个 给予 上升 到 一个 谚语 — ” 利德福德 法律 惩治 一个 刑事 第一的 , 和
[traɪ][hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] .
try **him** **afterwards** **.**
尝试 他 然后 .

由此产生了一句谚语——“莱德福德的法律先惩罚罪犯，后审判他。

” [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['du:mzdei] [bʊk] , [ðæt] ['lɪdfərd] [ænd; ənd] ['lʌndən] [wɜ:r; wər]['reɪtɪd]
” **It** **appears** **from** **the** **Domesday** **Book** **,** **that** **Lydford** **and** **London** **were** **rated**
” 它 出现 从 这 《末日审判书》 书 , 那 利德福德 和 伦敦 是 评级
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,
in **the** **same** **manner** **,**
在 这 相同的 方式 ,

“从《末日审判书》来看，莱德福德和伦敦的评级方式相同。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and **at** **the** **same** **time** **.**
和 在 这 相同的 时间 .

同时。

['lɪdfərd] ['fɔ:rmərli] [sent] ['membər] [tu:; tə] ['pɑ:rləmənt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪk'skju:zd][frʌm; frəm] [ðɪs]
Lydford **formerly** **sent** **members** **to** **parliament** **,** **but** **was** **excused** **from** **this**
利德福德 以前 发送 成员 到 议会 , 但 曾是 已原谅 从 这
['bɜ:rd(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [kən'sɪdərd] ,
burden **,** **as** **it** **was** **then** **considered** **,**
负担 , 作为 它 曾是 然后 经过考虑的 ,

莱德福德以前曾向议会派遣议员，但后来被免除了这项职责，因为当时人们认为：

[baɪ] ['pli:dɪŋ] ['prɑ:ptər] - .
by **pleading** **propter** **paupertatem** **.**
经过 恳求 属性 - .

通过恳求propter paupertatem。

[pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .
P **.** **T** **.** **W** **.**
P . T . W .

PTW

[ə; eɪ] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .
A **WORD** **FOR** **THE** **READERS** **OF** **THE** **MIRROR** **.**
一个 单词 为了 这 读者 的 这 镜子 .

致《镜报》读者的一句话。

[kæd'wɔlədə(r)]['koʊldən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['ɪndiən] [neiʃəns] [ʌv; əv]['kænədə] ,
Cadwallader **Colden** **,** **in** **his** **Account** **of** **the** **Five** **Indian** **Nations** **of** **Canada** **,**
卡德瓦拉德 科尔登 , 在 他的 帐户 的 这 五 印度 国家 的 加拿大 ,

卡德瓦拉德·科尔登在其著作《加拿大五大印第安民族记述》中写道：

[sez] — “ [ðeɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [baɪ]['neɪtʃər] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

says	—	“	They	think	themselves	by	nature	superior	to	the	rest	of	mankind	,
说道	—	“	他们	思考	他们自己	经过	自然	优越的	到	这	休息	的	人类	,

[ænd; ənd][kɔːl] [ðəm'selvz] - - - — [ðæt] [ɪz] ,

and	call	themselves	Ongue	-	honwe	—	that	is	,
和	称呼	他们自己	-	-	-	—	那	是	,

他说——“他们认为自己天生优于其他人类，并自称为Ongue-honwe——也就是说，

[men] [sər'pæsɪŋ] [ɔːl] ['ʌðər] .

men	surpassing	all	others	.
男人	超越	全部	其他的	.

超越所有人的男人。

[ðə; ði][wɜːrdz] [ɪk'spresɪŋ] [θɪŋz] ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['kɔmpaundz] .

The	words	expressing	things	lately	come	to	their	knowledge	are	all	compounds	.
这	字	表达	事物	最近	来	到	他们的	知识	是	全部	化合物	.

他们最近了解到的表达事物的词语都是复合词。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['leɪbiəl] [ɪn][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] ,

They	have	no	labials	in	their	language	,
他们	有	不	唇音	在	他们的	语言	,

他们的语言中没有唇音。

[nɔːr][kæn; kən] [ðeɪ] [prə'naʊns] ['pɜːrfɪktli] ['eni] [wɜːrd] [wer'ɪn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['leɪbiəl] ;

nor	can	they	pronounce	perfectly	any	word	wherein	there	is	a	labial	;
也不	能	他们	发音	完美	任何	单词	其中	那里	是	一个	唇	;

他们也无法正确发音任何含有唇音的单词；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'naʊns] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

and	when	one	endeavours	to	teach	them	to	pronounce	these	words	,
和	什么时候	一	努力	到	教	他们	到	发音	这些	字	,

当有人试图教他们如何发音时，

[ðeɪ] [tel] [wʌn] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ʃʌt] [ðer; ðər][lɪps][tuː; tə] [spiːk] .

they	tell	one	they	think	it	ridiculous	that	they	must	shut	their	lips	to	speak	.
他们	告诉	一	他们	思考	它	荒谬的	那	他们	必须	关闭	他们的	嘴唇	到	说话	.

他们告诉其中一人，他们觉得说话时必须闭上嘴巴这件事很荒谬。

[ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] [ə'baundz] [wɪð; wɪθ] ['gʌtərəl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ˌæspɜ'eɪʃənz] : [ðiːz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

Their	language	abounds	with	gutturals	and	strong	aspirations	:	these	make	it
他们的	语言	很多	和	喉音	和	强的	抱负	:	这些	制作	它

['veri] ['sɑːnərəs] [ænd; ənd][boʊld] ;

very	sonorous	and	bold	;
非常	响亮的	和	大胆的	;

他们的语言充满了喉音和强烈的愿望：这使得他们的语言非常响亮而大胆；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['spiːtʃɪz] [ə'baʊnd][wɪð; wɪθ] ['mɛtəfɔrz] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn]

and	their	speeches	abound	with	metaphors	after	the	manner	of	the	eastern
和	他们的	演讲	盛产	和	隐喻	后	这	方式	的	这	东

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

他们的演讲中充满了东方国家的比喻。

['sʌmtaɪmz] [wʌn][wɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'kluːdz] [æn; ən][ɪn'taɪər] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] :

Sometimes	one	word	among	them	includes	an	entire	definition	of	the	thing	:
有时	一	单词	之中	他们	包括	一个	全部的	定义	的	这	事物	:

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [ðeɪ] [kɔːl] [waɪn] - ,

for	example	—	they	call	wine	Oneharadeschoengtseragherie	,
为了	例子	—	他们	称呼	葡萄酒	-	,

有时，其中一个词就包含了对事物的完整定义：例如——他们称葡萄酒为 Oneharadeschoengtseragherie，

[æz; əz][tuː; tə][seɪ] , [ə; eɪ] ['lɪkər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] .

as	to	say	,	a	liquor	made	of	the	juice	of	the	grape	.
作为	到	说	,	一个	酒	制成	的	这	汁	的	这	葡萄	.

也就是说，一种用葡萄汁酿造的酒。

" [en] . [biː] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['gʌtərəl] [wɜːrd] [wɪl] [nɑːt] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	N	.	B	.	It	is	hoped	the	above	guttural	word	will	not	stick	in	the	throat	of	the
"	N	.	B	.	它	是	希望	这	多于	喉音	单词	将要	不是	戳	在	这	喉	的	这

['riːdər] .

reader	.
读者	.

"注：希望上面这个发音含糊的词语不会让读者感到不适。"

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

[sɔːŋ] .

SONG	.
歌曲	.

歌曲。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[oʊ][flai][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][maɪ]['leɪdi] [lʌv] , [maɪ]['aɪlənd][hoʊm][ɪz] [friː] ,

Oh	fly	with	me	my	lady	love	,	my	island	home	is	free	,
哦	飞	和	我	我的	女士	爱	,	我的	岛	家	是	自由的	,

哦，我的爱人，请与我一同飞翔吧，我的岛屿家园是自由的。

[ænd; ənd][ɪts] ['flaʊərz] [wɪl] [bluːm] [mɔːr] ['swiːtli] [stɪl] , [wen] [geɪzd] [ə'pɑːn][baɪ] [ðiː] ;

And	its	flowers	will	bloom	more	sweetly	still	,	when	gazed	upon	by	thee	;
和	它是	花朵	将要	盛开	更多的	甜蜜地	仍然	,	什么时候	凝视	之上	经过	你	;

当你凝视它时，它的花朵会更加芬芳绽放；

[kʌm] , ['leɪdi] , [kʌm] , [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] [braɪt] — [ɪn][ɔːl][ðer; ðər]['reɪdiənt] ['paʊər] ,

Come	,	lady	,	come	,	the	stars	are	bright	—	in	all	their	radiant	power	,
来	,	女士	,	来	,	这	明星	是	明亮的	—	在	全部	他们的	辐射状	力量	,

来吧，女士，来吧，星星很亮——它们散发着耀眼的光芒。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] ['feri] [laɪt] [tuː; tə] [gaɪd] [ðiː] [tuː; tə][maɪ] ['baʊər] .

As	if	they	gave	their	fairy	light	to	guide	thee	to	my	bower	.
作为	如果	他们	给予	他们的	仙女	光	到	指导	你	到	我的	凉亭	.

仿佛它们用仙女的光芒指引你来到我的闺房。

[oʊ][flai][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ]['lɪt(ə)l][bɑːrk][ɪz] ['weɪtɪŋ] - [niːθ] [ðə; ði] [stiːp] ,

Oh	fly	with	me	,	my	little	bark	is	waiting	'	neath	the	steep	,
哦	飞	和	我	,	我的	小的	吠	是	等待	-	下方	这	陡	,

哦，跟我一起飞吧，我的小树皮在陡峭的山坡下等着我。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [briːz] [ɪz] [freʃ] [tuː; tə][wɑːft; wæft] [ðiː] [ɔː(r)]

And	the	midnight	breeze	is	fresh	to	waft	thee	o'er
和	这	午夜	微风	是	新鲜的	到	飘动	你	超过

午夜的微风清新怡人，将你轻轻拂过。

[ðə; ði] ['stɪli] [diːp] ;

the	stilly	deep	;
这	静静	深的	;

寂静的深渊；

[ðoʊ] ['tempɪsts] [bloʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [reɪz] [ðaɪ] [fɪrz] , [nɔːr] [skeɪð] [ðaɪ][fɔːrm] ,

Though	tempests	blow	they	should	not	raise	thy	fears	,	nor	scathe	thy	form	,
尽管	暴风雨	吹	他们	应该	不是	增加	你的	恐惧	,	也不	伤害	你的	形式	,

纵使暴风雨肆虐，也不要惊恐万分，更不要伤及你的容貌。

[fɔːr; fər] [lʌv] [wʊd] ['hʌvər] [ɔː(r)] [ðiː] [stɪl] , [ə; eɪ]['heɪloʊ][ɪn][ðə; ðiː][stɔːrm] .

For	love	would	hover	o'er	thee	still	,	a	halo	in	the	storm	.
为了	爱	会	徘徊	超过	你	仍然	,	一个	光环	在	这	风暴	.

因为爱会一直萦绕在你身边，如同暴风雨中的光环。

[aɪv] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ðiː] , [maɪ]['leɪdi] [lʌv] , [ðə; ðiː] ['frɛʃəst] ['floʊɪŋ] [sprɪŋz] ,

I've	found	for	thee	,	my	lady	love	,	the	freshest	flowing	springs	,
我已经	成立	为了	你	,	我的	女士	爱	,	这	最新鲜的	流动	弹簧	,

我已为你，我的爱人，找到了最清澈的泉水。

[huːz] ['kuːlɪŋ] ['wɔːtərz]['evər][bɜːrst][ɪn]['krɪst(ə)l]['spɑːk(ə)lɪŋ; 'spɑːklɪŋ] ;

Whose	cooling	waters	ever	burst	in	crystal	sparklings	;
谁	冷却	水	曾经	爆裂	在	水晶	气泡酒	;

那里的清凉泉水总是迸发出晶莹剔透的闪光；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðiː] [maɪ] [ʃæft] [wɪl] [wɪŋ] [ðə; ðiː][waɪld][bɜːrd][ɪn][ðə; ðiː] [er] ,

It	is	for	thee	my	shaft	will	wing	the	wild	bird	in	the	air	,
它	是	为了	你	我的	轴	将要	翼	这	荒野	鸟	在	这	空气	,

我的箭矢将为你，让野鸟展翅翱翔。

[ɔːr] [straɪk] [ðə; ðiː] [swɪft] [gə'zel] [tuː; tə] [dek] ['aʊər; ɑːr]['sɪmp(ə)l]['maʊnt(ə)n] [fer] .

Or	strike	the	swift	gazelle	to	deck	our	simple	mountain	fare	.
或者	罢工	这	迅速	羚羊	到	甲板	我们的	简单的	山	票价	.

或者猎取迅捷的瞪羚来装饰我们简单的山间佳肴。

[oʊ] - [tɪz] [ðaʊ] [kænst][bɪd][maɪ]['spɪrɪt][θrɑːb] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃərz] ['wɔrməst] [saɪ] ,

Oh	'	tis	thou	canst	bid	my	spirit	throb	with	rapture's	warmest	sigh	,
哦	-	的	你	罐	出价	我的	精神	搏动	和	狂喜的	最温暖	叹	,

哦，只有你能让我的灵魂因狂喜而发出最温暖的叹息，

[æz; əz] ['gʌʃɪŋ] ['waɪndz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [luːts] [strɪŋz] ['sliːpɪŋ] ['melədi] ;

As	gushing	winds	will	make	a	lute's	strings	sleeping	melody	;
作为	喷薄	风	将要	制作	一个	鲁特琴	字符串	睡眠	旋律	;

如同疾风吹拂，琴弦奏出沉睡的旋律；

[wen] ['ʌðər] [hoʊps] [hæv; həv]['feɪdɪd] [laɪk] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

When	other	hopes	have	faded	like	the	flow'rets	of	the	spring	,
什么时候	其他	希望	有	褪色	喜欢	这	花朵	的	这	春天	,

当其他希望都像春天的花朵一样凋零时，

[ðaʊlt] [biː; bi] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [riːθ] [fɔːr; fər]['evər] ['blɑsəmɪŋ] .

Thou'lt	be	to	me	a	joyous	wreath	for	ever	blossoming	.
你将	是	到	我	一个	欢乐	花圈	为了	曾经	盛开	.

你将成为我永不凋零的喜悦花环。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	246	]
[	页	-	]

[第246页]

[ðen] [flai][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][maɪ]['leɪdi] [lʌv] , [maɪ]['aɪlənd] [bɔːrn] [ɪz] [friː] ,

Then	fly	with	me	my	lady	love	,	my	island	borne	is	free	,
然后	飞	和	我	我的	女士	爱	,	我的	岛	出生	是	自由的	,

那么，我的爱人，就和我一起飞翔吧，我生于岛屿，如今自由了。

[ænd; ənd][ɪts] ['flaʊərz] [wɪl] [bluːm] [mɔːr] ['swiːtli] [stɪl] , [wen] [geɪzd] [ə'pɑːn][baɪ] [ðiː] ;

And	its	flowers	will	bloom	more	sweetly	still	,	when	gazed	upon	by	thee	;
和	它是	花朵	将要	盛开	更多的	甜蜜地	仍然	,	什么时候	凝视	之上	经过	你	;

当你凝视它时，它的花朵会更加芬芳绽放；

[kʌm] , ['leɪdi] , [kʌm] , [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] [braɪt] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər]['reɪdiənt] ['paʊər] ,
Come , lady , come , the stars are bright in all their radiant power ,
来 , 女士 , 来 , 这 明星 是 明亮的 在 全部 他们的 辐射状 力量 ,

来吧，女士，来吧，群星闪耀，光芒四射。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] ['feri] [laɪt] [tuː; tə] [gaɪd] [ðiː] [tuː; tə][maɪ] ['baʊər] .
As if they gave their fairy light to guide thee to my bower .
作为 如果 他们 给予 他们的 仙女 光 到 指导 你 到 我的 凉亭 .

仿佛它们用仙女的光芒指引你来到我的闺房。

['raɪtɪŋ] [ɪŋk] .
WRITING INK .
写作 墨水 .

书写墨水。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[aɪ] [siː] [ɪn][jʊr; jər]['ædmərəb(ə)l][wɜːrk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nevər] ['endɪŋ] [ˌdɪskwɪ'zɪʃənz] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ]
I see in your admirable work one of the never ending disquisitions about making
我 看 在 你的 令人钦佩的 工作 一 的 这 绝不 结束 论述 关于 制作
['raɪtɪŋ] [ɪŋk] .
writing ink .
写作 墨水 .

我从你令人钦佩的作品中看到了关于制作书写墨水的永无止境的探讨之一。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [juːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][moʊst]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['θriːskɔːr] [ænd; ənd][ten] ['jɪrz]
As I have used as much as most people in the threescore and ten years
作为 我 有 用过的 作为 很多 作为 最多 人们 在 这 六点 和 十 年
[ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
of my life ,
的 我的 生活 ,

在我七十年的人生中，我使用这种东西的频率和大多数人一样高。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] [juːst][pər'hæps] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['nevər][wɜːr; wər]
and my father used perhaps three times as much , and we never were
和 我的 父亲 用过的 也许 三 时代 作为 很多 , 和 我们 绝不 是
[nɔːr][ɑːr; ər] ['trʌbld] ,
nor are troubled ,
也不 是 麻烦 ,

我父亲的用量可能是他的三倍，但我们从来没有也从未为此感到困扰。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst][foʊks] — [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɛgd]
I suppose we manage as well as most folks — and as it is begged
我 认为 我们 管理 作为 出色地 作为 最多 各位 — 和 作为 它 是 乞求
[ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] ,
of me to a great amount ,
的 我 到 一个 伟大的 数量 ,

我想我们过得和大多数人一样好——而且，正如很多人恳求我的那样，

[aɪ][ɪn'fɜːr] [ðæt] ['ʌðər] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
I infer that others like it .
我 推断 那 其他的 喜欢 它 .

我推测其他人也喜欢它。

[aɪ] [ɪm'pruːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][maɪ] ['fɑːðɚz] [plæn] , [baɪ] ['sʌbstitjuːtiŋ] [ə; eɪ] ['betər] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,
I improve a little on my father's plan , by substituting a better vehicle ,
我 提升 一个 小的 在 我的 父亲的 计划 , 经过 替换 一个 更好的 车辆 ,

我在父亲的计划基础上稍作改进，换了一辆更好的车。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pruːvmənt] [aɪ] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [huːm]

and	the	knowledge	of	this	improvement	I	obtained	from	a	lady	to	whom
和	这	知识	的	这	改进	我	获得	从	一个	女士	到	谁

[ə; eɪ] ['prɪnses] ['ɛstərˌhæzi] [kə'mjuːnikeitid] [ˌaɪ 'tiː] .

a	Princess	Esterhazy	communicated	it	.
一个	公主	埃斯特哈齐	沟通	它	.

我从一位女士那里得知了这项改进，而这位女士是从埃斯特哈齐公主那里得知的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [kən'viːniənt] , [ðæt] [wen'evər] [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['lɛmɪŋtən] , ['braɪtn] , ['tʌnˌbrɪdʒ] ,

It	is	so	convenient	,	that	whenever	I	go	to	Leamington	,	Brighton	,	Tunbridge	,
它	是	所以	方便的	,	那	每当	我	去	到	利明顿	,	布莱顿	,	坦布里奇	,

这太方便了，每当我去利明顿、布莱顿、坦布里奇的时候，

[ɔːr] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['tempəreri] ['rezɪdəns] , [aɪ][send][tuː; tə][ə; eɪ] ['kemists] [maɪ]['resəpi] ,

or	such	places	of	temporary	residence	,	I	send	to	a	chemist's	my	recipe	,
或者	这样的	地方	的	暂时的	住宅	,	我	发送	到	一个	化学家的	我的	食谱	,

或者像这样的临时居住地，我会把我的配方寄给化学家。

[rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][paɪnt] ;

reduced	to	the	quantity	of	half	a	pint	;
减少	到	这	数量	的	一半	一个	品脱	;

减少到半品脱的量；

[ænd; ənd][maɪ][ɪŋk][ɪz][ɪn][juːz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [ɪm'pruːvɪŋ] ['deɪli] .

and	my	ink	is	in	use	as	soon	as	it	comes	,	improving	daily	.
和	我的	墨水	是	在	使用	作为	很快	作为	它	来	,	改善	日常的	.

我的墨水一到手就立刻投入使用，而且每天都在进步。

[maɪ][hoʊm] ['kwɑːntətiz][ɑːr; ər] [ðiːz] :

My	home	quantities	are	these	:
我的	家	数量	是	这些	:

我家里的数量如下：

[θriː] [kwɔːts] [ʌv; əv] [steɪl] [gʊd] [bɪr] , [nɑːt] ['potər] .

Three	quarts	of	stale	good	beer	,	not	porter	.
三	夸脱	的	陈旧	好的	啤酒	,	不是	搬运工	.

三夸脱放了很久的好啤酒，不是波特啤酒。

[θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [freʃ] [bluː] [ə'lepoʊ] [gɔːlz] , ['biːtn] .

Three	quarters	of	a	pound	fresh	blue	Aleppo	galls	,	beaten	.
三	四分之一	的	一个	磅	新鲜的	蓝色的	阿勒颇	虫瘿	,	被打败	.

新鲜蓝色阿勒颇虫瘿四分之三磅，捣碎。

[fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [kɑːpərəs] .

Four	ounces	of	copperas	.
四	盎司	的	铜	.

四盎司亚硫酸铜。

[fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [gʌm] ['ærəbɪk][ɪn] ['paʊdər] .

Four	ounces	of	gum	Arabic	in	powder	.
四	盎司	的	胶	阿拉伯	在	粉末	.

四盎司阿拉伯胶粉末。

[tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] ['æləm] .

Two	ounces	of	rock	alum	.
二	盎司	的	岩石	明矾	.

两盎司岩明矾。

[ðɪs] [ɪz] [kept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] - [maʊðd] ['pɪtʃər] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

This	is	kept	for	a	week	in	a	wide	-	mouthed	pitcher	close	to	the	fire	,
这	是	保留	为了	一个	星期	在	一个	宽的	-	嘴巴	投手	关闭	到	这	火	,

将这道菜放在广口罐中，靠近火源放置一周。

['nevər] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , ['fri:kwəntli] [stɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

never	on	it	,	frequently	stirred	with	a	stick	,	and	slightly	covered	with	a
绝不	在	它	,	频繁地	搅拌	和	一个	戳	,	和	轻微地	涵盖	和	一个

[lɑ:rdʒ] [kɔ:rk] [ɔ:r] [taɪl] .

large	cork	or	tile	.
大的	软木	或者	瓦	.

从不放在上面，经常用棍子搅拌，并用大软木塞或瓷砖略微覆盖。

[maɪ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti] [ɪz] —

My	small	quantity	is	—
我的	小的	数量	是	—

我少量的量是——

[hæf] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [gʊd] [bɪr] .

Half	a	pint	of	good	beer	.
一半	一个	品脱	的	好的	啤酒	.

半品脱好啤酒。

[tu:] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [gɔ:lz] .

Two	ounces	of	galls	.
二	盎司	的	虫瘿	.

两盎司虫瘿。

[hæf] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [kɑ:pərəs] .

Half	an	ounce	of	copperas	.
一半	一个	盎司	的	铜	.

半盎司亚硫酸铜。

['dɪtoʊ] [ʌv; əv] [gʌm] ['ærəbɪk] .

Ditto	of	gum	Arabic	.
同上	的	胶	阿拉伯	.

阿拉伯树胶也是如此。

['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [rɑ:k] ['æləm] .

Quarter	of	an	ounce	of	rock	alum	.
四分之一	的	一个	盎司	的	岩石	明矾	.

四分之一盎司的岩明矾。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [moʊld] [ɔ:r] [lu:z] [ɪts] ['sʌbstəns] [ɔ:r] ['kʌlər] .

It	will	never	mould	or	lose	its	substance	or	colour	.
它	将要	绝不	模具	或者	失去	它是	物质	或者	颜色	.

它永远不会发霉，也不会失去其成分或颜色。

[ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntəti] [wɪl] [ber] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [bɪr] [fɔ:r; fər] ['fju:tʃər] [ju:z] .

The	large	quantity	will	bear	half	as	much	beer	for	future	use	.
这	大的	数量	将要	熊	一半	作为	很多	啤酒	为了	未来	使用	.

大量储存的啤酒可以留作将来使用。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['θɪkənz] , [θɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [bɪr] .

If	it	thickens	,	thin	it	with	beer	.
如果	它	增厚	,	薄的	它	和	啤酒	.

如果变稠了，就加啤酒稀释一下。

[aɪ] [ə'dɑ:pt] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['leɪdiz] - ['meθəd] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['roʊvɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [sɪlk]

I	adopt	the	Italian	ladies	'	method	of	keeping	the	roving	of	a	bit	of	silk
我	采纳	这	意大利语	女士们	-	方法	的	保持	这	漫游	的	一个	少量	的	丝绸

['stɑ:kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] ,

stocking	in	the	glass	,
袜	在	这	玻璃	,

我效仿意大利女士的做法，将一小段丝袜的线头放在玻璃杯里。

[wɪtʃ] [ðə; ði][pen] ['muːvɪŋ] , [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd][ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði]
which **the** **pen** **moving** **,** **preserves** **the** **consistency** **of** **the** **liquid** **and** **keeps** **the**
哪个 这 笔 移动 , 果酱 这 一致性 的 这 液体 和 保持 这
['fɪŋgərz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
fingers **from** **it** **.**
手指 从 它 .

笔尖的移动可以保持液体的稠度，并防止手指接触液体。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['betər] [ɪŋk][ðæn; ðən] [ðɪs] , [aɪ] [jiːld] [maɪ] [prɪ] - ['emɪnəns] . [fɔːr]
If **you** **have** **seen** **better** **ink** **than** **this** **,** **I** **yield** **my** **pre** **-** **eminence** **.** **4**
如果 你 有 已见 更好的 墨水 比 这 , 我 屈服 我的 预 - 卓越 . 4

如果你见过比这更好的墨水，那我便认输。4

['blæki] .
BLACKY **.**
黑人 .

布莱基。

[sɔːŋ] .
SONG **.**
歌曲 .

歌曲。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[oʊ] [pledʒ] [ˌem 'iː][nɑːt][ɪn] ['spɑːrklɪŋ] [waɪn] ,
O **pledge** **me** **not** **in** **sparkling** **wine** **,**
哦 保证 我 不是 在 闪闪发光 葡萄酒 ,

哦，不要用香槟酒向我许诺，

[ɪn] [kʌps] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] [baʊnd] ;
In **cups** **with** **roses** **bound** **;**
在 杯子 和 玫瑰 边界 ;

用玫瑰花装饰的杯子；

[oʊ][heɪl][ˌem 'iː][æt; ət][noʊ] ['festɪv] [ʃraɪn] ,
O **hail** **me** **at** **no** **festive** **shrine** **,**
哦 冰雹 我 在 不 节日 神社 ,

无需在节日的神龛前向我致敬，

[ɪn][mɜːrθ][ænd; ənd]['mjuːzɪks] [saʊnd] .
In **mirth** **and** **music's** **sound** **.**
在 欢笑 和 音乐的 声音 .

在欢笑和音乐声中。

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [pledʒ] [ˌem 'iː] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
Or **if** **you** **pledge** **me** **,** **let** **it** **be**
或者 如果 你 保证 我 , 让 它 是

或者如果你向我承诺，那就这样吧。

[wen] [nʌn] [ɑːr; ər][baɪ][tuː; tə] [hɪr] ,
When **none** **are** **by** **to** **hear** **,**
什么时候 没有任何 是 经过 到 听到 ,

当身边无人聆听时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][waɪn][juː; jʊ][drɪŋk][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And **in** **the** **wine** **you** **drink** **to** **me** **,**
和 在 这 葡萄酒 你 喝 到 我 ,

在你为我斟的酒中，

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː][let] [fɔːl] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

For	me	let	fall	a	tear	.
为了	我	让	落下	一个	撕	.

让我流下这滴眼泪。

[fɔːrˈber] [tuː; tə] [briːð] [ɪn] [ˈplɛʒərz] [hɔːl] ,

Forbear	to	breathe	in	pleasure's	hall	,
忍耐	到	呼吸	在	快乐的	大厅	,

克制自己，不要在享乐的殿堂里呼吸。

[ə; eɪ] [neɪm] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fərˈget] ;

A	name	you	should	forget	;
一个	姓名	你	应该	忘记	;

一个你应该忘记的名字;

[lest] [ˈɛkoʊz] [ˈfeɪntɪst] [ˈwɪspər] [fɔːl]

Lest	echo's	faintest	whisper	fall
免得	回声的	最微弱	耳语	落下

免得回声最微弱的低语落下

[ɑːn][hɜːr; hər] [huː] [lʌvz] [ðiː] [jet] .

On	her	who	loves	thee	yet	.
在	她	WHO	爱	你	然而	.

献给那位依然爱你的人。

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [neɪm] [ˌem ˈiː] , [let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]

Or	if	you	name	me	,	let	it	be
或者	如果	你	姓名	我	,	让	它	是

或者，如果你要给我起名字，那就这样吧。

[wen] [nʌn] [ɑːr; ər][baɪ][tuː; tə] [hɪr] ;

When	none	are	by	to	hear	;
什么时候	没有任何	是	经过	到	听到	;

当无人聆听时;

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] [saɪd] [baɪ] [ðiː] ,

And	as	my	name	is	sigh'd	by	thee	,
和	作为	我的	姓名	是	叹了口气	经过	你	,

而我的名字被你叹息着,

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː][let] [fɔːl] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

For	me	let	fall	a	tear	.
为了	我	让	落下	一个	撕	.

让我流下这滴眼泪。

[oʊ] [θɪŋk] [nɑːt] [wen] [ðə; ði][hɑːrp][ʃæl; ʃəl] [saʊnd]

O	think	not	when	the	harp	shall	sound
哦	思考	不是	什么时候	这	竖琴	将	声音

莫去思索竖琴何时会响起。

[ðə; ði] [noʊts] [wiː; wi] [lʌvd] [əˈgen] ,

The	notes	we	lov'd	again	,
这	笔记	我们	喜爱	再次	,

我们再次喜爱的音符,

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['vɔɪsɪz] [briːð] [əˈraʊnd] ,

And	gentle	voices	breathe	around	,
和	温和的	声音	呼吸	大约	,

周围传来轻柔的呼吸声,

[aɪ]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [streɪn] .

I	mingle	in	the	strain	.
我	交融	在	这	拉紧	.

我融入了紧张的气氛中。

[oʊ] ! ['oʊnli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [wen]
Oh ! only think you hear me when
哦 ！仅有的 思考 你 听到 我 什么时候

哦！只有当你觉得你能听到我说话的时候

[ðə; ði] [naɪt] [briːz] ['hwispəz] [nɪr] ;
The night breeze whispers near ;
这 夜晚 微风 低语 靠近 ；

夜风轻拂；

[ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['kwaɪət] , [ðen]
In hours of thought , and quiet , then
在 小时 的 想法 ， 和 安静的 ， 然后

在几个小时的思考和静默之后

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [let] [fɔːl] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] .
For me let fall a tear .
为了 我 让 落下 一个 撕 .

让我流下这滴眼泪。

[siːk] [ˌem 'iː] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪzi] [dæns] ,
Seek me not in the mazy dance ,
寻找 我 不是 在 这 迷宫 舞蹈 ，

不要在迷宫般的舞蹈中寻找我，

[nɔːr] [let] [jʊr; jər] ['fænsi] [treɪs]
Nor let your fancy trace
也不 让 你的 想要 痕迹

别让你的幻想留下痕迹

[rɪ'zembləns] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [glæns] ;
Resemblance in a timid glance ;
相似 在 一个 胆小 瞥一眼 ；

羞怯的眼神中透着相似之处；

[ɔːr] ['dɪstənt] [fɔːrm] [ænd; ənd] [feɪs] .
Or distant form and face .
或者 遥远 形式 和 脸 .

或者遥远的身影和面容。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [siːk] [ˌem 'iː] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [wen]
But if you seek me , be it when
但 如果 你 寻找 我 ， 是 它 什么时候

但如果你寻求我，无论何时

[noʊ] ['ʌðər] [fɔːrmz] [ɑːr; ər] [nɪr] ;
No other forms are near ;
不 其他 表格 是 靠近 ；

没有其他形式接近；

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn] [θɔːt] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ,
And while in thought we meet again ,
和 尽管 在 想法 我们 见面 再次 ，

当我们在思绪中再次相遇时，

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [let] [fɔːl] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] .
For me let fall a tear .
为了 我 让 落下 一个 撕 .

让我流下这滴眼泪。

[el] . [em] . [en] .
L . M . N .
L . M . N .

下行网络

['mænərz] & ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [neiʃəns] .
MANNERS & CUSTOMS OF ALL NATIONS .
礼仪 & 海关 的 全部 国家 .

各国礼仪风俗。

[bʊl] - ['beɪtɪŋ] [ɪn] ['sʌfɔk] .
BULL - BAITING IN SUFFOLK .
公牛 - 诱饵 在 萨福克 .

萨福克郡的斗牛活动。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

['lævən,hæm]['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [wʌz; wəz][wʌns] [kən'sɪdərd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] “
Lavenham Market - place was once considered as one of the most celebrated “
拉文纳姆 市场 - 地方 曾是 一次 经过考虑的 作为 一 的 这 最多 著名 “
['θiətəz] [fɔ:r; fər]['kru:əl] [si:nz] ” [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] ,
theatres for cruel scenes ” in the county of Suffolk ,
剧院 为了 残忍的 场景 ” 在 这 县 的 萨福克 ,

拉文纳姆集市广场曾被认为是萨福克郡最著名的“残酷场景上演地”之一。

“ [wer] ['bʊlz] [ænd; ənd][dɔ:gz][ɪn] ['ju:sləs] ['kɑ:ntest] [fɔ:t] ,
“ Where bulls and dogs in useless contest fought ,
“ 在哪里 公牛 和 狗 在 无用 竞赛 战斗 ,

“牛和狗进行无谓争斗的地方，

[ænd; ənd] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [sɔ:t]
And sons of reason satisfaction sought
和 儿子们 的 原因 满意 寻求

而理性之子则寻求满足。

[frʌm; frəm] [saɪts] [wʊd] ['sɪkən] ['fi:lɪŋz] ['dʒent(ə)l] [hɑ:rt] ,
From sights would sicken Feeling's gentle heart ,
从 景点 会 令人作呕 情怀 温和的 心 ,

那些景象会让Feeling温柔的心感到恶心。

[wer] [wɑ:nt][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] - [-] [dɑ:rt] . ” [faɪv]
Where want of courage barb'd Oppression's dart . ” 5
在哪里 想 的 勇气 - 压迫的 镖 . ” 5

勇气的缺失使压迫的利箭刺穿了那里。”5

[ɑ:n] ['evri] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊpɪʃ] ['paʊdər] - [plɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri]
On every anniversary of the Popish powder - plot , it was customary
在 每一个 周年纪念日 的 这 天主教 粉末 - 阴谋 , 它 曾是 习惯
[hɪr] [tu:; tə][beɪt] ['bʊlz] ;
here to bait bulls ;
这里 到 饵 公牛 ;

每逢天主教火药阴谋周年纪念日，这里都有诱饵斗牛的习俗；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [noʊ] ['bʊtʃər] [kʊd; kəd] ['li:gəli]
and it was then pretty generally understood that no butcher could legally
和 它 曾是 然后 漂亮的 一般来说 理解 那 不 屠夫 可以 合法地
['slɔ:tər] [ə; eɪ] [bʊl] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:rst] ['beɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
slaughter a bull without first baiting him ;
屠宰 一个 公牛 没有 第一的 诱饵 他 ;

当时人们普遍认为，任何屠夫都必须先引诱公牛，才能合法宰杀它；

[ɔ:r][ɪn][dɪ'fɔ:lt,'di:fɔ:lt][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
or in default of doing so ,
或者 在 默认 的 正在做 所以 ,

或者，如果未能这样做的话，

[hi:; hi][mʌst; məst][bɜ:rn] ['kændlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [bi:f]
he must burn candles in his shop so long as a bit of the bull - beef
他 必须 烧伤 蜡烛 在 他的 店铺 所以 长的 作为 一个 少量 的 这 公牛 - 牛肉
[rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [seɪl] .
remained there for sale .
剩余 那里 为了 销售 .

只要店里还有一点牛肉可以卖，他就必须在店里点蜡烛。

[waɪlst] [ə; eɪ] [bʊl] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:ls] [hɔ:rnz] , [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ,
Whilst a bull , with false horns , has been defending himself at the stake ,
而 一个 公牛 , 和 错误的 角 , 有 到过 防守 他自己 在 这 赌注 ,

当一头戴着假角的公牛在火刑柱上为自己辩护时，

[ɔ:r] [rɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] ,
or ring , in this market - place ,
或者 戒指 , 在 这 市场 - 地方 ,

或者说，在这个市场里，

[dɔ:gz][hæv; həv] [bɪn] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ['kwɔ:rəlɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv]
dogs have been seen in the streets quarrelling for a part of the tongue of
狗 有 到过 已见 在 这 街道 争吵 为了 一个 部分 的 这 舌头 的
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [bʊl] !
the living bull !
这 活的 公牛 !

人们曾在街头看到狗为了争夺活牛的舌头而大打出手！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 247]
[页 -]

[第247页]

[ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðer; ðər] ['trebl] [skri:mz] [tu:; tə][ðə; ði] [jel] [ʌv; əv]
and daughters of reason have joined their treble screams to the yell of
和 女儿们 的 原因 有 加入 他们的 高音 尖叫 到 这 叫喊 的
['traɪʌmf] [wen] [ðə; ði] [bʊl] ['i:ðər] [tɔ:st] [ɔ:r] ['wɜ:rid] [ə; eɪ][dɔ:g] ,
triumph when the bull either tossed or worried a dog ,
胜利 什么时候 这 公牛 任何一个 抛掷 或者 担心 一个 狗 ,

当公牛把狗甩下来或惊扰到狗时，那些懂事的女儿们也加入了胜利的欢呼声中，发出她们尖锐的尖叫。

[ɔ:r][ə; eɪ][dɔ:g][hæd; həd] [pɪnd] [ðə; ði] [bʊl] ,
or a dog had pinned the bull ,
或者 一个 狗 有 已置顶 这 公牛 ,

或者，是狗把公牛压在了身下。

[baɪ] ['fæsnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz][soʊ] ['despərətli] [fɜ:rm][æz; əz]['i:v(ə)n][tu:; tə] ['sʌfər] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [tu:; tə]
by fastening on his nose so desperately firm as even to suffer his limbs to
经过 紧固 在 他的 鼻子 所以 绝望地 公司 作为 甚至 到 遭受 他的 四肢 到
[bi:; bi]['broʊkən] — [neɪ] ,
be broken — nay ,
是 破碎的 — 不 ,

他用力地捏住自己的鼻子，甚至不惜折断四肢——不，

[kʌt] [ɔ:f] — [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [let][goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld] .
cut off — before he would let go his hold .
切 离开 — 前 他 会 让 去 他的 抓住 .

在他松手之前就切断了联系。

[ə; eɪ][mæn] ([ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [dɔ:g] [bri:d]) , [nɑ:t] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] ,
A man (of course of the bull - dog breed) , not many years since ,
一个 男人 (的 课程 的 这 公牛 - 狗 品种) , 不是 许多 年 自从 ,

一个男人（当然是斗牛犬品种），就在几年前

[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [bʊl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

engaged	**to**	**attack**	**a**	**bull**	**with**	**his**	**teeth**	**,**
已订婚的	到	攻击	一个	公牛	和	他的	牙齿	,

他受命用牙齿攻击公牛，

[ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] .

and	**so**	**far**	**succeeded**	**as**	**to**	**deprive**	**the**	**animal**	**of**	**power**	**to**	**hurt**	**him**	**.**
和	所以	远的	成功了	作为	到	剥夺	这	动物	的	力量	到	伤害	他	.

而且到目前为止，他成功地剥夺了动物伤害他的能力。

[ɪn] ['beri] , [tuː] , [soʊ] [leɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [jɪr] - ,

In	**Bury**	**,**	**too**	**,**	**so**	**late**	**as**	**the**	**year**	**1801**	**,**
在	埋葬	,	也	,	所以	晚的	作为	这	年	-	,

在伯里，甚至到了1801年，仍然存在这种情况。

[ə; eɪ] [mɑːb] [ʌv; əv] “ ['krɪstʃən] ['sævidʒiz] [wɜːr; wər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'hjuːmən] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] ['beɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['brændɪŋ] [ə; eɪ] [bʊl] .

a	**mob**	**of**	**“**	**Christian**	**savages**	**were**	**indulging**	**in**	**the**	**inhuman**	**amusement**	**of**	**baiting**	**and**	**branding**	**a**	**bull**	**.**
一个	暴民	的	“	基督教	野蛮人	是	沉溺于	在	这	不人道	娱乐	的	诱饵	和	品牌推广	一个	公牛	.

一群“基督教野蛮人”正在享受着残忍的娱乐——诱捕和烙印公牛。

[ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['praɪvətli] [beɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

The	**poor**	**animal**	**,**	**who**	**had**	**been**	**privately**	**baited**	**on**	**the**	**same**	**day**	**,**
这	贫穷的	动物	,	WHO	有	到过	私下	诱饵	在	这	相同的	天	,

这只可怜的动物当天就被人私自投毒了。

[bɜːrst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['teðəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['mædnəs] .

burst	**from**	**his**	**tethers**	**in**	**a**	**state**	**of**	**madness**	**.**
爆裂	从	他的	系绳	在	一个	状态	的	疯狂	.

他挣脱束缚，陷入疯狂。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'gen] [in'tæŋgld] , [ænd; ənd] , ['mɑːnstrəs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [hɪz; ɪz] [huːf] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] ,

He	**was**	**again**	**entangled**	**,**	**and**	**,**	**monstrous**	**to**	**relate**	**,**	**his**	**hoofs**	**were**	**cut**	**off**	**,**
他	曾是	再次	纠缠	,	和	,	滔天	到	涉及	,	他的	蹄子	是	切	离开	,

他再次被缠住，更可怕的是，他的蹄子被砍掉了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mæŋgld] , ['bliːdɪŋ] [stʌmps] !

and	**he**	**defended**	**himself**	**on**	**his**	**mangled**	**,**	**bleeding**	**stumps**	**!**
和	他	辩护	他自己	在	他的	残缺不全	,	出血	树桩	!

他用残缺不全、鲜血淋漓的残肢奋起反抗！

” [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['kaʊərdli] ['pæstaɪm] [ɪz] [naʊ] [prə'hɪbɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊl] - [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] ,

”	**The**	**public**	**exhibition**	**of**	**this**	**most**	**cowardly**	**pastime**	**is**	**now**	**prohibited**	**;**	**and**	**the**	**bull**	**-**	**ring**	**was**	**taken**	**up**	**,**
”	这	民众	展览	的	这	最多	胆小	消遣	是	现在	禁止	;	和	这	公牛	-	戒指	曾是	已采取	向上	,

“这种最懦弱的消遣活动现在已被禁止公开进行；斗牛场也被取缔了。”

[baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [bʌk] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [bæk] .

by	**order**	**of**	**Mr**	**.**	**Buck**	**,**	**out**	**of**	**this**	**market**	**-**	**place**	**about**	**eight**	**years**	**back**	**.**
经过	命令	的	先生	.	巴克	,	出去	的	这	市场	-	地方	关于	八	年	后退	.

大约八年前，奉巴克先生之命，离开了这个市场。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] [bʌk] , ['rektər] [ʌv; əv]['lævən,hæm] ,

The	name	of	the	Rev	.	James	Buck	,	rector	of	Lavenham	,
这	姓名	的	这	牧师	.	詹姆斯	巴克	,	校长	的	拉文纳姆	,

拉文纳姆教区牧师詹姆斯·巴克的名字是

[dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][stænd] [rɪ'kɔ:rdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['mædʒistrits] [hu:] ,

deserves	to	stand	recorded	as	one	of	the	most	indefatigable	magistrates	who	,
值得	到	站立	记录	作为	一	的	这	最多	不懈	地方法官	WHO	,

[ˌju'naitiŋ] [ə'θɔ:rəti] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

uniting	authority	with	compassion	,
联合	权威	和	同情	,

他理应被铭记为最不知疲倦的法官之一，他将权威与同情心结合起来。

[ig'zə:tid][hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði][læst][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .

exerted	himself	to	the	last	in	the	cause	of	humanity	.
施加	他自己	到	这	最后的	在	这	原因	的	人类	.

他为人类事业奋斗到了最后一刻。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['ɑ:rgju:mənts] [wɪtʃ] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [ə'dju:s] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]

The	common	arguments	which	have	ever	been	adduced	to	show	that	we	have
这	常见的	论点	哪个	有	曾经	到过	已提出	到	展示	那	我们	有

['ænɪmlz] [bred][baɪ]['neɪtʃər][fɔ:r; fər] ['veriəs] [spɔ:rts] ,

animals	bred	by	nature	for	various	sports	,
动物	繁殖	经过	自然	为了	各种各样的	运动的	,

人们曾提出的常见论点是，我们拥有自然界为了各种运动而培育的动物，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæz; həz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv]

and	that	the	poor	man	has	as	great	a	right	to	his	share	of
和	那	这	贫穷的	男人	有	作为	伟大的	一个	正确的	到	他的	分享	的

[ə'mju:zmənt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] — [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][ɔ:l] ['kʌntriz] ['ænɪmlz] [ə'rɪdʒənəli]

amusement	as	the	rich	man	—	that	there	are	in	all	countries	animals	originally
娱乐	作为	这	富有的	男人	—	那	那里	是	在	全部	国家	动物	起初

[fɔ:rmd] [ænd; ənd] ['kerfəli] [treɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][spɔ:rts] — [mʌst; məst][bi:; bi]

formed	and	carefully	trained	to	the	exercise	of	sports	—	must	be
形成	和	小心	受过训练	到	这	锻炼	的	运动的	—	必须	是

[əd'mɪtɪd] ;

admitted	;
承认	;

必须承认，穷人与富人一样，也有权享受娱乐；所有国家都有专门培育和精心训练用于体育运动的动物；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] [bru:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][mæn]['nevər][kæn; kən][bɪ'hoʊld]

but	the	Creator	of	Brutes	and	the	Judge	of	Man	never	can	behold
但	这	创作者	的	野蛮人	和	这	法官	的	男人	绝不	能	看哪

['kru:əlti][tu:; tə] ['ænɪmlz] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər][kraɪ] ;

cruelty	to	animals	without	hearing	their	cry	;
残酷	到	动物	没有	听力	他们的	哭	;

但是，创造动物、审判人类的上帝，看到虐待动物的行为，一定会听到它们的哀嚎；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['evɪdəntli] [sent][fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪz] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə'fɔ:d]

and	although	they	are	all	evidently	sent	for	the	wise	purpose	of	affording
和	虽然	他们	是	全部	显然	发送	为了	这	明智的	目的	的	负担得起

[fu:d] ,

food	,
食物	,

虽然他们显然都是为了提供食物这一明智目的而被派去的，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kən'trɪbju:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n]

and	of	contributing	to	the	comfort	and	improvement	of	the	condition
和	的	贡献	到	这	舒适	和	改进	的	这	状况

[ʌv; əv][mæn] ,

of	man	,
的	男人	,

并为改善人类的舒适生活条件做出贡献，

[ðeɪ] ['nevər][wɜ:r; wər] [krɪ'eɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'bju:zd] , ['læsəreɪtɪd] , ['mæŋgld] , [ænd; ənd] [waɪlst] ['lɪvɪŋ] ,

they	never	were	created	to	be	abused	,	lacerated	,	mangled	,	and	whilst	living	,
他们	绝不	是	创建	到	是	受虐	,	撕裂	,	残缺不全	,	和	而	活的	,

它们生来就不是为了被虐待、撕裂、残害，更何况是在活着的时候。

[kʌt][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [beɪt] [baɪ] [bru:ts] [ʌv; əv][su:'pɪrɪər] [reɪs] , [dɪ'preɪvd] [æt; ət] [hɑ:rt]

cut	to	pieces	and	baited	by	brutes	of	superior	race	,	depraved	at	heart
切	到	件	和	诱饵	经过	野蛮人	的	优越的	种族	,	堕落的	在	心

[ænd; ənd] [dɪ'beɪst] [baɪ] ['kʌstəm] .

and	debased	by	custom	.
和	堕落	经过	风俗	.

被残暴的种族、堕落的内心和堕落的习俗所欺骗和戏弄。

[ɪf] [tu:] [men] [tʃu:z] [tu:; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd][fɪb] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt] (['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

If	two	men	choose	to	stand	up	and	fib	each	other	about	(	saying	nothing	of
如果	二	男人	选择	到	站立	向上	和	纤维	每个	其他	关于	(	说	没有什么	的

[ðə; ði] ['præktɪs]) ,

the	practice	)	,
这	实践	)	,

如果两个男人选择站出来互相撒谎（更不用说这种做法了），

[waɪ] [let][ðem; ðəm][du:][ˌaɪ 'ti:] ; [ɔ:r] [ɪf] [tu:] [dɔ:gz] ['wɜ:ri] [i:tʃ] ['ʌðər] [tu:; tə] [deθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][boʊn] ,

why	let	them	do	it	;	or	if	two	dogs	worry	each	other	to	death	for	a	bone	,
为什么	让	他们	做	它	;	或者	如果	二	狗	担心	每个	其他	到	死亡	为了	一个	骨	,

为什么要让它们这样做？或者，如果两只狗为了争抢骨头而互相折磨致死，

[ɔ:r] [tu:] [kɑ:ks] [mi:t] [ænd; ənd] [kən'tend] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɑ:vrənti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌŋhɪl] .

or	two	cocks	meet	and	contend	for	the	sovereignty	of	a	dunghill	.
或者	二	公鸡	见面	和	抗衡	为了	这	主权	的	一个	粪堆	.

或者两只公鸡相遇，争夺粪堆的统治权。

[ɪn] [ði:z] [læst] [tu:] ['keɪsɪz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['kru:əlti][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] ,

In	these	last	two	cases	the	appearance	of	cruelty	is	out	of	the	question	,
在	这些	最后的	二	案例	这	外貌	的	残酷	是	出去	的	这	问题	,

在最后这两个案例中，不存在虐待的嫌疑。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [soʊ'evər][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ɪn'klaɪnd][tu:; tə]['pɪti] ,

and	how	much	soever	we	may	be	inclined	to	pity	,
和	如何	很多	无论如何	我们	可能	是	倾斜	到	遗憾	,

无论我们多么倾向于怜悯，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn'taɪərli] [dɪ'vestid] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'bɪləti][tu:; tə] [bleɪm] .

we	are	entirely	divested	of	the	ability	to	blame	.
我们	是	完全	剥离	的	这	能力	到	责备	.

我们完全丧失了指责他人的能力。

[dɔ:gz]['nætʃ(ə)rəli]['kwɑ:rəl] ; [ænd; ənd]['eni] [ə'tempt] [tu:; tə][rɪ'fɔ:rm][ænd; ənd]['rekənsaɪl] [tu:] [snɑ:lɪŋ]

Dogs	naturally	quarrel	;	and	any	attempt	to	reform	and	reconcile	two	snarling
狗	自然	争吵	;	和	任何	试图	到	改革	和	调和	二	咆哮

['pʌpiz] ,

puppies	,
小狗	,

狗天生就会争吵；任何试图调解两只互相撕咬的小狗的举动，

[wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][ə'bjuːs][ðə; ði]['net(ə)l][fɔːr; fər]

would	be	as	inconsistent	as	it	would	be	foolish	to	abuse	the	nettle	for
会	是	作为	不一致	作为	它	会	是	愚蠢	到	虐待	这	荨麻	为了

['stɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fleʃ] ,

stinging	our	flesh	,
刺痛	我们的	肉	,

这样做既不合逻辑，又如同滥用荨麻来蜇伤皮肤一样愚蠢。

[ɔːr][tuː; tə] [ʌp'breɪd] [ðə; ði] ['pɑːpi] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] ['oʊdər] .

or	to	upbraid	the	poppy	for	its	disagreeable	and	choking	odour	.
或者	到	吒	这	罂粟	为了	它是	令人不快的	和	窒息	气味	.

或者斥责罂粟散发出令人不快和窒息的气味。

[ðə; ði] [truː] [kraɪ'tɪriən][ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] ['fiːlɪŋ]

The	true	criterion	of	perfection	to	civilization	is	in	proportion	to	the	kind	feeling
这	真的	标准	的	完美	到	文明	是	在	部分	到	这	种类	感觉

[ˌentər'teɪnd] ,

entertained	,
娱乐	,

文明的完美程度，真正的衡量标准在于其所秉持的仁爱之心。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuː'mænəti] ['præktɪst] ,

and	the	humanity	practised	,
和	这	人类	已实践	,

而人类也实践了这一点，

[tɔːrdz] [ðoʊz] ['ænɪmlz] ([ɪn][pər'tɪkjələr]) [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kən'troʊl]

towards	those	animals	(	in	particular	)	which	are	subject	to	the	immediate	control
向	那些	动物	(	在	特别的	)	哪个	是	主题	到	这	即时	控制

[ʌv; əv][mæn] .

of	man	.
的	男人	.

针对那些（尤其）直接受人类控制的动物。

['lævənˌhæm] .

Lavenham	.
拉文纳姆	.

拉文纳姆。

[ef] . - .

F	.	RIBBANS	.
F	.	-	.

F. 丝带。

[ðə; ði] [sɪ'lektər] , [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrks] .

THE	SELECTOR	,	AND	LITERARY	NOTICES	OF	NEW	WORKS	.
这	选择器	,	和	文学	通知	的	新的	作品	.

选书员，以及新作品的文学评论。

[ðə; ði][dʒuːz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [dɪ'spɜːrʒn] .

THE	JEWS	BEFORE	THEIR	DISPERSION	.
这	犹太人	前	他们的	分散	.

犹太人在流散之前。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['sekənd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['liːvaɪ][ænd; ənd] ['serə] , [ɔːr][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['lʌvəz] ,

In	our	second	reading	of	Levi	and	Sarah	,	or	the	Jewish	Lovers	,
在	我们的	第二	阅读	的	利维	和	莎拉	,	或者	这	犹太人	恋人	,

在我们第二次阅读《利未与撒拉，或犹太恋人》时，

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪsti:n] [sə'lebrəti]

we	have	been	struck	with	the	following	narrative	of	the	pristine	celebrity
我们	有	到过	击	和	这	下列的	叙述	的	这	纯净无瑕	名人

[ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪvərd] ['pi:p(ə)l] : —

of	this	favoured	people	:	—
的	这	受青睐	人们	:	—

我们被以下这段描述这个受宠之人纯洁无瑕的名声的叙述深深打动了：——

[ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['hɪstɘ-i:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] , [ʌv; əv]

The	most	ancient	of	all	the	written	histories	of	the	human	race	,	of
这	最多	古老的	的	全部	这	书面	历史	的	这	人类	种族	,	的

[ðer; ðər] [di:dz] [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n] ,

their	deeds	and	condition	,
他们的	契约	和	状况	,

人类历史上最古老的文字记载，记录了人类的功绩和境况。

[ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] :

is	undoubtedly	that	of	the	people	of	Israel	:
是	无疑	那	的	这	人们	的	以色列	:

毫无疑问，这是以色列人民的：

[ə; eɪ]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [hu:m] [gɑ:d][hɪm'self][wʌz; wəz][bəuθ] ['li:dər] [ænd; ənd] ['lɔ:ˌgɪvər] — [fɔ:r; fər] [hu:m]

a	people	to	whom	God	himself	was	both	leader	and	lawgiver	—	for	whom
一个	人们	到	谁	上帝	他自己	曾是	两个都	领导者	和	立法者	—	为了	谁

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] ,

the	sea	was	divided	,
这	海	曾是	分割	,

上帝亲自担任他们的领袖和立法者——为了他们，大海分开。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊni]['rɑ:ks] [pɔ:d] [fɔ:rθ] ['fauntinz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] — - [hu:z] [fu:d] [dɪ'sendɪd] [ɑ:n]

and	the	stony	rocks	poured	forth	fountains	of	water	—	-	whose	food	descended	on
和	这	石质的	岩石	倾倒	前进	喷泉	的	水	—	-	谁	食物	下降	在

[ðem; ðəm][frʌm; frəm]['hev(ə)n] — [fɔ:r; fər] [hu:m] ['eɪndʒəlz][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [fɔ:t] — [ænd; ənd] [hu:m]

them	from	heaven	—	for	whom	angels	from	above	fought	—	and	whom
他们	从	天堂	—	为了	谁	天使	从	多于	战斗	—	和	谁

[ɔ:l] ['neɪtʃər] ['tʃɪrfəli] [əu'beid] ,

all	nature	cheerfully	obeyed	,
全部	自然	愉快地	服从	,

嶙峋的岩石涌出泉水——这些泉水的食物从天而降——天使们从天上为之争战——整个自然界都欣然服从它们。

— [ɪn] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ]['pi:p(ə)l] , [hu:] , [θru:] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['meni] ['sentʃəriz] , [ðoʊ]

—	in	short	a	people	,	who	,	through	a	course	of	many	centuries	,	though
—	在	短的	一个	人们	,	WHO	,	通过	一个	课程	的	许多	几个世纪	,	尽管

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] ['hi:ðn] [neiʃəns] ,

surrounded	with	numerous	Heathen	nations	,
包围	和	很多的	异教徒	国家	,

简而言之，这是一个历经数个世纪，虽然被众多异教国家包围的民族，

[bɔ:r] ['kɑ:nstənt]['testɪmoʊni][tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][wʌn][gɑ:d][ə'loʊn] .

bore	constant	testimony	to	the	existence	of	one	God	alone	.
钻孔	持续的	见证	到	这	存在	的	一	上帝	独自的	.

不断见证只有一位神的存在。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pi:p(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ɪg'zɔ:ltɪd][fɑ:r] [ə'bʌv] [ɔ:l]

It	is	not	wonderful	that	such	a	people	should	think	themselves	exalted	far	above	all
它	是	不是	精彩的	那	这样的	一个	人们	应该	思考	他们自己	崇高	远的	多于	全部

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

这样一个民族自认为高人一等，这并不奇怪。

['moʊzəs] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ɪn'strʌktər] [ænd; ənd]['ledʒɪsleɪtəz] ,

Moses	,	the	first	of	all	instructors	and	legislators	,
摩西	,	这	第一的	的	全部	教师	和	立法者	,

摩西，所有教导者和立法者的第一位，

[dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ruːɪnd] ['ʌðər] [neiʃəns] ,

desired	to	raise	his	people	above	the	fate	which	had	ruined	other	nations	,
想要的	到	增加	他的	人们	多于	这	命运	哪个	有	毁坏	其他	国家	,

他渴望带领他的人民摆脱其他民族所遭受的毁灭性命运。

[baɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]['fɜːrmnəs][ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn][ðer; ðər] [əd'hɪrəns] [tuː; tə]

by	communicating	to	them	firmness	and	perseverance	in	their	adherence	to
经过	沟通	到	他们	硬度	和	毅力	在	他们的	依从性	到

[sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

such	institutions	,
这样的	机构	,

通过向他们传达对这些机构的坚定和坚持，

[æz; əz][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðem; ðəm][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]['neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] .

as	should	keep	them	a	distinct	nation	from	all	others	.
作为	应该	保持	他们	一个	清楚的	国家	从	全部	其他的	.

这样才能使他们成为一个与其他所有国家都截然不同的独特国家。

[ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɜːr; wər] [pɪ'kjuːliərli] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

These	institutions	were	peculiarly	appropriate	to	the	time	,	to	the	situation	,
这些	机构	是	奇特地	合适的	到	这	时间	,	到	这	情况	,

这些机构与当时的时代和形势格外契合。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'skraɪbd] .

and	the	circumstances	of	the	people	for	whom	they	were	prescribed	.
和	这	情况	的	这	人们	为了	谁	他们	是	规定	.

以及这些药物所针对人群的具体情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [wen] [friːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

It	was	not	his	design	that	the	Children	of	Israel	,	when	freed	from	their
它	曾是	不是	他的	设计	那	这	孩子们	的	以色列	,	什么时候	自由	从	他们的

['mɪzəri] ,

misery	,
苦难	,

他的本意并非让以色列子民摆脱苦难后，

['æftər] ['wɑːndərɪŋ] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ʃʊd; ʃəd][mɪks] [ðəm'selvz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

after	wandering	forty	years	in	the	wilderness	,	should	mix	themselves	up	with	the
后	漫游	四十	年	在	这	荒野	,	应该	混合	他们自己	向上	和	这

['hiːðn] ,

Heathens	,
异教徒	,

在荒野中流浪四十年后，他们应该与异教徒混在一起。

[ænd; ənd][ə'dɑːpt][ðer; ðər]['mɔrəlz][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] .

and	adopt	their	morals	and	principles	.
和	采纳	他们的	德	和	原则	.

并接受他们的道德观和原则。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd]['hoʊli]['piːp(ə)l] , [ðæt] [st'reɪndʒəz]

He	desired	that	they	should	continue	a	distinct	and	holy	people	,	that	strangers
他	想要的	那	他们	应该	继续	一个	清楚的	和	圣	人们	,	那	陌生人

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ekstəˌpeɪtid] ,

should	be	extirpated	,
应该	是	根除	,

他希望他们继续保持其独特而神圣的民族身份，将外来者彻底清除。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌntri] [biː; bi] [pə'zest] [baɪ][dʒuːz][ə'loʊn] .

and	their	country	be	possessed	by	Jews	alone	.
和	他们的	国家	是	拥有	经过	犹太人	独自的	.

他们的国家将完全由犹太人拥有。

[ðer; ðər] [baʊndz] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [aʊt]

Their	bounds	were	marked	out
他们的	界限	是	标记	出去

他们的边界被划定了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	248	]
[	页	-	]

[第248页]

[baɪ][gɑːd][hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] ['lebənɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [tuː; tə][ðə; ði]

by	God	himself	,	and	extended	from	Lebanon	and	the	Euphrates	to	the
经过	上帝	他自己	,	和	扩展	从	黎巴嫩	和	这	幼发拉底河	到	这

[siː] ;

sea	;
海	;

由上帝亲自划定，从黎巴嫩和幼发拉底河一直延伸到大海；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ]

and	he	commanded	them	to	keep	his	commandments	in	the	land	which
和	他	命令	他们	到	保持	他的	诫命	在	这	土地	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

he	had	bestowed	upon	them	,
他	有	授予	之上	他们	,

他命令他们在他赐给他们的土地上遵守他的诫命。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ə'loʊn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər][lɔːrd] .

so	that	he	alone	should	be	their	Lord	.
所以	那	他	独自的	应该	是	他们的	主	.

好让他成为他们唯一的主。

[ˌhɪrə'pɑːn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [əb'zɜːrvd] , ['moʊzəs] [dɪ'lɪvərd] [sʌtʃ] [lɔːz] [æz; əz][wɜːr; wər]

Hereupon	,	as	I	have	before	observed	,	Moses	delivered	such	laws	as	were
于是	,	作为	我	有	前	观察到	,	摩西	发表	这样的	法律	作为	是

[ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

adapted	to	their	situation	.
改编	到	他们的	情况	.

因此，正如我之前所观察到的，摩西颁布了适合他们当时情况的律法。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['wɔndərəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] [æd'hɪrd] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]

But	these	wanderers	of	the	desert	adhered	not	to	the	law	delivered	to
但	这些	流浪者	的	这	沙漠	粘着	不是	到	这	法律	发表	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但是这些在沙漠中流浪的人并没有遵守传给他们的律法。

[wiː; wi][faɪnd]['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['moʊzəs] [mʌtʃ] ['ɑːbstɪnəsi] ,

We	find	even	during	the	life	of	Moses	much	obstinacy	,
我们	寻找	甚至	期间	这	生活	的	摩西	很多	固执	,

我们发现，即使在摩西的时代，也存在许多顽固不化的行为。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'braɪdld] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['hiðənˌɪzəm] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] , [baɪ][ðer; ðər]

and	an	unbridled	inclination	to	Heathenism	was	manifested	,	by	their
和	一个	不受约束的	倾角	到	异教	曾是	表现出来	,	经过	他们的

['meɪkɪŋ] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][aɪ'dɑːlətrəs] ['wɜːrʃɪp] .

making	objects	of	idolatrous	worship	.
制作	对象	的	偶像崇拜	崇拜	.

他们制造偶像崇拜的对象，表现出对异教的肆意崇拜。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['moʊzəs] , [ðə; ði]['sev(ə)nti] - [tuː] [ˌɪn'tɜːprətɚz] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] ;

After	the	death	of	Moses	,	the	seventy	-	two	interpreters	collected	his	doctrines	;
后	这	死亡	的	摩西	,	这	七十	-	二	口译员	集	他的	教义	;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][sʌm; səm] ,

but	they	added	to	them	some	,
但	他们	额外	到	他们	一些	,

摩西死后，七十二位解经家收集了他的教义；但他们又添加了一些内容，

[wɪð'druː] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['sevrəl] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pjʊr] [moʊ'zeɪɪk] [ə'pɪnjənz]

withdrew	others	,	and	confused	several	,	by	which	the	pure	Mosaic	opinions
退出	其他的	,	和	使困惑	一些	,	经过	哪个	这	纯的	马赛克	意见

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əb'skjuəd] .

must	have	been	obscured	.
必须	有	到过	模糊不清	.

撤回了一些内容，并混淆了一些内容，导致纯正的摩西律法被掩盖。

[ænd; ənd][wiː; wi] [riːd] [ə'kɔːrdɪŋli] , [ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz] ,

And	we	read	accordingly	,	in	the	tenth	chapter	of	Judges	,
和	我们	读	因此	,	在	这	第十	章	的	法官	,

我们在《士师记》第十章中读到：

“ [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [dɪd]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

“	that	the	children	of	Israel	did	evil	in	the	sight	of	the	Lord	.
“	那	这	孩子们	的	以色列	做过	邪恶的	在	这	视线	的	这	主	.

“以色列人行耶和华眼中看为恶的事。”

” [ðeɪ] [sɜːrvd] ['beəl][ænd; ənd] ['æʃtəˌrəʊθ] , [ðə; ði] ['diːɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪriːənz][ænd; ənd]['moʊəˌbaɪts] ,

”	They	served	Baal	and	Ashtaroth	,	the	deities	of	the	Syrians	and	Moabites	,
”	他们	服务	巴力	和	阿斯塔罗斯	,	这	神灵	的	这	叙利亚人	和	摩押人	,

他们侍奉巴力和亚斯他录，就是叙利亚人和摩押人的神明，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ,

and	even	the	gods	of	the	Philistines	,
和	甚至	这	神	的	这	非利士人	,

甚至包括非利士人的神明，

[huːm] [gɑːd][hæd; həd] [kə'mɑːndɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [sɜːrv] . [sɪks][ðer; ðər] ['hɑːrts] [bɪ'keɪm]

whom	God	had	commanded	they	should	not	serve	.	6	Their	hearts	became
谁	上帝	有	命令	他们	应该	不是	服务	.	6	他们的	心	成为

['hɑrdnd] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɑːstəsi] .

hardened	in	their	apostacy	.
硬化	在	他们的	背教	.

上帝曾命令他们不可事奉他们。6 他们在背道中心肠刚硬。

[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][baɪ] - , [ænd; ənd][ðə; ði][kæp'tɪvəti][ɪn]['bæbilən] ,

The	siege	of	Jerusalem	by	Nebuchadnazar	,	and	the	captivity	in	Babylon	,
这	围城	的	耶路撒冷	经过	-	,	和	这	囚禁	在	巴比伦	,

尼布甲尼撒围攻耶路撒冷，以及被掳至巴比伦。

[hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [kə'rʌptɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] ['dɒktrɪnz] ,

had	the	most	corrupting	influence	on	the	purity	of	the	Mosaic	doctrines	,
有	这	最多	腐败	影响	在	这	纯度	的	这	马赛克	教义	,

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:z] .

and	on	the	laws	.
和	在	这	法律	.

对摩西教义和律法的纯洁性产生了最严重的腐蚀性影响。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['raɪtɪŋz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [hɪl'kaɪə] , [wɜ:r; wər] [rɪ'trentʃt] , ['ædɪd] [tu:; tə] , [ænd; ənd]

The	original	writings	discovered	by	Hilkiah	,	were	retrenched	,	added	to	,	and
这	原来的	著作	发现	经过	希尔基亚	,	是	裁员	,	额外	到	,	和

[ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [dɪs'pleɪst] .

the	order	of	the	events	displaced	.
这	命令	的	这	活动	流离失所	.

希勒家发现的原始手稿被删减、增添，事件顺序也被打乱。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['rezɪdəns] [ə'mʌŋst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ]

From	the	long	residence	amongst	,	and	a	great	intercourse	with	strange
从	这	长的	住宅	在	,	和	一个	伟大的	交往	和	奇怪的

['pi:p(ə)l] , [ɔ:l][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['predʒudisiz] ,

people	,	all	the	frightful	prejudices	,
人们	,	全部	这	可怕	偏见	,

由于长期居住在异国他乡，并与当地人频繁接触，各种可怕的偏见也随之而来。

[ɔ:l][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] [dri:mz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ræbɪn] , [wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊks]

all	the	fanciful	dreams	of	our	rabbins	,	were	introduced	into	the	sacred	books
全部	这	奇幻的	梦境	的	我们的	拉比们	,	是	介绍	进入	这	神圣	图书

.

:
.

我们拉比们所有奇思妙想都被写入了圣经。

[wi:; wi] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv] ['krɔniklz] , [tʃæp] .

We	learn	from	the	second	book	of	Chronicles	,	chap	.
我们	学习	从	这	第二	书	的	编年史	,	小伙子	.

我们从《历代志》第二卷第一章中得知：

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .

xxxvi	.
xxxvi	.

xxxvi.

[vɜ:rs] - ,

verse	17	,
诗	-	,

第17节

“ [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [slu:] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	that	the	king	slew	the	young	men	with	the	sword	in	the	house	of	the
“	那	这	国王	一万	这	年轻的	男人	和	这	剑	在	这	房子	的	这

['sæŋktʃueri] ,

sanctuary	,
避难所	,

“国王在圣殿里用刀杀了那些年轻人，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [jʌŋ] [mæn][ɔ:r]['meɪd(ə)n] , [oʊld][mæn][ɔ:r][hɪm; ɪm] [ðæt]

and	had	no	compassion	upon	young	man	or	maiden	,	old	man	or	him	that
和	有	不	同情	之上	年轻的	男人	或者	少女	,	老的	男人	或者	他	那

[stu:pt] [fɔ:r; fər][eɪdʒ] .

stooped	for	age	.
弯腰	为了	年龄	.

他对青年男女、老人或佝偻着背的老人都没有丝毫怜悯之心。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ves(ə)lz][ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	**all**	**the**	**vessels**	**of**	**gold**	**,**	**and**	**the**	**treasures**	**of**	**the**	**house**	**of**	**the**
和	全部	这	船只	的	金子	,	和	这	宝藏	的	这	房子	的	这

[lɔːrd] ,

Lord	**,**
主	,

还有所有的金器和耶和华殿里的宝物，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəz] , [ðiːz] [hiː; hi] [brɔːt] [ɔːl][tuː; tə]['bæbilən] ;

and	**of**	**the**	**king**	**and**	**all**	**the**	**princes**	**,**	**these**	**he**	**brought**	**all**	**to**	**Babylon**	**;**
和	的	这	国王	和	全部	这	王子们	,	这些	他	带来	全部	到	巴比伦	;

他将国王和所有王子都带到巴比伦去；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɜːrnt][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

and	**they**	**burnt**	**the**	**house**	**of**	**God**	**,**	**and**	**brake**	**down**	**the**	**walls**	**of**
和	他们	烧焦的	这	房子	的	上帝	,	和	制动	向下	这	墙壁	的

[dʒə'ruːsələm] ,

Jerusalem	**,**
耶路撒冷	,

他们焚烧了神的殿，拆毁了耶路撒冷的城墙。

[ænd; ənd][bɜːrnt][ɔːl][ðə; ði] ['pæləs] [ˌðer'ʌv] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .

and	**burnt**	**all**	**the**	**palaces**	**thereof**	**with**	**fire**	**.**
和	烧焦的	全部	这	宫殿	其中	和	火	.

并用火焚毁了其中所有的宫殿。

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ðæt] [ðɪs] [kæp'tɪvəti]['læstɪd] ,

”	**During**	**the**	**seventy**	**years**	**that**	**this**	**captivity**	**lasted**	**,**
”	期间	这	七十	年	那	这	囚禁	持续	,

在长达七十年的囚禁期间，

['oʊnli][ə; eɪ][fjuː][oʊld][men] [sə'vaivd] [huː] [hæd; həd] [ri'teind] ['eni] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz]

only	**a**	**few**	**old**	**men**	**survived**	**who**	**had**	**retained**	**any**	**recollection**	**of**	**the**	**laws**
仅有的	一个	很少	老的	男人	幸存下来	WHO	有	保留	任何	回忆	的	这	法律

[ʌv; əv]['moʊzəs] .

of	**Moses**	**.**
的	摩西	.

只有少数几位老人幸存下来，他们还记得摩西律法。

['ɛzdrəs] [kə'lektɪd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv]['moʊzəs] ;

Esdras	**collected**	**,**	**as**	**far**	**as**	**was**	**possible**	**,**	**the**	**doctrines**	**of**	**Moses**	**;**
埃斯德拉斯	集	,	作为	远的	作为	曾是	可能的	,	这	教义	的	摩西	;

以斯拉尽可能地收集了摩西的教义；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['meni] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɔːrən] [tuː; tə]

but	**they**	**were**	**mingled**	**with**	**too**	**many**	**principles**	**which**	**were**	**foreign**	**to**
但	他们	是	混合	和	也	许多	原则	哪个	是	外国的	到

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

但它们掺杂了太多与它们格格不入的原则。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə]['zɔːrəu,æstə] .

and	**some**	**of**	**them**	**may**	**be**	**traced**	**to**	**Zoroaster**	**.**
和	一些	的	他们	可能	是	追踪	到	琐罗亚斯德	.

其中一些可能源自琐罗亚斯德。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [sekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] , [ðə; ði] ['sædʒusi:z] , [ænd; ənd]

The	existence	of	the	three	sects	of	the	Pharisees	,	the	Sadducees	,	and
这	存在	的	这	三	教派	的	这	法利赛人	,	这	撒都该人	,	和

['ɛsi:nz] ,

Essenes	,
爱色尼派	,

法利赛人、撒都该人和艾赛尼人这三个教派的存在，

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] , [ə'bʌndəntli]

each	of	which	give	a	different	interpretation	of	the	word	of	God	,	abundantly
每个	的	哪个	给	一个	不同的	解释	的	这	单词	的	上帝	,	大量

[pru:v] [ðɪs] .

prove	this	.
证明	这	.

它们各自对上帝的话语给出了不同的解释，充分证明了这一点。

['hilel][ænd; ənd] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ves'peiʒiən] , [hæd; həd][ə; eɪ] [sku:l] .

Hillel	and	Schamai	,	a	little	before	the	time	of	Vespasian	,	had	a	school	.
希勒尔	和	-	,	一个	小的	前	这	时间	的	韦斯帕芗	,	有	一个	学校	.

在韦斯帕芗时代之前不久，希勒尔和沙迈开办了一所学校。

[ðə; ði]['ræbaɪ]['dʒɑ:nəθən] - , [ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ʌv; əv]['hilel] , [ɪg'zɔ:lts][hɪz; ɪz]['mæstər][baɪ] ['seɪɪŋ] ,

The	Rabbi	Jonathan	Sillai	,	a	pupil	of	Hillel	,	exalts	his	master	by	saying	,
这	拉比	乔纳森	-	,	一个	瞳孔	的	希勒尔	,	提升	他的	掌握	经过	说	,

希勒尔的学生乔纳森·西莱拉比赞扬他的老师说：

“ [ɪf] ['evri] [tri:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][pen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['oʊʃ(ə)n][ɪŋk] ,

“	If	every	tree	were	a	pen	,	and	the	whole	ocean	ink	,
“	如果	每一个	树	是	一个	笔	,	和	这	所有的	海洋	墨水	,

“如果每棵树都是一支笔，整个海洋都是墨水，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]['hilel] .

I	should	not	be	able	to	describe	the	wisdom	I	have	received	from	Hillel	.
我	应该	不是	是	有能力的	到	描述	这	智慧	我	有	已收到	从	希勒尔	.

我无法用语言来形容我从希勒尔那里获得的智慧。

” [wʌt] [ɪk'strævəgənt] [ɪk'spreʃənz] !

”	What	extravagant	expressions	!
”	什么	靡	表达式	!

“多么夸张的表情啊！”

[haʊ] [wel] [du:] [ðeɪ] [peɪnt] [ðə; ði][fə'nætɪsɪzəm][ʌv; əv][sek'teriənɪzəm] !

How	well	do	they	paint	the	fanaticism	of	sectarianism	!
如何	出色地	做	他们	画	这	狂热	的	宗派主义	!

他们对宗派主义狂热的刻画真是入木三分！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [lɔ:ŋ] ,

It	was	not	,	however	,	long	,
它	曾是	不是	,	然而	,	长的	,

然而，时间并不长。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [blaɪnd] [zi:l] [dru:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

before	this	blind	zeal	drew	down	on	the	people	a	punishment	from	Heaven	,
前	这	瞎的	热情	画	向下	在	这	人们	一个	惩罚	从	天堂	,

在这种盲目的狂热给人们招致上天惩罚之前，

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm]['ʌndər][ðə; ði]['roʊmən] [tʃi:f] , ['taitəs] .

by	the	destruction	of	Jerusalem	under	the	Roman	chief	,	Titus	.
经过	这	破坏	的	耶路撒冷	在下面	这	罗马	首席	,	提图斯	.

在罗马统帅提图斯的统治下，耶路撒冷被摧毁。

[riːd] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['fleɪviːɪs] [dʒoʊ'siːfəs] ,

Read	**the**	**work**	**of**	**Flavius**	**Josephus**	**,**
读	这	工作	的	弗拉维乌斯	约瑟夫斯	,

阅读弗拉维乌斯·约瑟夫斯的著作，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'hoʊld][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəlaits]

and	**you**	**will**	**behold**	**the**	**noble**	**firmness**	**and**	**perseverance**	**of**	**the**	**Israelites**
和	你	将要	看哪	这	高贵	硬度	和	毅力	的	这	以色列人

[ɑːn][wʌn][saɪd] ,

on	**one**	**side**	**,**
在	一	边	,

一方面，你会看到以色列人高尚的坚定和毅力；另一方面，你会看到以色列人高尚的坚定和毅力。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [truːθ] ,

and	**on**	**the**	**other**	**the**	**melancholy**	**truth**	**,**
和	在	这	其他	这	忧郁	真相	,

另一方面，也是令人伤感的真相。

[ðæt] ['reɪvɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd][blaɪnd] ['ɑːbstɪnəsi] [pri'sipiteitid] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

that	**raving**	**enthusiasm**	**and**	**blind**	**obstinacy**	**precipitated**	**the**	**ruin**	**of**	**the**	**most**
那	狂言	热情	和	瞎的	固执	沉淀	这	废墟	的	这	最多

['flɜːrɪʃɪŋ] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

flourishing	**people**	**in**	**the**	**world**	**.**
芊芊	人们	在	这	世界	.

那种狂热的热情和盲目的固执加速了世界上最繁荣的民族的毁灭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði][læst] [siːdʒ] [ænd; ənd]['kæptʃər][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] [wɪl] ['evər][biː; bi]['memərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

The	last	siege	and	capture	of	Jerusalem	will	ever	be	memorable	in	the
这	最后的	围城	和	捕获	的	耶路撒冷	将要	曾经	是	难忘	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

history	of	mankind	.
历史	的	人类	.

耶路撒冷的最后一次围攻和陷落，将永远铭刻在人类历史上。

[haʊ] ['vaɪələnt][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [sekts][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːvɜ-z] !

How	violent	was	the	exasperation	between	the	two	sects	of	the	believers	!
如何	暴力	曾是	这	恼怒	之间	这	二	教派	的	这	信徒	!

两大教派信徒之间的仇恨是多么激烈啊！

[wʌt] ['fɜːrmnəs][ænd; ənd]['ɑːbstɪnəsi][ɪn] [iːtʃ] ['pɑːrti] ,

What	firmness	and	obstinacy	in	each	party	,
什么	硬度	和	固执	在	每个	派对	,

双方的立场和固执程度如何?

[huː] [prɪ'fɜːrd] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['jiːldɪŋ] [ʌp]

who	preferred	death	and	the	destruction	of	the	whole	nation	to	yielding	up
WHO	首选	死亡	和	这	破坏	的	这	所有的	国家	到	屈服	向上

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] !

the	smallest	particle	of	their	different	opinions	!
这	最小	粒子	的	他们的	不同的	意见	!

他们宁愿牺牲整个国家的生命，也不愿放弃哪怕一丝一毫的不同意见！

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðer; ðər] [fel] , [baɪ] ['fæmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən]

At	that	time	,	there	fell	,	by	famine	and	the	sword	,	more	than	a	million
在	那	时间	,	那里	跌倒	,	经过	饥荒	和	这	剑	,	更多的	比	一个	百万

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

of	the	Jews	.
的	这	犹太人	.

当时，超过一百万犹太人死于饥荒和刀剑。

[wʌn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][left][æz; əz] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	part	of	the	people	were	left	as	food	for	the	wild	beasts	of	the
一	部分	的	这	人们	是	左边	作为	食物	为了	这	荒野	野兽	的	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

一部分人被留下来喂野兽。

[waɪlst] [sʌm; səm][wɜːr; wər] [kept] [ə'laɪv][tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktər] ;

whilst	some	were	kept	alive	to	grace	the	triumph	of	the	victor	;
而	一些	是	保留	活	到	优雅	这	胜利	的	这	胜利者	;

而有些则被留下来，为胜利者的凯旋增添光彩;

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'bʌv] [ɔːl] [muːvd] [ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəlaits] ,

but	that	which	above	all	moved	the	grief	of	the	Israelites	,
但	那	哪个	多于	全部	已搬	这	悲伤	的	这	以色列人	,

但最令以色列人悲痛欲绝的，是.....

[wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðæt]['temp(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [baɪ][ðer; ðər][oʊn]
was **the** **destruction** **of** **that** **temple** **which** **had** **been** **erected** **by** **their** **own**
曾是 这 破坏 的 那 寺庙 哪个 有 到过 竖立 经过 他们的 自己的
['mɔnəks] [æt; ət][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪk'spens] .
monarchs **at** **so** **great** **an** **expense** **.**
君主 在 所以 伟大的 一个 费用 .

这座由他们的君主花费巨资建造的寺庙遭到摧毁，这无疑是对他们最大的打击。

[ɪts] ['glɔ:ri] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɔ:l'redi] [neɪmd] ; [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn]
Its **glory** **has** **been** **described** **by** **the** **author** **already** **named** **;** **I** **find** **the** **description**
它是 荣耀 有 到过 描述 经过 这 作者 已经 命名 ; 我 寻找 这 描述
[ə'mʌŋ] [maɪ]['pepərz] ,
among **my** **papers** **,**
之中 我的 文件 ,

它的辉煌已被前面提到的那位作者描述过；我在我的文件中找到了那段描述。

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
and **send** **it** **to** **you** **.**
和 发送 它 到 你 .

然后寄给你。

[ju:; jʊ] [wɪl] [wi:p] [æz; əz][ə; eɪ] [tru:] ['ɪzriəlaɪt] ,
You **will** **weep** **as** **a** **true** **Israelite** **,**
你 将要 哭泣 作为 一个 真的 以色列人 ,

你会像真正的以色列人那样哭泣，

[ænd; ənd] [kəm'per] ['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rmər] ['greɪtnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] [steɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and **compare** **our** **former** **greatness** **with** **the** **degraded** **state** **to** **which** **the**
和 比较 我们的 以前的 伟大 和 这 退化的 状态 到 哪个 这
['blaɪndnəs] [ænd; ənd] ['erərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['eldəz][hæv; həv] [rɪ'djʊst] [ˌju: 'es] .
blindness **and** **errors** **of** **our** **Elders** **have** **reduced** **us** **.**
失明 和 错误 的 我们的 长者 有 减少 我们 .

对比我们昔日的辉煌与长辈们的盲目和错误使我们沦落到的堕落境地。

['ʌndər] ['heidriən] , [ðə; ði][dʒu:z][wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:ntest] . ['sɛvən][bɑ:r]
Under **Hadrian** **,** **the** **Jews** **were** **once** **more** **excited** **to** **a** **contest** **.** **7** **Bar**
在下面 哈德良 , 这 犹太人 是 一次 更多的 兴奋的 到 一个 竞赛 . 7 酒吧

在哈德良统治时期，犹太人再次燃起了对竞赛的热情。[7]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **249** **]**
[页 -]

[第249页]

- [ə'naʊnst] [hɪm'self][æz; əz][ðə; ði][mə'saɪəs] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['si:kwəl] - , - [ʌv; əv]
Cochef **announced** **himself** **as** **the** **Messias** **,** **but** **in** **the** **sequel** **580** **,** **000** **of**
- 宣布 他自己 作为 这 弥赛亚 , 但 在 这 续集 - , - 的
['aʊər; ɑ:r]['neɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] ,
our **nation** **were** **destroyed** **,**
我们的 国家 是 损毁 ,

科切夫自称弥赛亚，但随后我们国家有58万人丧生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv] ['i:liə] .
and **the** **name** **of** **Jerusalem** **was** **changed** **for** **that** **of** **Elia** **.**
和 这 姓名 的 耶路撒冷 曾是 已更改 为了 那 的 埃利亚 .

耶路撒冷的名字也改成了以利亚的名字。

[ðə; ði] ['empərər] ['dʒu:liən] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ə'pɑ:steɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['fju:tʃər]
The **emperor** **Julian** **,** **usually** **called** **the** **Apostate** **,** **in** **his** **ambition** **for** **future**
这 皇帝 朱利安 , 通常 称为 这 叛教者 , 在 他的 志向 为了 未来
[feɪm] ,
fame **,**
名声 ,

皇帝尤利安，通常被称为叛教者，为了追求未来的名声，

['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['sɑ:ləmən][tu:; tə][bi:; bi] [ˌri:'bɪlt] .
ordered **the** **Temple** **of** **Solomon** **to** **be** **rebuilt** **.**
订购 这 寺庙 的 所罗门 到 是 重建 .

下令重建所罗门圣殿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kən'tempəreri]
But **the** **fathers** **of** **the** **Christian** **Church** **,** **as** **well** **as** **the** **contemporary**
但 这 父亲们 的 这 基督教 教会 , 作为 出色地 作为 这 当代的
['ɔ:θər] [æ'maɪˌeɪnəs] [ˌmɑ:r'sɛlɪnəs] ,
author **Ammianus** **Marcellinus** **,**
作者 阿米阿努斯 马塞利努斯 ,

但是基督教教会的教父们，以及同时代的作家阿米阿努斯·马塞利努斯，

[ə'sɜ:rt] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪər] , [wɪtʃ] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [sə'spendɪd] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]
assert **that** **a** **fire** **,** **which** **burst** **forth** **from** **the** **ground** **,** **suspended** **the** **operation**
断言 那 一个 火 , 哪个 爆裂 前进 从 这 地面 , 暂停 这 手术
[æt; ət][ɪts] [kə'mensmənt] .
at **its** **commencement** **.**
在 它是 开始 .

声称地面突然燃起的大火导致作业在开始后立即中止。

[ə'nætəmi] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .
ANATOMY **OF** **SOCIETY** **.**
解剖学 的 社会 .

社会解剖学。

[baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] , [ɛs'kwɑɪər] .
By **J** **.** **A** **.** **St** **.** **John** **,** **Esq** **.**
经过 J . 一个 . 英石 . 约翰 , 先生 .

作者：JA St. John，法学博士

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] [li:dz] [ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ]['regjələr][ænd; ənd] [kə'nektɪd]
The **title** **of** **this** **work** **leads** **the** **reader** **to** **expect** **a** **regular** **and** **connected**
这 标题 的 这 工作 线索 这 读者 到 预计 一个 常规的 和 连接
['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɔ:r] [freɪm] - [wɜ:rk][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
series **of** **illustrations** **of** **the** **constitution** **or** **frame** **-** **work** **of** **society** **,**
系列 的 插图 的 这 宪法 或者 框架 - 工作 的 社会 ,

本书的标题会让读者期待看到一系列关于社会结构或框架的规律性、关联性的插图，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] [ski:m] [maɪt] [bi:; bi] [treɪst] [θru:] [ðə; ði] ['veriəs] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] .
in **which** **its** **scheme** **might** **be** **traced** **through** **the** **various** **ramifications** **.**
在 哪个 它是 方案 可能 是 追踪 通过 这 各种各样的 后果 .

其方案可以通过各种分支来追溯。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [wi:; wi][hæv; həv] [tu:] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] ['eseiz] [ʌv; əv][noʊ] [kən'sekjətɪv] ['ɪntrəst] ,
On **the** **contrary** **,** **we** **have** **two** **volumes** **of** **essays** **of** **no** **consecutive** **interest** **,**
在 这 相反 , 我们 有 二 卷 的 散文 的 不 连续的 兴趣 ,

相反，我们有两卷内容毫无关联、不具启发性的论文集。

[bʌt; bət] [wel] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][tɜːrnz][ʌv; əv] ['skɑːlərli]
but **well** **written** **,** **and** **in** **some** **cases** **abounding** **with** **turns** **of** **scholarly**
但 出色地 书面 , 和 在 一些 案例 丰富 和 转弯 的 学术性的
['elɪgəns] .
elegance **.**
优雅 .

但文笔流畅，在某些情况下还充满了学术上的优雅。

[ðeɪ] ['seldəm] [flæg] , [ɔːr] [groʊ] ['væpɪd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['kɑːmən]
They **seldom** **flag** **,** **or** **grow** **vapid** **,** **notwithstanding** **they** **are** **on** **subjects** **of** **common**
他们 很少 旗帜 , 或者 生长 乏味 , 虽然 他们 是 在 主题 的 常见的
[laɪf][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,
life **and** **experience** **,**
生活 和 经验 ,

尽管话题涉及日常生活和经验，但它们很少显得乏味或空洞。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['mɔːrəlɪsts][hæv; həv] [rʌŋ] [ðə; ðɪ]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][wɜːrdz][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [pæst] .
upon **which** **moralists** **have** **rung** **the** **changes** **of** **words** **for** **centuries** **past** **.**
之上 哪个 道德家 有 梯子 这 变化 的 字 为了 几个世纪 过去的 .

几个世纪以来，道德家们一直在争论不休。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [haʊ'evər] ,
Occasionally **,** **however** **,**
偶尔 , 然而 ,

然而，偶尔也会发生这种情况。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [nuː] [pə'ziʃənz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kən'siːts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv]
there **are** **some** **new** **positions** **and** **little** **conceits** **which** **have** **more** **of**
那里 是 一些 新的 职位 和 小的 奇想 哪个 有 更多的 的
['prɪtɪnəs] [ðæn; ðən] [truːθ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm] .
prettiness **than** **truth** **to** **recommend** **them** **.**
美丽 比 真相 到 推荐 他们 .

有些新观点和小想法，与其说是真理，不如说是华而不实，值得称道。

[tuː; tə][kɔːl] ['kaʊpərz] [laɪn]
To **call** **Cowper's** **line**
到 称呼 考珀的 线

拨打考珀的电话

[gɑːd] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [bʌt; bət][mæn] [meɪd] [ðə; ðɪ] [taʊn] !
God **made** **the** **country** **,** **but** **man** **made** **the** **town** **!**
上帝 制成 这 国家 , 但 男人 制成 这 镇 !

上帝创造了国家，但人类创造了城镇！

“ [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ɪm'paɪəs,ɪmpiəs]['dʒɑːrgən] ” [ɪz][noʊ] [pruːf] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz]['ækjəmən]
“ **a** **piece** **of** **impious** **jargon** **”** **is** **no** **proof** **of** **Mr** **.** **St** **.** **John's** **acumen**
“ 一个 片 的 不敬 行话 ” 是 不 证明 的 先生 . 英石 . 约翰的 敏锐
[ɔːr] [fer] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['poʊəts] ['miːnɪŋ] ,
or **fair** **comprehension** **of** **the** **poet's** **meaning** **,**
或者 公平的 理解 的 这 诗人的 意义 ,

“一段不敬神的术语”并不能证明圣约翰先生的才智或他对诗人含义的正确理解。

[bʌt; bət] [ə'kɔ:dz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ʌn'pru:vd] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] “ [ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv]['mænz][hænd][ɪz][æz; əz]

but	accords	with	his	unproved	assertion	“	The	mark	of	man's	hand	is	as
但	协议	和	他的	未经证实	断言	“	这	标记	的	男人的	手	是	作为

['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz]

visible	in	the	country	as	in	the	town	to	all	those	who	make	use	of	their	eyes
可见的	在	这	国家	作为	在	这	镇	到	全部	那些	WHO	制作	使用	的	他们的	眼睛

.

:

.

但这与他未经证实的断言相符：“对于所有善于观察的人来说，无论是在乡村还是在城市，人类活动的痕迹都是显而易见的。”

” [jet] [ðɪs] ['sentɪmənt] [ɪz][ə; eɪ] [fer] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜ:rn] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ˌes 'ti:] .

”	Yet	this	sentiment	is	a	fair	specimen	of	the	stern	stuff	of	which	Mr	.	St	.
”	然而	这	情绪	是	一个	公平的	标本	的	这	船尾	东西	的	哪个	先生	.	英石	.

['dʒɑ:nz] [kri:dz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌp] . [eɪt] [ˌnevərðə'les] ,

John's	creeds	and	opinions	are	made	up	.	8	Nevertheless	,
约翰的	信条	和	意见	是	制成	向上	.	8	尽管如此	,

“然而，这种观点恰恰体现了圣约翰先生严苛的信条和观点。8尽管如此，

[ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [ɑ:r; ər] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [pru:f] [wi:; wi][hæv; həv] [ka:vd] [aʊt][ə; eɪ] [fju:]

the	volumes	are	entertaining	,	and	in	proof	we	have	carved	out	a	few
这	卷	是	娱乐	,	和	在	证明	我们	有	雕刻	出去	一个	很少

[lə'kɑ:nɪk][iks'trækts] :

laconic	extracts	:
简洁	提取物	:

这些书籍内容引人入胜，为了证明这一点，我们摘录了一些简洁的段落：

[lʌv] [ʌv; əv] ['pleʒər] . — [ðə; ði] [kɔ:z] [waɪ] [men]['vɪzɪt] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [kən'vɜ:rs] , [æb'stræktɪŋ]

Love	of	Pleasure	.	—	The	cause	why	men	visit	each	other	and	converse	,	abstracting
爱	的	乐趣	.	—	这	原因	为什么	男人	访问	每个	其他	和	交谈	,	摘要

[ɔ:l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

all	considerations	of	business	,
全部	考虑因素	的	商业	,

享乐主义——这是男人们互相拜访、交谈，抛开一切公事公办的原因。

[si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪmpli] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

seems	to	be	simply	the	love	of	pleasure	.
似乎	到	是	简单地	这	爱	的	乐趣	.

似乎仅仅是对享乐的追求。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ['tru:li][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['pɪvət][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld] [ˌɪntə'lektʃuəl]

This	is	the	passion	truly	universal	;	this	is	the	pivot	upon	which	the	world	intellectual
这	是	这	热情	真的	普遍的	;	这	是	这	枢	之上	哪个	这	世界	知识分子

,

,

,

这才是真正普世的热情；这是世界知识分子赖以生存的支点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] [sens] , [tɜ:rnz] .

as	well	as	the	world	of	sense	,	turns	.
作为	出色地	作为	这	世界	的	感觉	,	转弯	.

以及感官世界，都会发生转变。

[fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] [seɪnts] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'voʊʃənz] , [ænd; ənd]

Philosophers	and	saints	feel	it	in	their	speculations	and	devotions	,	and
哲学家	和	圣徒	感觉	它	在	他们的	猜测	和	虔诚	,	和

[ji:ld] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [tu:] ,

yield	to	it	too	,
屈服	到	它	也	,

哲学家和圣徒在他们的思考和虔诚中都能感受到它，并且也会屈服于它。

[ɪn][ðer; ðər] [wei] , [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪbəˌraɪtɪʃ] ['gʊrmɑːnd] , [huːz] ['stʌmək] [ɪz][hɪz; ɪz]
in 在 **their** 他们的 **way** 方式 **,** , **as** 作为 **completely** 完全地 **as** 作为 **the** 这 **Sybaritish** 享乐主义 **gourmand** 美食家 **,** , **whose** 谁 **stomach** 胃 **is** 是 **his** 他的
['beəl][ænd; ənd] ['æʃtəˌrəʊθ] .
Baal 巴力 **and** 和 **Ashtaroth** 阿斯塔罗斯 **.** .

以他们的方式，就像享乐主义的美食家一样，他们的胃就是他们的巴力神和阿斯塔特神。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzɪŋ] , [ɪn][ri'ælətɪ] ,
Nor 也不 **is** 是 **this** 这 **at** 在 **all** 全部 **surprising** 奇怪 **,** , **in** 在 **reality** 现实 **,** ,

事实上，这丝毫不令人惊讶。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] ['hæpinəs] — [ə; eɪ][dʒem][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]
for 为了 **the** 这 **gratification** 满足感 **of** 的 **this** 这 **passion** 热情 **is** 是 **happiness** 幸福 **—** — **a** 一个 **gem** 宝石 **for** 为了 **which** 哪个 **all** 全部 **the** 这
[wɜːrld] [sɜːrtʃ] ,
world 世界 **search** 搜索 **,** ,

因为满足这种欲望就是幸福——这是全世界都在寻找的珍宝。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] [faɪnd] .
and 和 **but** 但 **few** 很少 **find** 寻找 **.** .

但很少有人能找到。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [ʃaɪn] [moʊst][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] , [pər'hæps] , [ðoʊz]
Conversation 对话 **.** . **—** — **The** 这 **persons** 人 **who** WHO **shine** 闪耀 **most** 最多 **in** 在 **conversation** 对话 **are** 是 **,** , **perhaps** 也许 **,** , **those** 那些
[huː] [ə'tæk] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] ;
who WHO **attack** 攻击 **established** 已确立的 **opinions** 意见 **and** 和 **usages** 用法 **;** ;

谈话——在谈话中最出色的人，或许是那些挑战既定观点和习俗的人；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['splendɪd] ['kwɪksətɪzəm][ɪn] ['stændɪŋ] [ʌp] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
for 为了 **there** 那里 **is** 是 **a** 一个 **kind** 种类 **of** 的 **splendid** 灿烂 **Quixotism** 堂吉诃德主义 **in** 在 **standing** 常设 **up** 向上 **,** , **even** 甚至 **in** 在 **the** 这
['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ʌv; əv][əb'sɜːrdətɪ] ,
advocating 倡导 **of** 的 **absurdity** 荒谬 **,** ,

因为即便是在倡导荒谬之事时，挺身而出也蕴含着一种辉煌的堂吉诃德式精神。

[ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
against 反对 **the** 这 **whole** 所有的 **world** 世界 **.** .

与全世界为敌。

[lʌv] . — [duː][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] , [wen] [wiː; wi]['oʊpən][sʌm; səm] [nuː] ['triːtɪs] [ɑːn] [lʌv] ,
Love 爱 **.** . **—** — **Do** 做 **we** 我们 **imagine** 想象 **,** , **when** 什么时候 **we** 我们 **open** 打开 **some** 一些 **new** 新的 **treatise** 论文 **on** 在 **Love** 爱 **,** ,

爱——当我们翻开一本关于爱的新论著时，我们是否会想到.....

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [freʃ] [veɪn] , [ænd; ənd] [maɪnd] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən]
that 那 **the** 这 **author** 作者 **has** 有 **discovered** 发现 **a** 一个 **fresh** 新鲜的 **vein** 静脉 **,** , **and** 和 **mined** 矿井 **more** 更多的 **deeply** 深 **than** 比
[ɔːl]['fɔːrmər] [æd'ventʃəəz] ?
all 全部 **former** 以前的 **adventurers** 冒险者 **?** ?

作者是否发现了一条新的矿脉，并且开采得比以往所有探险家都更深？

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] : [wiː; wi] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɑːd][hæz; həz] [ɔːl'redi] [juː'sɜːpt] [ɔːl]

Not	at	all	:	we	know	very	well	that	the	little	god	has	already	usurped	all
不是	在	全部	:	我们	知道	非常	出色地	那	这	小的	上帝	有	已经	篡夺	全部

['bjuːtɪf(ə)l] ['epəˌθets] ,

beautiful	epithets	,
美丽的	绰号	,

完全不是：我们很清楚，这位小神已经夺走了所有美好的称号。

[ɔːl][sɔːft] [ɪk'spreʃənz] , [ɔːl] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [saʊndz] ;

all	soft	expressions	,	all	bewitching	sounds	;
全部柔软的		表达式	, 全部		迷人的	声音	;

所有柔和的表情，所有迷人的声音；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtmoʊst][wiː; wi][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] ,

and	the	utmost	we	expect	from	the	skill	of	the	writer	is	,
和	这	极致	我们	预计	从	这	技能	的	这	作家	是	,

我们对作家技能的最高期望是：

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [θroʊn] [ɔːl] [ðiːz] [tə'geðər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [nuː] ['pɪktʃər] .

that	he	has	thrown	all	these	together	,	so	as	to	produce	a	new	picture	.
那	他	有	抛掷	全部	这些	一起	,	所以	作为	到	生产	一个	新的	图片	.

他将所有这些元素融合在一起，从而创作出一幅新的画作。

[lʌv] [ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [groʊ] ['rɪŋk(ə)ld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

Love	is	immortal	,	and	does	not	grow	wrinkled	because	we	and	our
爱	是	不朽	,	和	做	不是	生长	皱	因为	我们	和	我们的

[ɪk'spreʃənz] [feɪd] .

expressions	fade	.
表达式	褪色	.

爱是永恒的，不会因为我们和我们的表情会衰老而变得苍老。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [stɪl] [æz; əz] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][trɑːd][ðə; ði]

His	heart	is	still	as	joyous	and	his	foot	as	light	as	when	he	trod	the
他的	心	是	仍然	作为	欢乐	和	他的	脚	作为	光	作为	什么时候	他	践踏	这

[griːn] ['nəʊlz] [ʌv; əv]['pærədaɪs][wɪð; wɪθ] [iːv] .

green	knolls	of	Paradise	with	Eve	.
绿色的	小山丘	的	天堂	和	前夕	.

他的内心依然像当年与夏娃一起踏上天堂绿丘时那样快乐，脚步依然轻盈。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [jʌŋ] [wen] [hiː; hi][sɪts][ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊznθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

He	will	be	young	when	he	sits	upon	the	grave	of	the	thousandth	generation
他	将要	是	年轻的	什么时候	他	坐着	之上	这	严重	的	这	千分之一	一代

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pɑː'sterəti] ,

of	our	posterity	,
的	我们的	后人	,

当他坐在我们子孙后代的第一千代坟墓上时，他仍然很年轻。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] , [ɔːr] ['spɔːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bʌtərflaɪ]

listening	to	the	beating	of	his	own	heart	,	or	sporting	with	his	butterfly
聆听	到	这	殴打	的	他的	自己的	心	,	或者	体育	和	他的	蝴蝶

['kɑːnsɔːrt] ,

consort	,
配偶	,

聆听自己心脏的跳动，或是与蝴蝶伴侣嬉戏玩耍，

[æz; əz] ['tʃaɪldɪʃli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['deɪzi] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [fʊt] .

as	childishly	as	if	he	were	no	older	than	the	daisy	under	his	foot	.
作为	幼稚地	作为	如果	他	是	不	老	比	这	雏菊	在下面	他的	脚	.

他像个孩子一样，仿佛和脚下的雏菊一样稚嫩。

[hɪz; ɪz]['empaɪər][ɪz][ə; eɪ] [θiːm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʌŋ] ['nevər] [grəuz] ['wɪri] ,

His	empire	is	a	theme	of	which	the	tongue	never	grows	weary	,
他的	帝国	是	一个	主题	的	哪个	这	舌头	绝不	生长	厌倦	,

他的帝国是一个人们永远不会厌倦谈论的话题。

[ɔːr] ['ʌtəz] [ɔːl] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][fɔːr; fər]

or	utters	all	that	seems	to	come	quivering	and	gasping	to	the	lips	for
或者	说话	全部	那	似乎	到	来	颤抖	和	喘息	到	这	嘴唇	为了

['ʌtərəns] .

utterance	.
发声	.

或者，他似乎颤抖着、喘息着，把所有想说的话都说出口。

[wiː; wi] [θɪŋk] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi]['evər] [spoʊk] , [ʌv; əv] [lʌv] ;

We	think	,	more	than	we	ever	spoke	,	of	love	;
我们	思考	,	更多的	比	我们	曾经	辐	,	的	爱	;

我们更多地是在思考爱情，而不是谈论爱情；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [tʌtʃ] [sʌm; səm][ɪ'rɑːtɪk]['vɑːljəm] ,

and	if	we	have	a	curiosity	when	we	first	touch	some	erotic	volume	,
和	如果	我们	有	一个	好奇心	什么时候	我们	第一的	触碰	一些	色情	体积	,

如果我们第一次接触到一些情色书籍时感到好奇，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [ɪm'bɑːdid] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'ʌtərəbl] ['fiːlɪŋz] ,

it	is	to	see	whether	the	author	has	embodied	our	unutterable	feelings	,
它	是	到	看	无论	这	作者	有	具身化的	我们的	难以言喻	情怀	,

这是为了检验作者是否将我们难以言喻的情感融入了作品之中。

[ɔːr][di'vʌldʒd] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [derd] .

or	divulged	what	we	have	never	dared	.
或者	泄露	什么	我们	有	绝不	敢于	.

或者泄露了我们从未敢透露的事情。

[wɪt] [ɪn] ['siːz(ə)n] . — [ðə; ði][dʒest][ʌv; əv][æn; ən][eks] - ['mɪnɪstər] [ɪz][æz; əz] ['fleɪvərləs] [æz; əz][ə; eɪ]

Wit	in	Season	.	—	The	jest	of	an	ex	-	minister	is	as	flavourless	as	a
有	在	季节	.	—	这	笑话	的	一个	前任	-	部长	是	作为	无味	作为	一个

['mʌmi] ;

mummy	;
木乃伊	;

适时的幽默——前任部长的玩笑就像木乃伊一样索然无味；

[æz; əz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][æz; əz][ɪts][ˌhaiərəu'glifikəl] ['epɪtæf] .

as	unintelligible	as	its	hieroglyphical	epitaph	.
作为	无法理解	作为	它是	象形文字	墓志铭	.

如同其象形文字墓志铭一样令人费解。

[θriː] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz][fɔːl] , [hɪz; ɪz][wɪt] , ['ʌndər][ðə; ði] [spʌndʒ] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] ,

Three	days	after	his	fall	,	his	wit	,	under	the	sponge	of	oblivion	,
三	天	后	他的	落下	,	他的	有	,	在下面	这	海绵	的	遗忘	,

他坠落三天后，他的才智便被遗忘的海绵吞噬了。

[hæz; həz] [groʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [bɪlt] [ðə; ði]

has	grown	as	much	a	mystery	as	the	name	of	him	who	built	the
有	生长	作为	很多	一个	神秘	作为	这	姓名	的	他	WHO	建造	这

['pɪrəmɪd] ,

pyramid	,
金字塔	,

就像建造金字塔的人的名字一样，它也成了一个谜。

[ɔːr][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['lɑːts] [waɪf] .

or	the	taste	of	Lot's	wife	.
或者	这	品尝	的	很多	妻子	.

或者罗得妻子的味道。

[riːd] [maɪ] [bʊk] . — [wen] ['hɑːbz] [wʌz; wəz][æt; ət]['eni] [taɪm][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər]['ɑːrgjuːmənts]
Read my book . — When Hobbes was at any time at a loss for arguments
读 我的 书 . — 什么时候 霍布斯 曾是 在 任何 时间 在 一个 损失 为了 论点
[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'soʊʃl] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
to defend his unsocial principles ,
到 保卫 他的 不善交际 原则 ,

读读我的书吧。——每当霍布斯找不到论据来捍卫他的反社会原则时，

- ['voʊtʃi] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] — “ [aɪ][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [maɪ] [ə'pɪnjənz] ; [kən'sʌlt] [maɪ] [wɜːrks] ;
vivâ voce , he always used to say — “ I have published my opinions ; consult my works ;
- voce , 他 总是 用过的 到 说 — “ 我 有 已发布 我的 意见 ; 咨询 我的 作品 ;

他总是说：“我已经发表了我的观点；请参考我的作品；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 250]
[页 -]

[第250页]

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] , [kən'fjuːt] [ˌem 'iː] ['pʌblɪkli] .
and , if I am wrong , confute me publicly .
和 , 如果 我 是 错误的 , 驳斥 我 公开 .

如果我错了，请公开反驳我。

” [tuː; tə][moʊst]['pɜːrsənz] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv][ˌkɑːnfjuː'teɪʃn][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr] [tuː] ['ɒpəˌroʊs] ;
” To most persons this mode of confutation was by far too operose ;
” 到 最多 人 这 模式 的 反驳 曾是 经过 远的 也 过氧化物酶 ;

“对大多数人来说，这种反驳方式太过繁琐；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kən'faundidli] ['pʌz(ə)ld][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ɪn]['vɜːrb(ə)l] [ˌdɪspju'teɪʃn] .
but they might have confoundedly puzzled the philosopher in verbal disputation .
但 他们 可能 有 要命 困惑 这 哲学家 在 口头 争论 .

但它们或许会让哲学家在辩论中感到困惑不已。

[ɪn] “ ['viːnoʊ]['verɪˌtæs] . ” — ['hɔːrəs] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv] [kɪŋz] —
In “ Vino Veritas . ” — Horace with commendation of kings —
在 “ 葡萄酒 真理 . ” — 贺拉斯 和 表彰 的 国王 —

在《酒后吐真言》中——贺拉斯赞颂君王——

— [huː] ['nevər] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [frend]
— who never chose a friend
— WHO 绝不 选择 一个 朋友

——从未选择过朋友的人

[tɪl] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [boʊlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'mæskt] [hɪz; ɪz][soʊl] ,
Till with full bowls they had unmasked his soul ,
直到 和 满的 碗 他们 有 揭开面纱 他的 灵魂 ,

直到他们用盛满食物的碗揭开了他的灵魂，

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['diːpəst] [θɔːts] .
And seen the bottom of his deepest thoughts .
和 已见 这 底部 的 他的 最深处 想法 .

并看到了他内心深处的想法。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [dɪ'pendəns] ['kænɑːt][biː; bi] [pleɪst] [ə'pɑːn] [wʌt] [ɪz] [rʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['ʌndər]
But much dependence cannot be placed upon what is wrung out of a man under
但 很多 依赖性 不能 是 放置 之上 什么 是 拧干 出去 的 一个 男人 在下面
[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][waɪn] ,
the influence of wine ,
这 影响 的 葡萄酒 ,

但是，不能过分依赖一个人在酒精作用下所展现出的品质。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ˌʌnˈveɪl][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dɪsəˈreɪn(d)ʒ] [ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːəz] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr]

which	does	not	so	much	unveil	as	it	disarranges	our	ideas	;	and	,	therefore
哪个	做	不是	所以	很多	揭幕	作为	它	混乱	我们的	想法	;	和	,	所以

,

,

,

这与其说是揭示真相，不如说是扰乱了我们的观念；因此，

[huːˈevər] [ˈkɔntempleits] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪˈdiːəz] [prəˈduːst] [baɪ]

whoever	contemplates	the	character	from	the	combination	of	ideas	produced	by
谁	沉思	这	特点	从	这	组合	的	想法	生产	经过

[ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

intoxication	,
中毒	,

任何人在醉酒状态下，根据各种想法的组合来思考人物性格，

[vjuːz] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [laɪt] .

views	man	in	a	false	light	.
浏览	男人	在	一个	错误的	光	.

以错误的方式看待男人。

['vaɪələnt]['æŋgər][hæz; həz] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [æz; əz][waɪn] .

Violent	anger	has	nearly	the	same	effect	as	wine	.
暴力	愤怒	有	几乎	这	相同的	影响	作为	葡萄酒	.

强烈的愤怒与饮酒的效果几乎相同。

['kjuːpɪd] — [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [blaɪnd][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfekʃənz]

Cupid	—	was	painted	blind	by	the	ancients	,	to	signify	that	the	affections
丘比特	—	曾是	绘	瞎的	经过	这	古代人	,	到	表示	那	这	情感

[prɪˈvent] [ðə; ði] [saɪt] ,

prevent	the	sight	,
防止	这	视线	,

丘比特——古人把他画成瞎眼的，象征着爱情使人失明。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [pɝˈsiːvɪŋ] ['aʊtwərd] [æz; əz]['ɪnwərd]['diːfekts; dɪˈfekts] .

not	so	much	from	perceiving	outward	as	inward	defects	.
不是	所以	很多	从	感知	向外	作为	向内	缺陷	.

与其说是感知外在缺陷，不如说是感知内在缺陷。

['kærəktər] . — [huːˈevər] [wʊd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz]

Character	.	—	Whoever	would	study	the	characters	of	those	with	whom	he	lives
特点	.	—	谁	会	学习	这	人物	的	那些	和	谁	他	生活

[ɔːr] [kənˈvəːsiz] ,

or	converses	,
或者	匡威	,

性格——凡是研究与自己共同生活或交谈的人的性格的人，

[mʌst; məst] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['rekləsnəs] [ænd; ənd][frɪˈvɑːləti] ,

must	keep	up	the	appearance	of	a	kind	of	recklessness	and	frivolity	,
必须	保持	向上	这	外貌	的	一个	种类	的	鲁莽	和	轻浮	,

必须维持一种鲁莽轻浮的形象，

[fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd][kləuziz][ɪtˈself][ʌp][laɪk][ðə; ði] ['hedʒhɔːg] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ['sensəb(ə)l] [tʌtʃ]

for	the	mind	closes	itself	up	like	the	hedgehog	,	at	the	least	sensible	touch
为了	这	头脑	关闭	本身	向上	喜欢	这	刺猬	,	在	这	至少	明智的	触碰

[ʌv; əv][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,

of	observation	,
的	观察	,

因为人的心智就像刺猬一样，一遇到哪怕是最轻微的观察就会封闭起来。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['æftərwərdz] [drɔːn] [aʊt] .

and	will	not	be	afterwards	drawn	out	.
和	将要	不是	是	然后	绘制	出去	.

事后不会再拖延。

[men][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktər] ,

Men	have	been	known	in	the	middle	of	a	discovery	of	their	character	,
男人	有	到过	已知	在	这	中间	的	一个	发现	的	他们的	特点	,

人们都知道，有些人正处于探索自身性格的过程中。

[tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

to	be	stopped	short	by	a	look	,	which	brought	them	to	themselves	,
到	是	停止	短的	经过	一个	看	,	哪个	带来	他们	到	他们自己	,

一个眼神让他们瞬间停住了脚步，回过神来。

[ænd; ənd] [treɪst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n]

and	traced	before	them	in	an	instant	the	danger	of	their	position
和	追踪	前	他们	在	一个	立即的	这	危险	的	他们的	位置

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

and	the	methods	of	escape	.
和	这	方法	的	逃脱	.

瞬间，他们就看到了自己所处位置的危险以及逃脱的方法。

[ə; eɪ] [kiːn] [əb'zɜːrvər] , [ɪn'diːd] ,

A	keen	observer	,	indeed	,
一个	敏锐的	观察员	,	的确	,

确实是一位敏锐的观察者。

[meɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'dʒʌst][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [baɪ][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

may	always	adjust	the	temperature	of	his	discourse	by	the	faces	of	his
可能	总是	调整	这	温度	的	他的	话语	经过	这	面孔	的	他的

['ɔːdɪtəz] ,

auditors	,
审计员	,

他可能会根据听众的表情来调整自己讲话的语气。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sædnd] [ɔːr] ['braɪtnd] , [laɪk][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn]['eɪprəl] ,

which	are	saddened	or	brightened	,	like	the	face	of	the	sea	in	April	,
哪个	是	悲伤	或者	明亮	,	喜欢	这	脸	的	这	海	在	四月	,

它们或悲伤或明亮，就像四月的大海一样。

[æz; əz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] ['retərɪk] [breɪks] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

as	more	or	less	of	the	sunshine	of	rhetoric	breaks	forth	upon	them	.
作为	更多的	或者	较少的	的	这	阳光	的	修辞	休息	前进	之上	他们	.

就像雄辩的阳光或多或少地洒向他们一样。

['greɪtnəs] . — [wʌt] ['rendərz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri][maɪndz][tuː; tə][dɪ'skʌvər][ə; eɪ] [greɪt]

Greatness	.	—	What	renders	it	difficult	for	ordinary	minds	to	discover	a	great
伟大	.	—	什么	渲染	它	难的	为了	普通的	思想	到	发现	一个	伟大的

[mæn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] ,

man	before	he	has	,
男人	前	他	有	,

伟大之处——是什么使得普通人难以在伟人成就伟业之前发现他?

[laɪk][ə; eɪ] [triː] , [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['blɔsəmz] , [ɪz][ðə; ði] ['mænər] , ['veriəs] [ænd; ənd] [dɪ'sɪmɪlər] ,

like	a	tree	,	put	forth	his	blossoms	,	is	the	manner	,	various	and	dissimilar	,
喜欢	一个	树	,	放	前进	他的	花朵	,	是	这	方式	,	各种各样的	和	不同的	,

就像一棵树，绽放出各种各样的花朵，这就是它的方式，各有不同。

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] [ɪ'vɑːlv] [ðer; ðər] ['paʊɝz] .

in	which	such	persons	evolve	their	powers	.
在	哪个	这样的	人	发展	他们的	权力	.

这些人正是在这种环境中发展出自己的能力。

[fɔːr; fər][æz; əz][ɪn]['neɪtʃər][ðə; ði]['faɪnɪst][deɪz][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌoʊvər'klaʊdɪd]

For	as	in	nature	the	finest	days	are	sometimes	in	the	morning	overclouded
为了	作为	在	自然	这	最好的	天	是	有时	在	这	早晨	阴天

[ænd; ənd][dɑːrk] ,

and	dark	,
和	黑暗的	,

正如大自然中，最美好的日子有时却是在阴云密布、光线昏暗的早晨。

[soʊ][ðə; ði] [də'vɛləpmənt] [ʌv; əv]['dʒiːniəs]['fɑːloʊz][noʊ][ruːl] , [bʌt; bət][ɪz] ['heɪsnd] [ɔːr][rɪ'tɑːrdɪd][baɪ]

so	the	developement	of	genius	follows	no	rule	,	but	is	hastened	or	retarded	by
所以	这	发展	的	天才	跟随	不	规则	,	但	是	加快	或者	弱智	经过

[pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['sɜːrkəmstæns] .

position	and	circumstance	.
位置	和	环境	.

因此，天才的培养没有规律可循，而是会受到地位和环境的影响而加速或延缓。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [ðer; ðər]['ɔːlweɪz] [ə'pɪr] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][əb'skjʊrəti][ʌv; əv]

But	to	a	keen	eye	there	always	appear	,	even	in	the	first	obscurity	of
但	到	一个	敏锐的	眼睛	那里	总是	出现	,	甚至	在	这	第一的	朦胧	的

[ɪk'strɔːrdəneri] [men] ,

extraordinary	men	,
非凡的	男人	,

但对于眼光敏锐的人来说，即使在最初默默无闻的时候，也总会涌现出杰出人物。

['sɜːrt(ə)n][ɪn'tɜːrn(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θroʊz] , [di'nəutɪŋ] [sʌm; səm]['mægnə][vɪs]['ænɪˌmaɪ][æt; ət]

certain	internal	commotions	and	throes	,	denoting	some	magna	vis	animi	at
肯定	内部的	骚动	和	阵痛	,	表示	一些	玛格纳	视觉	动漫	在

[wɜːrk] [wɪ'ðɪn] .

work	within	.
工作	之内	.

某些内部骚动和阵痛，表明某种强大的精神力量在内部发挥作用。

[ˌfɪzi'ɑːnəmi] . — [wen] ['ætɪkəs] [əd'vaɪzd]['sisərəu][tuː; tə] [kiːp] [strɪkt] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Physiognomy	.	—	When	Atticus	advised	Cicero	to	keep	strict	watch	over	his	face	,
面相学	.	—	什么时候	阿提克斯	建议	西塞罗	到	保持	严格的	手表	超过	他的	脸	,

面相学——当阿提库斯建议西塞罗要密切注意自己的面容时，

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['sizər] ['æftər][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['wɔrz] ,

in	his	first	interview	with	Cæsar	after	the	civil	wars	,
在	他的	第一的	面试	和	凯撒	后	这	民用	战争	,

内战结束后，他在与凯撒的第一次会面中说道：

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌðer'baɪ] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [frʌm; frəm] ['sizər] ,

he	could	not	mean	that	he	might	thereby	conceal	his	character	from	Cæsar	,
他	可以	不是	意思是	那	他	可能	从而	隐藏	他的	特点	从	凯撒	,

他不可能是指他可以借此向凯撒隐瞒自己的身份。

[huː] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ment] ,

who	knew	well	enough	what	that	was	;	but	he	meant	,
WHO	知道	出色地	足够的	什么	那	曾是	;	但	他	意思是	,

他很清楚那是什么；但他的意思是，

[ðæt] [baɪ] [sʌtʃ] [prɪ'kɔːʃn] [hiː; hi] [maɪt] [kən'siːl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪrənt][hɪz; ɪz]['æktʃuəl]['heɪtrɪd]

that	by	such	precaution	he	might	conceal	from	the	tyrant	his	actual	hatred
那	经过	这样的	预防	他	可能	隐藏	从	这	暴君	他的	实际的	仇恨

[ænd; ənd][dɪs'gʌst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

and	disgust	for	his	person	.
和	厌恶	为了	他的	人	.

通过这种预防措施，他可以向暴君隐瞒自己对暴君的真实憎恨和厌恶。

[jet] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd]['siːkrət] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [froʊnti] ['nʌli] ['faɪdz] .

Yet	for	the	character	and	secret	nature	of	a	man	,	fronti	nulli	fides	.
然而	为了	这	特点	和	秘密	自然	的	一个	男人	,	前线	空	信仰	.

然而，对于一个人的性格和秘密本质而言，fronti nulli fides。

['raɪtɪŋ] . — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ædɪsən] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [huː] [əb'zɜːrvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl'men] ,

Writing	.	—	It	was	Addison	,	we	believe	,	who	observed	of	the	schoolmen	,
写作	.	—	它	曾是	艾迪生	,	我们	相信	,	WHO	观察到	的	这	学者	,

写作——我们相信，是艾迪生对经院哲学家们这样评价的：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['dʒiːniəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] ,

that	they	had	not	genius	enough	to	write	a	small	book	,
那	他们	有	不是	天才	足够的	到	写	一个	小的	书	,

他们没有足够的才华去写一本小书。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn]['fəuliəuz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['mægnɪtuːd] .

and	therefore	took	refuge	in	folios	of	the	largest	magnitude	.
和	所以	采取	避难所	在	对开本	的	这	最大	震级	.

因此，他们转而求助于篇幅最大的书页。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl'men]

We	are	getting	as	fast	as	possible	into	the	predicament	of	the	schoolmen
我们	是	获得	作为	快速地	作为	可能的	进入	这	困境	的	这	学者

.

:

.

我们正在尽快了解学生们的困境。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] , [laɪk][ə; eɪ] ['pleɪər] [æt; ət] [tʃes] ,

No	one	knows	when	he	has	written	enough	;	but	,	like	a	player	at	chess	,
不	一	知道	什么时候	他	有	书面	足够的	;	但	,	喜欢	一个	玩家	在	棋	,

没有人知道他什么时候才算写够了；但是，就像下棋的棋手一样，

[stɪl] [goʊz][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [seɪm] [aɪ'diːəz] , ['mɪrli] ['ɔːltərɪŋ] [ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] .

still	goes	on	with	the	self	-	same	ideas	,	merely	altering	their	position	.
仍然	去	在	和	这	自己	-	相同的	想法	,	仅仅	改变	他们的	位置	.

仍然坚持同样的想法，只是改变了立场而已。

[ðɪs] [mʌst; məst][ə'raɪz][frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['hæbɪts][ænd; ənd]['predʒudisiz] ,

This	must	arise	from	early	habits	and	prejudices	,
这	必须	出现	从	早期的	习惯	和	偏见	,

这必然源于早期的习惯和偏见。

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][wɪð; wɪθ] [ˌvenə'reɪʃn] [væst] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['kɑːmən]

from	having	been	taught	to	regard	with	veneration	vast	collections	of	common
从	拥有	到过	教授	到	看待	和	崇敬	广阔的	收藏	的	常见的

- ['pleɪsɪz] ,

-	places	,
-	地方	,

从小就被教导要敬畏大量的平凡事物，

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['mænz] [wɜːrks] .

under	the	titles	of	this	or	that	man's	works	.
在下面	这	标题	的	这	或者	那	男人的	作品	.

以某某作家的作品为题。

[tæsitəs] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [ə'baʊt][ɪn] [wʌnz] ['pɑːkɪt] ,

Tacitus	may	be	carried	about	in	one's	pocket	,
塔西佗	可能	是	携带	关于	在	一个人的	口袋	,

塔西佗的书可以放在口袋里随身携带。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['veri] ['ʃɔːrtli] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['wægən][tuː; tə] [rɪ'muːv] [sɜːr]['wɔːltər] ['skɑːts] ['leɪbər]

while	it	will	very	shortly	require	a	wagon	to	remove	Sir	Walter	Scott's	labours
尽管	它	将要	非常	不久	要求	一个	车皮	到	消除	先生	沃尔特	斯科特的	劳动

[frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

from	place	to	place	.
从	地方	到	地方	.

但不久之后，就需要用马车将沃尔特·斯科特爵士的著作从一个地方运到另一个地方了。

[vɑːl'tɛrz] [fə'sɪləti][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [fɔːlt] ; ['betər] [hiː; hi][hæd; həd] [i'læbəreitid] [hɪz; ɪz] [pɪrɪədz]

Voltaire's	facility	was	his	greatest	fault	;	better	he	had	elaborated	his	periods
伏尔泰的	设施	曾是	他的	最	过错	;	更好的	他	有	详细说明	他的	时期

, [laɪk] ['ruːsəu] ;

,	like	Rousseau	;
,	喜欢	卢梭	;

伏尔泰的才华横溢是他最大的缺点；如果他能像卢梭那样，对他的论述进行更细致的阐述，那就更好了。

[huː] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [roʊt] [tuː] [mʌtʃ] .

who	,	notwithstanding	,	wrote	too	much	.
WHO	,	虽然	,	写道	也	很多	.

然而，他写的东西太多了。

[ðə; ði]['lætər] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ɔːl]['mɑːdərn] ['raɪtɚz] , [best] [nuː] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

The	latter	,	however	,	of	all	modern	writers	,	best	knew	the	value	of	his	own
这	后者	,	然而	,	的	全部	现代的	作家	,	最好的	知道	这	价值	的	他的	自己的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

然而，在所有现代作家中，后者最了解自己思想的价值。

[hɪz; ɪz] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [vɪ'sɪsɪtuːd] [ænd; ənd] ['stʌdi] .

His	prime	of	life	was	passed	in	vicissitude	and	study	.
他的	主要的	的	生活	曾是	通过了	在	变迁	和	学习	.

他的黄金岁月是在人生的变迁和求学中度过的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][set] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [bʊks] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] ,

He	did	not	set	himself	about	writing	books	for	mankind	,
他	做过	不是	放	他自己	关于	写作	图书	为了	人类	,

他并没有立志要为世人写书，

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [pə'zest] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

until	he	knew	what	they	possessed	and	what	they	wanted	.
直到	他	知道	什么	他们	拥有	和	什么	他们	通缉	.

直到他了解了他们拥有什么以及他们想要什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [wʊd] [duː] ['eni] [gʊd] [ʃʊd; ʃəd][stænd][ə'pɑːn]

It	was	his	opinion	that	a	writer	who	would	do	any	good	should	stand	upon
它	曾是	他的	观点	那	一个	作家	WHO	会	做	任何	好的	应该	站立	之上

[ðə; ði]['pɪnək(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

the	pinnacle	of	his	age	,
这	巅峰	的	他的	年龄	,

他认为，一个想要有所作为的作家，应该站在他所处时代的巅峰。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	from	thence	look	into	the	future	.
和	从	因此	看	进入	这	未来	.

并以此为起点展望未来。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .

THE	NATURALIST	.
这	博物学家	.

博物学家。

[bɜːrdz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlər] .
BIRDS CHANGING COLOUR .
鸟类 变化 颜色 .

鸟类变色。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [gə'zet] .
In a letter to the Editor of the Literary Gazette .
在 一个 信 到 这 编辑 的 这 文学 公报 .

在一封致《文学公报》编辑的信中。

[sɜːr] — [əb'zəviŋ, ɔb-][ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [gə'zet] [ʌv; əv][læst] [wiːk] ,
Sir — Observing in the Literary Gazette of last week ,
先生 — 观察 在 这 文学 公报 的 最后的 星期 ,

先生——在上周的《文学公报》上，有人评论说：

[ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv]['mɪstər] . ['jʌŋz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði]['pluːmɪdʒ]
a notice of Mr . Young's account of the change of colour in the plumage
一个 注意 的 先生 . 杨氏 帐户 的 这 改变 的 颜色 在 这 羽毛
[ʌv; əv][bɜːrdz][frʌm; frəm] [fɪr] ,
of birds from fear ,
的 鸟类 从 害怕 ,

杨先生关于鸟类因恐惧而改变羽毛颜色的描述，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][sʌm; səm]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [fel]
I have been induced to mention some circumstances which , among others , fell
我 有 到过 诱导 到 提到 一些 情况 哪个 , 之中 其他的 , 跌倒
['ʌndər][maɪ] [oʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
under my own observation ,
在下面 我的 自己的 观察 ,

我之所以提及某些情况，是因为我亲身观察到了这些情况。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['vɑːlət(ə)l]
and from which I am led to conclude that such changes among the volatile
和 从 哪个 我 是 引领 到 结束 那 这样的 变化 之中 这 易挥发的
[traɪbz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [rer] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,
tribes are not so rare as may be imagined ,
部落 是 不是 所以 稀有的 作为 可能 是 想象 ,

由此我得出结论：在这些动荡不安的部落中，此类变革并非像人们想象的那样罕见。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [prə'duːst] [baɪ] [dɪ'ziːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['ʌðər] ['ment(ə)l] ['pæʃnz]
and are often produced by disease , as well as by other mental passions
和 是 经常 生产 经过 疾病 , 作为 出色地 作为 经过 其他 精神的 激情
[bɪ'saɪdz] ['terər] .
besides terror .
除了 恐怖 .

疾病以及除恐惧之外的其他精神冲动也常常导致恐惧。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒækəbaɪt]['goʊldfɪntʃ][ʌv; əv] [mɪs] - [skɔt] ,
Without referring to the celebrated Jacobite goldfinch of Miss Cicy Scott ,
没有 指 到 这 著名 詹姆斯党 金翅雀 的 错过 - 斯科特 ,

暂且不提西西·斯科特小姐那只著名的詹姆斯党金翅雀

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['meɪd(ə)n][ʌv; əv] - [kloʊz] [ə'fɜːmd] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['seɪbl]
which the good old maiden of Carubber's Close affirmed became of a deep sable
哪个 这 好的 老的 少女 的 - 关闭 确认 成为 的 一个 深的 黑貂

卡鲁伯巷那位善良的老妇人断言，它变成了深黑色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 251]
[页 -]

[hjuː][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlzɪz] ['mɑːrtərdəm] — [ðoʊ] ['daʊtləs] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfər]

hue	on	the	day	of	Charles's	martyrdom	—	though	doubtless	the	natural	philosopher
色调	在	这	天	的	查尔斯的	殉道	—	尽管	毫无疑问	这	自然的	哲学家

[wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðɪs] [sʌm; səm] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] [ðæn; ðən] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

would	have	discovered	in	this	some	more	efficient	cause	than	respect	for	the
会	有	发现	在	这	一些	更多的	高效的	原因	比	尊重	为了	这

['rɔɪəl] ['sʌfərər] !

royal	sufferer	!
皇家	患者	!

在查理殉难之日，人们的情绪高涨——尽管这位自然哲学家无疑会从中发现比尊重这位受难的皇室成员更有效的理由！

— [aɪ][maɪ'self] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [griːn] ['pærət] ,

—	I	myself	recollect	a	partial	change	in	the	colour	of	a	fine	green	parrot	,
—	我	我	追忆	一个	部分的	改变	在	这	颜色	的	一个	美好的	绿色的	鹦鹉	,

我本人也记得一只漂亮的绿色鹦鹉的颜色发生了部分变化，

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['rʌðərfərd] , [ʌv; əv] - .

belonging	to	Mr	.	Rutherford	,	of	Ladfield	.
属于	到	先生	.	卢瑟福	,	的	-	.

属于拉德菲尔德的拉瑟福德先生。

[laɪk] [mɪs] [skɔt] , [ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɑːntʃ] [əd'hɪrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

Like	Miss	Scott	,	the	laird	of	Ladfield	was	a	stanch	adherent	of	the	house
喜欢	错过	斯科特	,	这	领主	的	-	曾是	一个	立柱	信徒	的	这	房子

[ʌv; əv] ['stjʊt] ,

of	Stuart	,
的	斯图尔特	,

和斯科特小姐一样，拉德菲尔德的领主也是斯图亚特王朝的坚定拥护者。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə]

and	to	his	dying	day	cherished	the	hope	of	beholding	their	restoration	to
和	到	他的	垂死	天	珍爱	这	希望	的	凝视	他们的	恢复	到

[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .

the	throne	of	Britain	.
这	王座	的	英国	.

直到去世，他仍然怀着希望，盼望着看到他们重返英国王位。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

['mɪstər] . ['rʌðərfərd] [ə'mjuːzd][hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] “ [ðə; ði]

Mr	.	Rutherford	amused	his	declining	years	by	teaching	Charley	to	whistle	“	The
先生	.	卢瑟福	觉得好笑	他的	下降	年	经过	教学	查理	到	哨	“	这

[kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [hæ] [hɪz; ɪz][eɪn] [ə'gen] ,

king	shall	hae	his	ain	again	,
国王	将	哈	他的	艾因	再次	,

拉瑟福德先生晚年娱乐的方式是教查理吹口哨：“国王将再次拥有自己的一切。”

” [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒɪbər] “ [send][ðə; ði][oʊld] [roʊg] [tuː; tə]['hænoʊvər] ;

”	and	to	gibber	“	Send	the	old	rogue	to	Hanover	;
”	和	到	胡言乱语	“	发送	这	老的	流氓	到	汉诺威	;

”并胡言乱语“把那个老流氓送到汉诺威去；

” [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [riˈwɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃʊgər] - [plʌm] [ɔːr][ə; eɪ][doʊl][ʌv; əv]

”	for	which	he	was	always	rewarded	by	a	sugar	-	plum	or	a	dole	of
”	为了	哪个	他	曾是	总是	奖励	经过	一个	糖	-	李子	或者	一个	救济金	的

['wɑːseɪl] ([skɑːtʃ] [ʃɔːrt] - [bred]) .

wassail	(	Scotch	short	-	bread	)	.
痛饮	(	苏格兰威士忌	短的	-	面包	)	.

而他总是因此得到一颗糖梅或一小份热饮（苏格兰酥饼）。

[ðoʊz] [ˌepɪkjʊ'riːən] [ɪn'dʌldʒənsiz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪn'djʊst] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][oʊ'biːsəti] ;

Those	epicurean	indulgences	at	length	induced	a	state	of	obesity	;
那些	美食家	放纵	在	长度	诱导	一个	状态	的	肥胖	;

这些享乐主义的放纵最终导致了肥胖；

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'preɪvd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] , [ðæt] , [ri'dʒektɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	so	depraved	became	the	appetite	of	the	bird	,	that	,	rejecting	his
和	所以	堕落的	成为	这	食欲	的	这	鸟	,	那	,	拒绝	他的

['nætʃ(ə)rəl] [fuːd] ,

natural	food	,
自然的	食物	,

于是，这只鸟的食欲变得如此堕落，它拒绝了天然的食物，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [plʌk] [aʊt] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

he	used	to	pluck	out	the	feathers	from	those	parts	of	the	back	within	his
他	用过的	到	采摘	出去	这	羽毛	从	那些	部分	的	这	后退	之内	他的

[riːtʃ] ,

reach	,
抵达	,

他过去常常拔掉他够得着的背部那些部位的羽毛。

[ænd; ənd] [bruːz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪl] , [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['ɔɪli] ['sʌbstəns] [kən'teɪnd] [ɪn]

and	bruise	them	with	his	bill	,	to	obtain	the	oily	substance	contained	in
和	挫伤	他们	和	他的	账单	,	到	获得	这	油腻的	物质	包含	在

[ðə; ði] [kwɪlz] .

the	quills	.
这	羽毛	.

然后用喙啄伤它们，以获取羽毛中含有的油性物质。

[ðə; ði] ['fɛðɚz] [wɪtʃ] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'nuːdid] [pɑːrts][wɜːr; wər] ['waɪtɪʃ] , [ænd; ənd]['nevər] [ri'zjuːmd]

The	feathers	which	grew	on	the	denuded	parts	were	whitish	,	and	never	resumed
这	羽毛	哪个	生长	在	这	赤裸裸的	部分	是	白色	,	和	绝不	恢复

[ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][hjuː] .

their	natural	hue	.
他们的	自然的	色调	.

裸露部位长出的羽毛呈白色，再也没有恢复到原来的颜色。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [sɔː] ['tʃɑːrli] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz]

I	often	saw	Charley	long	after	the	death	of	his	master	,	and	he	looked	as
我	经常	锯	查理	长的	后	这	死亡	的	他的	掌握	,	和	他	看起来	作为

[ɪf] ['neɪtʃər] ,

if	Nature	,
如果	自然	,

主人去世很久之后，我经常见到查理，他看起来就像是大自然的化身。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spɔːrtɪv] [mudz] , [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [hɪm; ɪm][hæf] ['pærət] ,

in	one	of	her	sportive	moods	,	had	created	him	half	parrot	,
在	一	的	她	运动型	情绪	,	有	创建	他	一半	鹦鹉	,

在她一次兴致勃勃的举动中，她把他变成了半鹦鹉。

[hæf] ['gɑːzlɪŋ] — [soʊ] ['streɪndʒli] [dɪd][hɪz; ɪz] ['waɪtɪʃ] [bæk] [ænd; ənd][teɪl]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

half	gosling	—	so	strangely	did	his	whitish	back	and	tail	contrast	with	his
一半	小鹅	—	所以	奇怪的	做过	他的	白色	后退	和	尾巴	对比	和	他的

['skɑːrlət][poʊl][ænd; ənd] ['brɪliənt] [griːn] [nek] .

scarlet	poll	and	brilliant	green	neck	.
猩红	轮询	和	杰出的	绿色的	脖子	.

半只小鹅——它白色的背部和尾巴与它鲜红的头顶和翠绿色的脖子形成了如此奇特的对比。

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrk] , [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

A	still	more	remarkable	change	of	colour	in	a	lark	,	belonging	to	Dr	.
一个	仍然	更多的	卓越	改变	的	颜色	在	一个	云雀	,	属于	到	博士	.

[θɑːz] .

Thos	.
托马斯	.

托马斯博士的云雀的颜色发生了更加显著的变化。

[skɔt] , [ʌv; əv] - , [əˈkɜːrd] [ˈʌndər][maɪ][oʊn] [aɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,

Scott	,	of	Fanash	,	occurred	under	my	own	eye	,	and	which	,	I	have	no	doubt	,
斯科特	,	的	-	,	发生	在下面	我的	自己的	眼睛	,	和	哪个	,	我	有	不	怀疑	,

斯科特，来自法纳什，就发生在我眼前，而且，我毫不怀疑，

[wʌz; wəz] [prəˈduːst] [baɪ] [griːf] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['meɪvɪs] .

was	produced	by	grief	at	being	separated	from	a	mavis	.
曾是	生产	经过	悲伤	在	存在	分开	从	一个	梅维斯	.

这是因与梅维斯分离而产生的悲伤所致。

[ðer; ðər]['keɪdʒɪz][hæd; həd] [lɔːŋ] [hʌŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

Their	cages	had	long	hung	side	by	side	in	the	parlour	,
他们的	笼子	有	长的	悬挂	边	经过	边	在	这	客厅	,

它们的笼子早已并排挂在客厅里。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] ['strɪvn] [tuː; tə][aʊt] - ['raɪv(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['laʊdnəs] [ʌv; əv]

and	often	had	they	striven	to	out	-	rival	each	other	in	the	loudness	of
和	经常	有	他们	努力	到	出去	-	竞争对手	每个	其他	在	这	响度	的

[ðer; ðər] [sɔːŋ] ,

their	song	,
他们的	歌曲	,

他们常常竞相用歌声来胜过对方。

[tɪl] [ðer; ðər] ['mɪnstrəlsi] [bɪˈkeɪm] [soʊ] ['stʌnɪŋ] ,

till	their	minstrelsy	became	so	stunning	,
直到	他们的	吟游诗人	成为	所以	令人惊叹的	,

直到他们的吟游表演变得如此精彩绝伦，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] ['lævərək] [tuː; tə][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

that	it	was	found	necessary	to	remove	the	laverock	to	a	drawing	-	room
那	它	曾是	成立	必要的	到	消除	这	熔岩	到	一个	绘画	-	房间

[əˈbʌv] [sterz] .

above	stairs	.
多于	楼梯	.

经查明，有必要将拉弗洛克搬到楼上的客厅。

[ðə; ði] [pʊr] [bɜːrd]['grædʒuəli]['paɪnd] , ['moʊped] , [ænd; ənd] ['siːst] [ɪts] [sɔːŋ] ; [ɪts] [aɪz] [gruː] [dɪm] ,

The	poor	bird	gradually	pined	,	moped	,	and	ceased	its	song	;	its	eyes	grew	dim	,
这	贫穷的	鸟	逐步地	松开	,	轻便摩托车	,	和	停止	它是	歌曲	;	它是	眼睛	生长	暗淡	,

这只可怜的小鸟渐渐变得憔悴、沮丧，停止了鸣叫；它的眼睛也变得黯淡无光。

[ænd; ənd][ɪts] ['pluːmɪdʒ] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] ['dʌlɪʃ] [tɪnt] , [wɪtʃ] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

and	its	plumage	assumed	a	dullish	tint	,	which	,	in	less	than	a	fortnight	,
和	它是	羽毛	假定	一个	乏味	着色	,	哪个	,	在	较少的	比	一个	两星期	,

它的羽毛变得暗淡无光，不到两周时间，

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [blæk] .

changed	to	a	deep	black	.
已更改	到	一个	深的	黑色的	.

变成了深黑色。

[ðə; ði] ['wɜːrði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] [ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] ;

The	worthy	physician	watched	with	the	eye	of	a	naturalist	this	phenomenon	;
这	值得	医生	观看	和	这	眼睛	的	一个	博物学家	这	现象	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

这位德高望重的医生以博物学家的眼光观察了这一现象；但是，

['æftər] [ə'waɪl] , [fiərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,

after	awhile	,	fearing	for	the	life	of	his	favourite	,
后	一会儿	,	害怕	为了	这	生活	的	他的	最喜欢的	,

过了一会儿，他开始担心自己最喜欢的人的安危，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ɪts][kəm'pænjən] .

he	ordered	it	to	be	replaced	alongside	its	companion	.
他	订购	它	到	是	替换	旁边	它是	伴侣	.

他下令将它与另一台设备一起更换。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] [ri'zjuːmd] [ɪts]['spɪrɪts][ænd; ənd][ɪts] [sɔːŋ] — ['riːkə'menst] [ɪts]['raɪv(ə)lri]

In	a	short	time	it	resumed	its	spirits	and	its	song	—	recommenced	its	rivalry
在	一个	短的	时间	它	恢复	它是	烈酒	和	它是	歌曲	—	重新开始	它是	对抗

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪvɪs] ;

with	the	mavis	;
和	这	梅维斯	;

不久，它便恢复了活力和歌声，重新与梅维斯展开了竞争；

[bʌt; bət] , ['æftər] ['evri] ['moʊltɪŋ] , [ðə; ði] [nuː] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [koʊl] -

but	,	after	every	moulting	,	the	new	feathers	were	always	of	the	same	coal	-
但	,	后	每一个	换毛	,	这	新的	羽毛	是	总是	的	这	相同的	煤炭	-

[blæk] ['kʌlər] .

black	colour	.
黑色的	颜色	.

但是，每次换毛后，新长出的羽毛总是同样的煤黑色。

[ðə; ði]['meɪvɪs] [ɪ'vɪnst] [noʊ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] — ['niːðər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ]

The	mavis	evinced	no	corresponding	feeling	of	attachment	—	neither	,	so	far	as	I
这	梅维斯	表现出	不	相应的	感觉	的	依恋	—	两者都不	,	所以	远的	作为	我

[ˌrekə'lekt] ,

recollect	,
追忆	,

玛维斯并没有表现出相应的依恋之情——就我记忆所及，也没有。

['mɪsɪŋ] [ɪts][kəm'pænjən] , [nɔːr][rɪ'dʒɔɪsɪŋ][æt; ət][ɪts] [ˌrestə'reɪʃn] .

missing	its	companion	,	nor	rejoicing	at	its	restoration	.
丢失的	它是	伴侣	,	也不	欢欣鼓舞	在	它是	恢复	.

它既不怀念它的同伴，也不为它的归来而高兴。

[ə; eɪ] . [siː] . [hɔːl] .

A	.	C	.	HALL	.
一个	.	C	.	大厅	.

空调大厅。

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɝːnəlz] .

SPIRIT	OF	THE	PUBLIC	JOURNALS	.
精神	的	这	民众	期刊	.

公共期刊的精神。

['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæts] .

BATTLE	OF	THE	CATS	.
战斗	的	这	猫	.

猫咪大战。

([frʌm; frəm][ðə; ði] " ['nɑːktiːz] " [ʌv; əv] ['blækwud] .)

(	From	the	"	Noctes	"	of	Blackwood	.	)
(	从	这	"	夜	"	的	黑木	.	)

（摘自布莱克伍德的《夜曲》）

['tɪklər] . — [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv][kæts] .

Tickler	.	—	A	Battle	of	Cats	.
挠痒痒	.	—	一个	战斗	的	猫	.

挠痒痒——猫咪大战。

“ [haʊ] [swiːt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [sliːps] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sleɪts] !

“	How	sweet	the	moonlight	sleeps	upon	the	slates	!
“	如何	甜的	这	月光	睡觉	之上	这	石板	!

“月光洒在石板上，多么甜蜜啊！”

” [mɪs] ['tæbiθə] ['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ˌæsɪg'neɪʃn] [wɪð; wɪθ][tɑːm]['tɔːrtəsʃel,'tɔːrtəʃel] , [ðə; ði]['fiːlaɪn]

”	Miss	Tabitha	having	made	an	assignation	with	Tom	Tortoiseshell	,	the	feline
”	错过	塔比莎	拥有	制成	一个	分配	和	汤姆	玳瑁	,	这	猫科动物

[fə'nɑːmɪnən] , [ðeɪ] [tuː] [sɪt] ['kɜːr'mɜːrɪŋ] ,

phenomenon	,	they	two	sit	curmurring	,
现象	,	他们	二	坐	咕哝	,

“塔比莎小姐和猫界奇才汤姆·玳瑁幽会后，他们俩坐着窃窃私语。”

[fər'getfl] [ʌv; əv][maɪs][ænd; ənd][mɪlk] , [ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət] [lʌv] !

forgetful	of	mice	and	milk	,	of	all	but	love	!
健忘	的	小鼠	和	牛奶	,	的	全部	但	爱	!

忘记了老鼠和牛奶，忘记了一切，除了爱情！

[haʊ] ['miːkli] [mjuːz] [ðə; ði] [dɪ'mjʊr] , ['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ]['ɪntuː] [ðæt] [swiːt] ['ʌndər] - [sɔːŋ] — [ðə; ði]

How	meekly	mews	the	Demure	,	relapsing	into	that	sweet	under	-	song	—	the
如何	温顺地	巷子	这	端庄	,	复发	进入	那	甜的	在下面	-	歌曲	—	这

[pɜːr] !

Purr	!
呼噜声	!

温顺的猫咪发出多么温顺的喵叫，又回到了那甜美的低吟——呼噜声！

[ænd; ənd] [haʊ] [kəːlz] ['tɑːmz] ['wɪskərz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] !

And	how	curls	Tom's	whiskers	like	those	of	a	Pashaw	!
和	如何	卷发	汤姆的	胡须	喜欢	那些	的	一个	帕绍	!

汤姆的胡须卷曲得像个印第安人！

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] — [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] ['oʊnli][ɪz][ə'laɪv] — [ɪn'sɪdiəsli] ['tɜːrnɪŋ] [ɪt'self] ,

The	point	of	his	tail	—	and	the	point	only	is	alive	—	insidiously	turning	itself	,
这	观点	的	他的	尾巴	—	和	这	观点	仅有的	是	活	—	阴险地	转弯	本身	,

[wɪð; wɪθ]['sɜːrpənt] - [laɪk] [sɪ'dʌkʃn] ,

with	serpent	-	like	seduction	,
和	蛇	-	喜欢	诱惑	,

他的尾巴尖——只有尾巴尖是活的——阴险地转动着，像蛇一样诱惑着你。

[tɔːrdz] [ðæt] [ʌv; əv] ['tæbiθə] , ['pensɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌn] .

towards	that	of	Tabitha	,	pensive	as	a	nun	.
向	那	的	塔比莎	,	沉思的	作为	一个	尼姑	.

塔比莎沉思着，像个修女。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['ruːbiz] , [hɜːrz] ['emərəldz] — [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] ,

His	eyes	are	rubies	,	hers	emeralds	—	as	they	should	be	—	his	lightning	,
他的	眼睛	是	红宝石	,	她的	祖母绿	—	作为	他们	应该	是	—	他的	闪电	,

他的眼睛像红宝石，她的眼睛像祖母绿——理应如此——他的光芒，

[hɜːrz] ['lʌstər] — [fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] [saɪt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

hers	lustre	—	for	in	her	sight	he	is	the	lord	,	and	in	his	,
她的	光泽	—	为了	在	她	视线	他	是	这	主	,	和	在	他的	,

她的光辉——因为在她眼中他是主，在他眼中，

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .
she is the lady of creation .
她 是 这 女士 的 创建 .

她是万物之母。

[nɔ:rθ] . —
North . —
北 . —

北。-

“ [oʊ] ['hæpi] [lʌv] !
“ O happy love !
“ 哦 快乐的 爱 !

“哦，幸福的爱情!

[wen] [lʌv] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [faʊnd] ; —
when love like this is found ; —
什么时候 爱 喜欢 这 是 成立 ; —

当遇到这样的爱情时;

[oʊ] ['hɑ:rtfelt] ['ræptʃəz] !
O heartfelt raptures !
哦 衷心 狂喜 !

啊，发自内心的狂喜!

['blesɪd; blest] [bɪ'jɑ:nd] [kəm'per] !
blessed beyond compare !
蒙福 超过 比较 !

无比幸福!

[aɪv] [peɪst] [mʌtʃ] [ðɪs] ['wɪri] ['mɔ:rt(ə)l] [raʊnd] ,
I've paced much this weary mortal round ,
我已经 踱步 很多 这 厌倦 凡人 圆形的 ,

我在这疲惫的凡人世界里踱步无数次，

[ænd; ənd][seɪdʒ] [ɪk'spɪriəns] [bɪdz][ˌem 'i:] [ðɪs] [dɪ'kler] . —
And sage experience bids me this declare . —
和 圣人 经验 出价 我 这 宣布 . —

而我的经验告诉我，我应该这样说。

[ɪf] [ɜ:rθ] [ə; eɪ] [drɑ:ft] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['pleʒər] [ʃer] ,
If earth a draught of heavenly pleasure share ,
如果 地球 一个 草稿 的 天上 乐趣 分享 ,

如果人间能分享一口天赐的快乐，

[wʌn] ['kɔ:rdʒəl][ɪn] [ðɪs] ['meləŋkɑ:li] [veɪl] ,
One cordial in this melancholy vale ,
一 亲切 在 这 忧郁 谷 ,

在这忧郁的山谷中，一杯暖心的饮品

- [tɪz] [wen] [ə; eɪ] ['ju:θfl] , ['lʌvɪŋ] , ['mɑ:dɪst] [per] ,
' Tis when a youthful , loving , modest pair ,
- 的 什么时候 一个 青春 , 爱 , 谦虚的 一对 ,

那是一对年轻、恩爱、谦逊的情侣，

[ɪn] ['ʌðər] [ɑ:rmz] [bri:ð] [aʊt][ðə; ði]['tendər] [teɪl] ” —
In others arms breathe out the tender tale ” —
在 其他的 武器 呼吸 出去 这 投标 故事 ” —

在别人的怀抱中，诉说着温柔的故事”——

['ʃepərd] . — [ðə; ði][læst][laɪn] ['wʌnə] ['ænsər] —
Shepherd . — The last line wunna answer —
牧羊人 . — 这 最后的 线 温纳 回答 —

谢泼德——最后一句你想回答吗?

“ [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] [θɔːrn] [ðæt] [sents] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [geɪl]
“ **Beneath the milk - white thorn that scents the evening gale**
“ 下面 这 牛奶 - 白色的 刺 那 气味 这 晚上 大风

“在散发着晚风香气的乳白色荆棘下

” ['tɪklər] . — ['wʊmən] [ɔːr][kæt] , — [ʃiː; ʃi] [huː] ['hezɪteɪt] , [ɪz] [lɔːst] .
” **Tickler . — Woman or cat , — she who hesitates , is lost .**
” 挠痒痒 . — 女士 或者 猫 , — 她 WHO 犹豫 , 是 丢失的 .

“挠痒痒的人——无论是女人还是猫——犹豫不决的人，都会迷失方向。”

[bʌt; bət][daɪ'ænə] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn]['hev(ə)n] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər][baʊ; boʊ] , [siːz] [ðə; ði]['perəl]
But Diana , shining in heaven , the goddess of the Silver Bow , sees the peril
但 戴安娜 , 灼灼 在 天堂 , 这 女神 的 这 银 弓 , 看到 这 危险
[ʌv; əv] [pʊr] ['pʊsi] ,
of poor Pussy ,
的 贫穷的 猫 ,

但是，在天堂闪耀的银弓女神戴安娜看到了可怜的小猫咪的危险。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'pəʊziz] [hɜːr; hər][sə'lestʃ(ə)l][eɪd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['vestəl] .
and interposes her celestial aid to save the vestal .
和 插话 她 天体 援助 到 节省 这 贞女 .

她施展天神之力，拯救了这位贞女。

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [griˈmælkin] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][waɪld][kæt] , [kʌmz] ['rætlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːf] , [daʊn]
An enormous grimalkin , almost a wild cat , comes rattling along the roof , down
一个 巨大的 猫 , 几乎 一个 荒野 猫 , 来 嘎嘎作响 沿着 这 屋顶 , 向下
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [tɑːp] ,
from the chimney - top ,
从 这 烟囱 - 顶部 ,

一只体型巨大的猫科动物，几乎像一只野猫，沿着屋顶嘎嘎作响地从烟囱顶上下来。

[ænd; ənd][tɑːm]['tɔːrtəsʃelˌ'tɔːrtəʃel] , ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [lʌv] [tuː; tə][wɔːr] , ['tæklz] [tuː; tə][ðə; ði] [red]
and Tom Tortoiseshell , leaping from love to war , tackles to the Red
和 汤姆 玳瑁 , 跳跃 从 爱 到 战争 , 铲球 到 这 红色的
['roʊvər][ɪn]['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt] .
Rover in single combat .
路虎 在 单身的 战斗 .

而汤姆·龟壳，从爱情跳到战争，与红灯侠展开一对一的较量。

[snɪf] — [snʌf] — ['splʌtər] — [skwiːk] — [skwɔːl] — ['kætərwɔːl] — [ænd; ənd] ['θrɑːtl] !
Sniff — snuff — splutter — squeak — squall — caterwaul — and throttle !
嗅 — 鼻烟 — 溅射 — 吱 — 暴风雨 — 猫叫 — 和 风门 !

嗅——吸——喷——吱——狂风——嚎叫——然后猛踩油门!

[nɔːrθ] . — [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] ?
North . — Where are the following lines ?
北 . — 在哪里 是 这 下列的 线条 ?

北——以下几条线在哪里?

“ [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːft]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [pɜːr] ,
“ **From the soft music of the spinning purr ,**
“ 从 这 柔软的 音乐 的 这 旋转 呼噜声 ,

“从轻柔的旋转声中，

[wen] [noʊ] [stɪf] [her] [diˈstəːbz] [ðə; ði] ['glɑːsi] [fɜːr] ,
When no stiff hair disturbs the glossy fur ,
什么时候 不 僵硬的 头发 扰乱 这 光滑 毛皮 ,

当没有硬毛扰乱光滑的皮毛时，

[ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [weɪl][soʊ] ['pɪtiəs] [ænd; ənd][soʊ][feɪnt] ,
The whining wail so piteous and so faint ,
这 抱怨 哀号 所以 可怜的 和 所以 头晕的 ,

那凄惨而微弱的哀鸣，

[wen] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [pʊs] [muːvz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [kəm'pleɪnt] ,
When through the house Puss moves with long complaint ,
什么时候 通过 这 房子 猫 移动 和 长的 抱怨 ,

当猫咪在屋里走来走去，一路抱怨个不停时，

[tuː; tə] [ðæt] [ʌn'ɜːrθli] ['θrɔtliŋ] ['kætərwɔːl] ,
To that unearthly throttling caterwaul ,
到 那 超凡脱俗的 节流 猫叫 ,

那凄厉刺耳的嚎叫声，

[wen] ['fiːlaɪn] ['liːdʒənz] [stɔːrm] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [wɔːl] ,
When feline legions storm the midnight wall ,
什么时候 猫科动物 军团 风暴 这 午夜 墙 ,

当猫科动物军团冲向午夜之墙时，

[ænd; ənd] [tʃænt] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [snʌf] [ænd; ənd] ['ɔːltərnət] [hɪs] ,
And chant , with short snuff and alternate hiss ,
和 呗 , 和 短的 鼻烟 和 备用 嘶 ,

并伴以短促的吸气声和交替的嘶嘶声吟唱，

[ðə; ði] ['dɪzməl] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˌhaɪmə'nɪəl] [blɪs] ” —
The dismal song of hymeneal bliss ” —
这 惨淡 歌曲 的 婚房 极乐 ” —

“婚礼幸福的凄凉之歌”——

['ʃepərd] . — [wiːʃt] , [nɔːrθ] , [wiːʃt] .
Shepherd . — Wheesht , North , wheesht .
牧羊人 . — 风 , 北 , 风 .

牧羊人。—Wheesht，北方，wheesht。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 252]
[页 -]

[第252页]

['tɪklər] . — ['oʊvər] [ðə; ði] [iːvz] [swiːps] [ðə; ði] ['heri] ['hɜːrəkeɪn] .
Tickler . — Over the eaves sweeps the hairy hurricane .
挠痒痒 . — 超过 这 檐 扫荡 这 毛茸茸 飓风 .

挠痒痒——毛茸茸的飓风越过屋檐席卷而来。

[tuː] [kæts] [ɪn] [wʌn] — [laɪk] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['mɑːnstər] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [legz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv]
Two cats in one — like a prodigious monster with eight legs and a brace of
二 猫 在 一 — 喜欢 一个 惊人 怪物 和 八 腿 和 一个 支撑 的
['hedz] [ænd; ənd] [teɪlz] — [ænd; ənd] [θruː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [kloʊðz] [ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ]
heads and tails — and through among the lines on which clothes are hanging
头部 和 尾巴 — 和 通过 之中 这 线条 在 哪个 衣服 是 绞刑
[ɪn] [ðə; ði] [bæk] - [griːn] ,
in the back - green ,
在 这 后退 - 绿色的 ,

两只猫合二为一——就像一个长着八条腿和两个头尾巴的庞然大物——在后院绿色的晾衣绳间，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [breɪk] [ðə; ði] [fɔːl] , [ðə; ði] ['duːəl] ['nʌmbər] [pleɪz] [skweltʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['maɪri]
and which break the fall , the dual number plays squelch on the miry
和 哪个 休息 这 落下 , 这 双重的 数字 演出 静音 在 这 溷
['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] .
herbage .
草本植物 .

而那些缓冲坠落的，双重数字在泥泞的草丛中发出嘶嘶声。

['ʃepərd] . — [ə; eɪ] ['pɪktər] [oʊ] - [ə; eɪ] [bæk] - [griːn] [ɪn] - [wɜːrdz] .
Shepherd . — A pictur o ' a back - green in fowre words .
牧羊人 . — 一个 图片 o - 一个 后退 - 绿色的 在 - 字 .

牧羊人——用四个字描绘了一片绿地。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðem; ðəm] .

I	see	it	and	them	.
我	看	它	和	他们	.

我看到了它和它们。

['tɪklər] . — [ðə; ði] [fɔːr] - ['stɔːri] [fɔːl] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [freʃ] ['fjʊri] [ænd; ənd] [mɔːr] ['faɪəri] [laɪf] .

Tickler	.	—	The	four	-	story	fall	has	given	them	fresh	fury	and	more	fiery	life	.
挠痒痒	.	—	这	四	-	故事	落下	有	给定	他们	新鲜的	愤怒	和	更多的	火热	生活	.

挠痒痒——从四层楼高的坠落让他们更加愤怒，也让他们更加充满活力。

[wʌt] [teɪlz] ! — [iːtʃ] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [maɪ] [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] [laɪk] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['striːməz] .

What	tails	!	—	each	as	thick	as	my	arm	,	and	rustling	with	electricity	like	the	northern	streamers	.
什么	尾巴	！	—	每个	作为	厚的	作为	我的	手臂	，	和	沙沙声	和	电	喜欢	这	北方	主播	.

多么棒的尾巴！——每一条都像我的手臂一样粗，像北方的彩带一样闪烁着电光。

[ðə; ði] [red] ['roʊvər] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['ʌpərmoʊst] — [bʌt; bət] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ,

The	Red	Rover	is	generally	uppermost	—	but	not	always	,
这	红色的	路虎	是	一般来说	最上层	—	但	不是	总是	，

红色漫游者通常位于最上方——但并非总是如此。

[fɔːr; fər] [tɑːm] [hæz; həz] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒʌgjələr] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['bʊldɔːg] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ,

for	Tom	has	him	by	the	jugular	like	a	very	bulldog	—	and	his	small	,
为了	汤姆	有	他	经过	这	颈静脉	喜欢	一个	非常	斗牛犬	—	和	他的	小的	，

因为汤姆像条斗牛犬一样紧紧咬住他的咽喉——而他那小小的，

[ʃɑːrp] , ['taɪgər] - [tiːθ] , [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːr] ,

sharp	,	tiger	-	teeth	,	entangled	in	the	fur	,
锋利的	，	老虎	-	牙齿	，	纠缠	在	这	毛皮	，

锋利的虎牙，缠绕在皮毛里，

[pɪrs] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleʃ] — [waɪl] ['tɑːmi] [kiːps] ['terɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] ,

pierce	deeper	and	deeper	into	the	flesh	—	while	Tommy	keeps	tearing	away	at	his	rival	,
刺穿	更深	和	更深	进入	这	肉	—	尽管	汤米	保持	撕裂	离开	在	他的	竞争对手	，

刺入血肉越来越深——汤米不断地撕扯着他的对手，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [wɪnd] - [paɪp] .

as	if	he	would	eat	his	way	into	his	wind	-	pipe	.
作为	如果	他	会	吃	他的	方式	进入	他的	风	-	管道	.

仿佛他会咬穿自己的气管似的。

['hevɪərðən'er] [ðæn; ðən] [tɑːm] ['tɔːrtəsʃelˌtɔːrtəʃel] [ɪz] [ðə; ði] [red] ['roʊvər] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [paʊndz] ;

Heavier	than	Tom	Tortoiseshell	is	the	Red	Rover	by	a	good	many	pounds	;
较重	比	汤姆	玳瑁	是	这	红色的	路虎	经过	一个	好的	许多	磅	；

红罗孚比汤姆·玳瑁重了不少磅；

— [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [weɪt] [tuː; tə] [ˌiːlæ'stɪsəti] — [wʌt] [ɪz] ['bɑːdi] [tuː; tə] [soʊl] ?

—	but	what	is	weight	to	elasticity	—	what	is	body	to	soul	?
—	但	什么	是	重量	到	弹性	—	什么	是	身体	到	灵魂	？

——但是，重量与弹性之间是什么关系？身体与灵魂之间是什么关系？

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['tʌs(ə)l] , [ðə; ði]['hɪroʊ]['evər] ['væŋkwɪʃiz] [ðə; ði] ['rʌfiən] — [æz; əz][ðə; ði] [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the long tussle , the hero ever vanquishes the ruffian — as the Cock of the
在 这 长的 争执 , 这 英雄 曾经 战胜 这 痞子 — 作为 这 公鸡 的 这
[nɔːrθ] [ðə; ði]['gændər] .
North the Gander .
北 这 甘德 .

在漫长的搏斗中，英雄总是战胜恶棍——就像北方雄鸡战胜雄鹅一样。

[nɔːrθ] (['bəuiŋ]) . — [proʊ'siːd] .
North (bowing) . — Proceed .
北 (鞠躬) . — 继续 .

向北（鞠躬）——前进。

['tɪklər] . — [kæts] - ['hedz] [ɑːr; ər] [siːn] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ðen]
Tickler . — Cats ' heads are seen peering over the tops of walls , and then
挠痒痒 . — 猫 - 头部 是 已见 窥视 超过 这 最高额 的 墙壁 , 和 然后
[ðer; ðər] ['leŋkθənɪŋ] ['bɑːdɪz] ,
their lengthening bodies ,
他们的 延长 身体 ,

挠痒痒——可以看到猫的头从墙顶探出来，然后是它们不断伸长的身体，

['rʌnɪŋ] ['kraʊtʃɪŋli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] , [wɪð; wɪθ] [prɪkt] - [ʌp] [ɪrz] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] [aɪz] ,
running crouchingly along the copestones , with pricked - up ears and glaring eyes ,
跑步 蹲伏着 沿着 这 石砌 , 和 刺痛 - 向上 耳朵 和 刺眼 眼睛 ,

它们沿着石板匍匐奔跑，竖起耳朵，目光炯炯。

[ɔːl] [ə'træktɪd] [tɔːrdz] [wʌn] ['kɑːmən] ['sentər] — [ðə; ði] [bæk] - [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl]
all attracted towards one common centre — the back - green of the inextinguishable
全部 吸引 向 一 常见的 中心 — 这 后退 - 绿色的 的 这 不灭的
['bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

所有人都被吸引到一个共同的中心——永不熄灭的战斗的后场。

[sʌm; səm] ['drɑːpɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['liːpɪŋ] [daʊn] , [frʌm; frəm][ɔːl]['æltɪtjuːdz] — [loʊ] ! [ə; eɪ]
Some dropping , and some leaping down , from all altitudes — lo ! a
一些 下降 , 和 一些 跳跃 向下 , 从 全部 海拔 — 洛 ! 一个
['dʒen(ə)rəl]['meɪˌleɪ] !
general melée !
一般的 混战 !

有的从高处跳下来，有的从低处跳下来——瞧！一场混战！

[fɔːr; fər] ['tæbiθə] , ['hævɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [wei] [daʊn] [sterz] ,
For Tabitha , having through a skylight forced her way down stairs ,
为了 塔比莎 , 拥有 通过 一个 天窗 强制 她 方式 向下 楼梯 ,

对塔比莎来说，她是通过天窗强行下楼的。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] - ['eriə] , [ɪz] ['sɪtɪŋ] ['pensɪvli] [ɑːn]
and out of the kitchen - window into the back - area , is sitting pensively on
和 出去 的 这 厨房 - 窗户 进入 这 后退 - 区域 , 是 坐着 若有所思地 在
[ðə; ði] [steps] ,
the steps ,
这 步骤 ,

透过厨房的窗户，可以看到后院的台阶上，一个人若有所思地坐在那里。

“ [ænd; ənd] [laɪk] [ə'nʌðər] ['helən] [fairz] [ə'nʌðər] [trɔɪ] .
“ And like another Helen fires another Troy .
“ 和 喜欢 其他 海伦 火灾 其他 特洛伊 .

“就像另一个海伦烧死了另一个特洛伊一样。”

” [dɪ'tætʃmənts] [kʌm] ['wiːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][frʌm; frəm][ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl][ænd; ənd]

”	**Detachments**	**come**	**wheeling**	**into**	**the**	**field**	**of**	**battle**	**from**	**all**	**imaginable**	**and**
”	分遣队	来	惠灵	进入	这	场地	的	战斗	从	全部	可以想象的	和

[ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['kwɔːrtərz] ;

unimaginable	**quarters**	**;**
难以想象	四分之一	;

“各个方向的部队涌入战场；

— [ænd; ənd][juː; jʊ] [naʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][kæts][ɪn] ['edɪnbərə] , ['stɑːkbrɪdʒ] , [ænd; ənd]

—	**and**	**you**	**now**	**see**	**before**	**you**	**all**	**the**	**cats**	**in**	**Edinburgh**	**,**	**Stockbridge**	**,**	**and**
—	和	你	现在	看	前	你	全部	这	猫	在	爱丁堡	,	斯托克布里奇	,	和

[ðə; ði] ['sʌbəːb] — [ə'baʊt][æz; əz] ['meni] ,

the	**suburbs**	**—**	**about**	**as**	**many**	**,**
这	郊区	—	关于	作为	许多	,

——现在你眼前看到的是爱丁堡、斯托克布里奇和郊区的所有猫——数量大约和……一样多，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] , [æz; əz][ðə; ði] [prə'poʊzd] [kən'stituənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][nekst]['sɪti] ['membər] .

I	**should**	**suppose**	**,**	**as**	**the**	**proposed**	**constituents**	**of**	**our**	**next**	**city**	**member**	**.**
我	应该	认为	,	作为	这	建议的	成分	的	我们的	下一个	城市	成员	.

我想，这大概就是我们下一任市议员的选民名单吧。

['ʃepərd] . — [ðə; ði] [taʊn] - ['kaʊns(ə)l][ɑːr; ər] ['neɪθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] - .

Shepherd	**.**	**—**	**The**	**Town**	**-**	**Council**	**are**	**naething**	**to**	**them**	**in**	**nummers**	**.**
牧羊人	.	—	这	镇	-	理事会	是	什么都没有	到	他们	在	-	.

谢泼德——镇议会在人数上对他们来说毫无意义。

[ðə; ði] [bæk] - ['griːnz] [ˌæbsə'luːtli] [kəm'poʊzd] [oʊ] - [kæts] .

The	**back**	**-**	**green's**	**absolutely**	**composed**	**o**	**'**	**cats**	**.**
这	后退	-	青菜	绝对地	由	o	-	猫	.

后院的草坪上全是猫。

['tɪklər] . — [ʌp][flai][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['wɪndoʊz] [frʌm; frəm] [graʊnd] - [flæt][tuː; tə]['ætɪk] , [ænd; ənd] [wʌt]

Tickler	**.**	**—**	**Up**	**fly**	**a**	**thousand**	**windows**	**from**	**ground**	**-**	**flat**	**to**	**attic**	**,**	**and**	**what**
挠痒痒	.	—	向上	飞	一个	千	视窗	从	地面	-	平坦的	到	阁楼	,	和	什么

[æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [naɪt] - [kæps] !

an	**exhibition**	**of**	**night**	**-**	**caps**	**!**
一个	展览	的	夜晚	-	帽子	!

挠痒痒——从地面到阁楼，一千扇窗户飞了起来，那该是多么壮观的睡前小酒展览啊！

[hɪr] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] , [ə'pærəntli] [ɪn][ðer; ðər] ['ʃɝːts] , [wɪð; wɪθ] [hed] [naɪt] - [gɪr] [frʌm; frəm]

Here	**elderly**	**gentlemen**	**,**	**apparently**	**in**	**their**	**shirts**	**,**	**with**	**head**	**night**	**-**	**gear**	**from**
这里	老年	先生们	,	显然	在	他们的	衬衫	,	和	头	夜晚	-	齿轮	从

[kɪl'mɑːnək] , ['wɜːrði] [ʌv; əv] - [self] ,

Kilmarnock	**,**	**worthy**	**of**	**Tappitoury's**	**self**	**,**
基尔马诺克	,	值得	的	-	自己	,

这里有几位上了年纪的绅士，显然穿着衬衫，戴着基尔马诺克风格的头套，堪比塔皮图里本人。

— [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðer; ðər][waɪvz] — ['grændˌmʌðəz] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] — [poʊkɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt]

—	**behind**	**them**	**their**	**wives**	**—**	**grandmothers**	**at**	**the**	**least**	**—**	**poking**	**their**	**white**
—	在后面	他们	他们的	妻子们	—	祖母们	在	这	至少	—	戳	他们的	白色的

['feɪsɪz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʃiːtɪd] [kɔːpsiz] ,

faces	**,**	**like**	**those**	**of**	**sheeted**	**corpses**	**,**
面孔	,	喜欢	那些	的	床单	尸体	,

她们身后是她们的妻子——至少也是祖母辈的人——她们用手指戳着自己苍白的脸，就像盖着床单的尸体一样。

['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nuːmərəs] ['prɑːdʒəni] — [ðer; ðər] [ˊtʃɛəriist]

over	**the**	**shoulders**	**of**	**the**	**fathers**	**of**	**their**	**numerous**	**progeny**	**—**	**there**	**chariest**
超过	这	肩膀	的	这	父亲们	的	他们的	很多的	后代	—	那里	最慈善的

[meɪdz] ,

maids	**,**
女佣	,

在他们众多子孙的父亲们的肩上——那里最善良的女仆们，

['prɑːdɪg(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌʌn'veɪl][ðer; ðər] ['bjuːtiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [jet] , [ɪn][ðer; ðər][ə'lɑːrm] ,

prodigal	**enough**	**to**	**unveil**	**their**	**beauties**	**to**	**the**	**moon**	**,**	**yet**	**,**	**in**	**their**	**alarm**	**,**
浪子	足够的	到	揭幕	他们的	美女	到	这	月亮	,	然而	,	在	他们的	警报	,

她们大胆到向月亮展示自己的美丽，然而，在惊恐之中，

['foʊldɪŋ][ðə; ði]['frɪlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃə'miːz] [ə'krɔːs][ðer; ðər]['buzəmz] — [ænd; ənd][loʊ] !

folding	**the**	**frills**	**of**	**their**	**chemises**	**across**	**their**	**bosoms**	**—**	**and**	**lo**	**!**
折叠式的	这	褶边	的	他们的	衬衫	穿过	他们的	胸部	—	和	洛	!

她们将衬裙的褶边拢到胸前——瞧！

['jɑːndər][ðə; ði]['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [fiːt] [klʌb] ,

yonder	**the**	**Captain**	**of**	**the**	**Six**	**Feet**	**Club**	**,**
远处	这	队长	的	这	六	脚	俱乐部	,

那边是六英尺俱乐部的队长，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] ['ʃædoʊ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðæt] ['prɪti] ['dæmzl] [bæk][tuː; tə][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] ,

with	**his**	**gigantic**	**shadow**	**frightening**	**that**	**pretty**	**damsel**	**back**	**to**	**her**	**couch**	**,**
和	他的	巨大	阴影	令人恐惧	那	漂亮的	闺女	后退	到	她	长椅	,

他巨大的影子吓得那位漂亮的姑娘退回了沙发上。

[ænd; ənd] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ['hɔːntɪŋ] [hɜːr; hər] ['trʌbld] [driːmz] .

and	**till**	**morning**	**haunting**	**her**	**troubled**	**dreams**	**.**
和	直到	早晨	令人难忘	她	麻烦	梦境	.

直到清晨，那些不安的梦境依然萦绕着她。

“ ['faɪər] ! ['faɪər] ! ”

“	**Fire**	**!**	**Fire**	**!**	**”**
“	火	!	火	!	”

“着火了！着火了！”

“ ['mɜːrdər] !

“	**Murder**	**!**
“	谋杀	!

“谋杀！

['mɜːrdər] !

Murder	**!**
谋杀	!

谋杀！

” [ɪz][ðə; ði][kraɪ] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ræθ] [ænd; ənd] ['wʌndərmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]

”	**is**	**the**	**cry**	**—**	**and**	**there**	**is**	**wrath**	**and**	**wonderment**	**at**	**the**	**absence**	**of**
”	是	这	哭	—	和	那里	是	愤怒	和	惊奇	在	这	缺席	的

[ðə; ði] [pə'liːs] - ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['endʒɪnz] .

the	**police**	**-**	**officers**	**and**	**engines**	**.**
这	警察	-	警官	和	发动机	.

“警车和警车不见踪影，人们既愤怒又疑惑。”

[ə; eɪ][moʊst] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['mɜːrdər][ɪz][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌpɜːrpə'treɪʃn] [ðer; ðər] — [bʌt; bət][æz; əz] [jet]

A	**most**	**multitudinous**	**murder**	**is**	**in**	**process**	**of**	**perpetration**	**there**	**—**	**but**	**as**	**yet**
一个	最多	众多	谋杀	是	在	过程	的	犯罪	那里	—	但	作为	然而

['faɪər][ɪz][ðer; ðər] [nʌn] ;

fire	**is**	**there**	**none**	**;**
火	是	那里	没有任何	;

那里正在发生一起极其严重的谋杀案——但目前还没有火。

[wen] [loʊ] ! [ænd; ənd][hɑːrk] !

when	**lo**	**!**	**and**	**hark**	**!**
什么时候	洛	!	和	听着	!

瞧！听！

[ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] [piːl] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] — - [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]

the	flash	and	peal	of	musketry	—	-	and	then	the	music	of	the	singing
这	闪光	和	皮尔	的	火枪	—	-	和	然后	这	音乐	的	这	歌唱

[slʌgz] ['slɔːtərɪŋ] [ðə; ði] ['kæti] ,

slugs	slaughtering	the	Catti	,
蛞蝓	屠宰	这	卡蒂	,

枪声和火枪声——然后是蛞蝓屠杀卡蒂人的歌唱声，

[waɪl] ['baʊnsɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] ['tɔːrtəs] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːrkəs] ,

while	bouncing	up	into	the	air	,	with	Tommy	Tortoise	clinging	to	his	carcass	,
尽管	弹跳	向上	进入	这	空气	,	和	汤米	龟	依恋	到	他的	尸体	,

汤米龟紧紧抓住自己的尸体，弹跳到空中。

[ðə; ði] [red] ['roʊvər] [jaulz] ['wʊlfɪʃli] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪŋ] [laɪk] [liːd] ['ɪntuː]

the	Red	Rover	yowls	wolfishly	to	the	moon	,	and	then	descending	like	lead	into
这	红色的	路虎	嚎叫	狼性地	到	这	月亮	,	和	然后	下降	喜欢	带领	进入

[ðə; ði] [stoʊn] ['eriə] ,

the	stone	area	,
这	石头	区域	,

红色探测车对着月亮发出狼一般的嚎叫，然后像铅一样坠入石块区域。

['gɪvz] [ʌp][hɪz; ɪz][naɪn] - ['goʊsts] , ['nevər][tuː; tə] [tʃuː] [tʃiːz] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ded] [æz; əz][ə; eɪ]

gives	up	his	nine	-	ghosts	,	never	to	chew	cheese	more	,	and	dead	as	a
给予	向上	他的	九	-	鬼魂	,	绝不	到	嚼	奶酪	更多的	,	和	死的	作为	一个

['herɪŋ] .

herring	.
鲱鱼	.

放弃了他的九个幽灵，再也嚼不了奶酪了，像鲱鱼一样死了。

[ɪn][mɪd] - [er] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [hæd; həd][let][goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld] ,

In	mid	-	air	the	Phenomenon	had	let	go	his	hold	,
在	中	-	空气	这	现象	有	让	去	他的	抓住	,

在半空中，那异形松开了手。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][veɪn][tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['joʊmənri] , [pə'sjuːz] ['tæbiθə] ,

and	seeing	it	in	vain	to	oppose	the	yeomanry	,	pursues	Tabitha	,
和	看到	它	在	徒劳	到	反对	这	自耕农	,	追寻	塔比莎	,

塔比莎见与自耕农对抗徒劳无功，便追了上去。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [woʊ] , ['ɪntuː][ðə; ði][koʊl] - ['selər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [laɪk]['pærɪs]

the	innocent	cause	of	all	this	woe	,	into	the	coal	-	cellar	,	and	there	,	like	Paris
这	清白的	原因	的	全部	这	悲哀	,	进入	这	煤炭	-	地窖	,	和	那里	,	喜欢	巴黎

[ænd; ənd]['helən] ,

and	Helen	,
和	海伦	,

这一切不幸的无辜根源，被扔进了煤窖，在那里，就像帕里斯和海伦一样，

“ [wen] [fɜːrst] [ɪn'trænst] , [ɪn] - [aɪl] [ðeɪ] [leɪ] ,

“	When	first	entranced	,	in	Cranae's	Isle	they	lay	,
“	什么时候	第一的	着迷	,	在	-	小岛	他们	躺	,

“他们最初被迷惑时，躺在克拉纳伊岛上，

[lɪp] [prɛsd] [tuː; tə][lɪp] , [ænd; ənd] [briːðd] [ðer; ðər][soʊlz] [ə'weɪ] ,

Lip	press'd	to	lip	,	and	breathed	their	souls	away	,
唇	按下	到	唇	,	和	呼吸	他们的	灵魂	离开	,

唇齿相依，气息交融，灵魂尽失。

” [ɪn'taɪtld] [bʌt; bət][nɑːt] ['temptɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

”	entitled	but	not	tempted	to	look	at	a	king	,
”	标题	但	不是	受诱惑	到	看	在	一个	国王	,

“有资格但无意去瞻仰国王，

[ðə; ði] ['pɪrləs] [per] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pɜːr] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn] [ðæt] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pærədaɪs] ,

the	peerless	pair	begin	to	purr	and	play	in	that	subterranean	paradise	,
这	无与伦比	一对	开始	到	呼噜声	和	玩	在	那	地下	天堂	,

这对天作之合在地下天堂里开始发出咕噜声，嬉戏玩耍。

[fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][kæt] - [kɔːpsiz] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [kə'tæstrəfi] [wʌz; wəz] [hiːpt] [hæf] -

forgetful	of	the	pile	of	cat	-	corpses	that	in	that	catastrophe	was	heaped	half	-
健忘	的	这	桩	的	猫	-	尸体	那	在	那	灾难	曾是	堆积如山	一半	-

[weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['kɜːrənt] - [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

way	up	the	currant	-	bushes	on	the	walls	,
方式	向上	这	黑醋栗	-	灌木丛	在	这	墙壁	,

他完全忘记了那场灾难中堆积在墙上醋栗丛半腰的猫尸体。

[soʊ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] - .

so	indiscriminate	had	been	the	Strages	.
所以	不加区分的	有	到过	这	-	.

斯特拉奇家族的行径真是毫无节制。

[ɔːl] [ʌn'driːmd] [ʌv; əv][baɪ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raʊndɪd] [muːn] , [naʊ] ['hæŋɪŋ]

All	undreamed	of	by	them	the	beauty	of	the	rounded	moon	,	now	hanging
全部	未曾预料到的	的	经过	他们	这	美丽	的	这	圆润	月亮	,	现在	绞刑

['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] ,

over	the	city	,
超过	这	城市	,

他们做梦也想不到，如今悬挂在城市上空的圆月竟如此美丽。

[wʌns] [mɔːr] [stiːpt] [ɪn] ['stɪlnəs] [ænd; ənd][ɪn] [sliːp] !

once	more	steeped	in	stillness	and	in	sleep	!
一次	更多的	浸泡	在	寂静	和	在	睡觉	!

再次沉浸在静谧和睡眠中!

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] .

FROM	THE	SPANISH	.
从	这	西班牙语	.

来自西班牙语。

“ [ðæt] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊd] [waɪf] [wɪl] [moʊn] ,

“	That	much	a	widowed	wife	will	moan	,
“	那	很多	一个	寡	妻子	将要	呻吟	,

“一个寡妇会为此哀叹不已。”

[wen] [hɜːr; hər][oʊld] ['hʌzbəndz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ,

When	her	old	husband's	dead	and	gone	,
什么时候	她	老的	丈夫的	死的	和	已消失	,

当她的老丈夫去世后，

[aɪ] [meɪ] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	may	conceive	it	;
我	可能	构想	它	;

我或许能想象到;

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi][brɪsk][ænd; ənd] [geɪ] ,

But	that	she	won't	be	brisk	and	gay	,
但	那	她	惯于	是	轻快	和	同性恋	,

但她不会活泼开朗，

[ɪf] [ə'nʌðər] ['ɔːfər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] :

If	another	offer	the	next	day	:
如果	其他	提供	这	下一个	天	:

如果第二天又有其他报价:

[aɪ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I won't believe it .
我 惯于 相信 它 .

我简直不敢相信。

“ [ðæt] ['klɔːrɪs] [wɪl] [rɪ'piːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ That Cloris will repeat to me ,
“ 那 克洛里斯 将要 重复 到 我 ,

“克洛里斯会把那句话再跟我说一遍，

[ʌv; əv][ɔːl] [men] , [aɪ] [ə'dɔːr] [bʌt; bət] [ðiː] ,
Of all men , I adore but thee ,
的 全部 男人 , 我 崇拜 但 你 ,

在所有男人中，我只爱慕你。

[aɪ] [meɪ] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
I may conceive it ;
我 可能 构想 它 ;

我或许能想象到；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [sent]
But that she has not often sent
但 那 她 有 不是 经常 发送

但她很少寄送这样的信息。

[tuː; tə] ['fɪfti] [mɔːr] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] ,
To fifty more the compliment ,
到 五十 更多的 这 赞扬 ,

再加五十个赞美，

[aɪ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I won't believe it .
我 惯于 相信 它 .

我简直不敢相信。

“ [ðæt] ['siːljə] [wɪl] [ək'sept][ðə; ði] [tʃɔɪs]
“ That Celia will accept the choice
“ 那 西莉亚 将要 接受 这 选择

“西莉亚会接受这个选择。”

[ɪ'lektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['perənts] - [vɔɪs] ,
Elected by her parents ' voice ,
当选 经过 她 父母 - 嗓音 ,

由父母投票选出，

[aɪ] [meɪ] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
I may conceive it ;
我 可能 构想 它 ;

我或许能想象到；

[bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɔːl][ɪz]['oʊvər] ,
But that , as soon as all is over ,
但 那 , 作为 很快 作为 全部 是 超过 ,

但是，一旦一切结束，

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['lʌvər] ,
She won't elect a younger lover ,
她 惯于 选 一个 年轻 情人 ,

她不会选择一个比自己年轻的情人。

[aɪ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I won't believe it .
我 惯于 相信 它 .

我简直不敢相信。

“ [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [si:z] [hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [gaʊn] ,
“ That when she sees her marriage gown ,
“ 那 什么时候 她 看到 她 婚姻 袍 ,

“当她看到自己的婚纱时，

['aɪnez] [wɪl] ['mɑ:dɪstlɪ] [lʊk] [daʊn] ,
Inez will modestly look down ,
伊内兹 将要 谦虚地 看 向下 ,

伊内兹会谦逊地低下头来。

[aɪ] [meɪ] [kən'si:v] [ˌaɪ 'ti:] ;
I may conceive it ;
我 可能 构想 它 ;

我或许能想象到；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 253]
[页 -]

[第253页]

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] ,
But that she does not from that hour ,
但 那 她 做 不是 从 那 小时 ,

但从那时起，她就再也没有……

[rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə]['æmplɪfaɪ][hɜ:r; hər] ['paʊər] ,
Resolve to amplify her power ,
解决 到 放大 她 力量 ,

决心增强她的力量，

[aɪ][wəʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
I won't believe it .
我 惯于 相信 它 .

我简直不敢相信。

“ [ðæt] [ə; eɪ][kaɪnd] ['hʌzbənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
“ That a kind husband to his wife ,
“ 那 一个 种类 丈夫 到 他的 妻子 ,

“那是一位对妻子体贴的丈夫，

[pə'mits] [i:tʃ] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
Permits each pleasure of this life ,
许可证 每个 乐趣 的 这 生活 ,

允许享受人生中的每一种快乐，

[aɪ] [meɪ] [kən'si:v] [ˌaɪ 'ti:] ;
I may conceive it ;
我 可能 构想 它 ;

我或许能想象到；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][mæn][soʊ][blaɪnd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
But that the man so blind should be
但 那 这 男人 所以 瞎的 应该 是

但这样一个盲人竟然会……

[æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ɔ:l] [els] [si:] ,
As not to see what all else see ,
作为 不是 到 看 什么 全部 别的 看 ,

为了不去看到其他人所看到的一切，

[aɪ][wəʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
I won't believe it .
我 惯于 相信 它 .

我简直不敢相信。

“ [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] [jʌŋ] [kəu'kets]
“ That in a mirror young coquets
“ 那 在 一个 镜子 年轻的 卖弄风情的人

“镜子里那些年轻的轻佻女子”

[ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ɔ:l][ðer; ðər][træps][ænd; ənd][nets] ,
Should study all their traps and nets ,
应该 学习 全部 他们的 陷阱 和 网 ,

应该仔细研究他们所有的陷阱和网。

[aɪ] [meɪ] [kən'si:v] [ˌaɪ 'ti:] ;
I may conceive it ;
我 可能 构想 它 ;

我或许能想象到;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪrər] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
But that the mirror , above all ,
但 那 这 镜子 , 多于 全部 ,

但最重要的是，镜子

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] ['prɪnsəp(ə)l] ,
Should be the object principal ,
应该 是 这 目的 主要的 ,

应该是对象主体，

[aɪ][wəʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
I won't believe it .
我 惯于 相信 它 .

我简直不敢相信。

” ['freɪzɚz] ['mægəzi:n] .
” Fraser's Magazine .
” 弗雷泽的 杂志 .

《弗雷泽杂志》。

[ðə; ði] [sleɪv] [ʃɪp] , [ə; eɪ] ['gæli] [jɑ:rn] .
THE SLAVE SHIP , A GALLEY YARN .
这 奴隶 船 , 一个 厨房 纱 .

奴隶船，一个划桨船的故事。

[kʌm] [ɔ:l][ju:; jʊ] ['gælənt] ['seɪləz] [boʊld] , [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:z] [bɪ'lɔ:ŋ] ,
Come all you gallant sailors bold , that to the seas belong ,
来 全部 你 英勇 水手们 大胆的 , 那 到 这 海域 属于 ,

来吧，所有英勇无畏的水手们，你们属于大海!

[oʊ] ['lɪs(ə)n]['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'i:] , [maɪ] [bɔɪz] , [waɪl] [aɪ] [rɪ'kaʊnt] [maɪ] [sɔ:ŋ] ;
Oh listen unto me , my boys , while I recount my song ;
哦 听 到 我 , 我的 男孩们 , 尽管 我 叙事 我的 歌曲 ;

孩子们，请听我讲述我的歌谣;

- [tɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔ:t] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
' Tis concerning of an action that was fought the other day ,
- 的 有关 的 一个 行动 那 曾是 战斗 这 其他 天 ,

前几天发生的那起事件令人担忧。

[baɪ][ðə; ði] ['sɔ:si] ['lɪt(ə)l] ['prɪmrəʊz] , [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .
By the saucy little Primrose , on the coast of Africa .
经过 这 风骚的 小的 报春花 , 在 这 海岸 的 非洲 .

在非洲海岸，由活泼可爱的小报春花所写。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [waɪl] [wi:; wi] [ðə; ði] [di:p] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['bri:zɪz] [plaʊ] ,
One evening , while we the deep with gentle breezes plough ,
一 晚上 , 尽管 我们 这 深的 和 温和的 微风 犁 ,

一天傍晚，当我们乘着和煦的微风耕耘大地时，

[ə; eɪ][seɪl][ɪz] [siːn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][mæst] - [hed] , [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['weðər] [baʊ; boʊ] ;

A	sail	is	seen	from	our	mast	-	head	,	hard	on	the	weather	bow	;
一个	帆	是	已见	从	我们的	桅杆	-	头	,	难的	在	这	天气	弓	;

从桅杆顶端可以看到船首迎风处有一张帆；

[ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [naɪt] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ʌv; əv][hɜːr; hər][wiː; wi] [suːn] [luːz] [saɪt] ,

The	gloom	of	night	now	coming	on	,	of	her	we	soon	lose	sight	,
这	愁云	的	夜晚	现在	未来	在	,	的	她	我们	很快	失去	视线	,

夜幕降临，我们很快就会失去她的踪影。

[bʌt; bət] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [berz] , [ə'baʊt] [faɪv] ['belz] , [æz; əz] [ɪf] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [faɪt] .

But	down	she	bears	,	about	five	bells	,	as	if	prepared	for	fight	.
但	向下	她	熊	,	关于	五	铃铛	,	作为	如果	准备	为了	斗争	.

但她却倒下，大约五次，仿佛准备战斗一般。

[jet] [hɪr] [ʃiː; ʃi] - [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [prɑːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] ,

Yet	here	she	overreach'd	herself	,	and	prov'd	she	was	mistaken	,
然而	这里	她	-	她自己	,	和	已提供	她	曾是	错误	,

然而，她在这件事上用力过猛，证明自己错了。

['θɪŋkɪŋ] [baɪ] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr; hər]['beɪkən] ;

Thinking	by	passing	in	the	dark	,	that	she	could	save	her	bacon	;
思维	经过	通过	在	这	黑暗的	,	那	她	可以	节省	她	熏肉	;

她以为趁着夜色走过，就能保住性命；

[fɔːr; fər] ['brɪtɪʃ] [tɑːz] [dəunt] [luːz] [ə; eɪ][praɪz] , [baɪ] [fɔːlt] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

For	British	tars	don't	lose	a	prize	,	by	fault	in	looking	out	,
为了	英国	焦油	不	失去	一个	奖	,	经过	过错	在	寻找	出去	,

英国水手们不会因为疏忽大意而丢掉奖品。

[soʊ][wiː; wi] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'duː] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ə'baʊt] .

So	we	brought	her	to	,	with	much	ado	,	at	eleven	o'clock	about	.
所以	我们	带来	她	到	,	和	很多	阿多	,	在	十一	点钟	关于	.

于是，我们费了好大劲才在晚上十一点左右把她带过来。

[ɔːl] [hændz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə]['kwɔːrtərz] , ['aʊər; ɑːr]['gʌnz] [wɜːr; wər] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

All	hands	were	call'd	to	quarters	,	our	guns	were	clear'd	away	,
全部	双手	是	被称为	到	四分之一	,	我们的	枪支	是	已清除	离开	,

所有人员被召集到岗，我们的枪支被收了起来。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] :

And	every	man	within	the	ship	,	was	anxious	for	the	fray	:
和	每一个	男人	之内	这	船	,	曾是	焦虑的	为了	这	磨损	:

船上的每个人都渴望战斗：

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [luː'tenənt] [went] [ɑːn] [bɔːrd] , [hɜːr; hər][hoʊld][tuː; tə][ˌoʊvər'hɔːl] ,

Our	first	lieutenant	went	on	board	,	her	hold	to	overhaul	,
我们的	第一的	中尉	去	在	木板	,	她	抓住	到	大修	,

我们的大副登船，负责进行检修。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['gʌnz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [paɪp][ænd; ənd]

And	found	them	training	of	their	guns	,	to	the	boatswain's	pipe	and
和	成立	他们	训练	的	他们的	枪支	,	到	这	水手长的	管道	和

[kɔːl] .

call	.
称呼	.

发现他们正随着水手长的笛声和号角进行枪炮训练。

[tuː; tə][get] [nɪr] [ðə; ði][meɪn] ['hætʃweɪ] , ['aʊər; ɑːr]['ɑːfɪsər] [kən'traɪvz] ,

To	get	near	the	main	hatchway	,	our	officer	contrives	,
到	得到	靠近	这	主要的	舱口	,	我们的	官	精心策划	,

为了接近主舱口，我们的军官想方设法：

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['rʌfiən] - ['lʊkɪŋ] ['ræskəlz] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [naɪvz] ;
But some ruffian - looking rascals surrounded him with knives ;
但 一些 痞子 - 寻找 无赖 包围 他 和 刀具 ;

但几个看上去很凶恶的流氓拿着刀把他围住了;

[fɔ:r; fər] [wel] [ðeɪ] [nu:] [wi:; wi] [pi:s] [mʌst; məst] [ki:p] , [ən'les] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [tel]
For well they knew we peace must keep , unless that we could tell
为了 出色地 他们 知道 我们 和平 必须 保持 , 除非 那 我们 可以 告诉

他们深知我们必须维护和平，除非我们能告诉他们这一点。

[ðæt] [sleɪvz] [wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [di'tektiŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [smel] .
That slaves were actually on board , detecting them by smell .
那 奴隶 是 实际上 在 木板 , 检测 他们 经过 闻 .

原来船上确实有奴隶，他们是通过气味发现的。

['straɪvɪŋ] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ə'teɪn] , [hi:; hi][fɜ:rm] [rɪ'zɪstəns] [met] ,
Striving this object to attain , he firm resistance met ,
努力 这 目的 到 达到 , 他 公司 反抗 遇见 ,

为了实现这个目标，他遇到了坚定的阻力。

[soʊ] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ɪn] [heɪst] , [freʃ] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][tu:; tə][get] ;
So then return'd on board in haste , fresh orders for to get ;
所以 然后 已返回 在 木板 在 匆忙 , 新鲜的 订单 为了 到 得到 ;

于是匆匆返回船上，准备接收新的订单;

[sez] [hi:; hi] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [ʃɪp] , [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sleɪvz] ,
Says he , " It is a spanking ship , I'm sure that she has slaves ,
说道 他 , " 它 是 一个 打屁股 船 , 我是 当然 那 她 有 奴隶 ,

他说："这是一艘鞭笞船，我确信船上有奴隶。"

[ænd; ənd] [berz] [frʌm; frəm]['seɪkrɪd] [haʊs] [ænd; ənd][hoʊm] , [ðə; ði] [retʃiz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [weɪvz] . "
And bears from sacred house and home , the wretches o'er the waves . "
和 熊 从 神圣 房子 和 家 , 这 可怜虫 超过 这 波浪 . "

还有那些离开神圣家园的熊，以及那些漂泊在波涛之上的可怜虫。

" [oʊ] ! ['veri] [wel] !
" Oh ! very well !
" 哦 ! 非常 出色地 !

"哦！很好！"

" ['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] [kraɪz] , " [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wi:; wi] [wɪl] [laɪ][baɪ] ,
" our captain cries , " for her we will lie by ,
" 我们的 队长 哭泣 , " 为了 她 我们 将要 说谎 经过 ,

"我们的船长喊道，'我们将为她长眠于此，'"

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊz] ['kʌmɪŋ] [dɑ:n] , [ə; eɪ][pə'lɑ:vər][wi:; wi] [wɪl] [traɪ] ;
And on the morrow's coming dawn , a palaver we will try ;
和 在 这 明天 未来 黎明 , 一个 闲聊 我们 将要 尝试 ;

明日黎明时分，我们将尝试进行一番对话;

[fɔ:r; fər][ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [naʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pel] - [mel] [naɪt] [ə'tæk] ,
For should we now attempt to make a pell - mell night attack ,
为了 应该 我们 现在 试图 到 制作 一个 佩尔 - 梅尔 夜晚 攻击 ,

如果我们现在试图发动一场仓促的夜袭，

[aɪ] [fɪr] ['aʊər; ɑ:r] [faɪt] [wʊd] ['hevi] [fɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rmləs] [blæk] .
I fear our fight would heavy fall upon the harmless black .
我 害怕 我们的 斗争 会 重的 落下 之上 这 无害 黑色的 .

我担心我们的斗争会给无害的黑人带来沉重的打击。

" [soʊ] ['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wi:; wi]['dʒentli] [edʒd] [ə'weɪ] ,
" So early the next morning , we gently edged away ,
" 所以 早期的 这 下一个 早晨 , 我们 轻轻地 边缘 离开 ,

第二天一大早，我们就轻轻地离开了。

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ʃɪp] , [ænd; ənd]['ʌntə,ʌntu][hɜːr; hər][dɪd] [seɪ] —

Our	captain	hail'd	the	stranger	ship	,	and	unto	her	did	say	—
我们的	队长	欢呼	这	陌生人	船	,	和	到	她	做过	说	—

我们的船长向那艘陌生的船打招呼，并对她说——

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][send][jʊr; jər][boʊt][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ækt][æz; əz][aɪ][dɪ'zaɪər] ,

“	If	you	don't	send	your	boat	on	board	,	and	act	as	I	desire	,
“	如果	你	不	发送	你的	船	在	木板	,	和	行为	作为	我	欲望	,

“如果你不派船上船，不按我的意愿行事，

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [ber] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][speɪn] , ['ɪntuː][jʊr; jər] [hʌl] [aɪl] ['faɪər] .

Although	you	bear	the	flag	of	Spain	,	into	your	hull	I'll	fire	.
虽然	你	熊	这	旗帜	的	西班牙	,	进入	你的	船体	患病的	火	.

即便你悬挂着西班牙国旗，我也会向你的船体开火。

” [ðə; ði]['slævər; sleɪvər] [swɔːr] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [θrets] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [sker] ,

”	The	Slaver	swore	that	all	our	threats	should	not	his	courage	scare	,
”	这	奴隶贩子	发誓	那	全部	我们的	威胁	应该	不是	他的	勇气	吓	,

奴隶贩子发誓，我们所有的威胁都吓不倒他的勇气。

[ænd; ənd] [ðæt] [tiː 'eɪtʃ] - [ə'sɔːlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sluːp] [wʌz; wəz][kwaɪt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ker] :

And	that	th	'	assault	of	such	a	sloop	was	quite	beneath	his	care	:
和	那	th	-	突击	的	这样的	一个	单桅帆船	曾是	相当	下面	他的	关心	:

而袭击这样一艘单桅帆船，完全超出了他的职责范围：

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [kɔːlz] , “ [stænd][baɪ] , [maɪ] [lædz] !

Our	captain	calls	,	“	Stand	by	,	my	lads	!
我们的	队长	呼叫	,	“	站立	经过	,	我的	小伙子们	!

我们的队长喊道：“伙计们，准备！”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] ,

and	when	I	give	the	word	,
和	什么时候	我	给	这	单词	,

当我发出指令时，

[wiː; wi][slæp][ɔːf] [tuː] [smɑːrt] ['brɔːdˌsaɪdz] , [ænd; ənd][rʌn][hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːn] [bɔːrd] .

We	slap	off	two	smart	broadsides	,	and	run	her	right	on	board	.
我们	拍击	离开	二	聪明的	传单	,	和	跑步	她	正确的	在	木板	.

我们猛烈地发射了两枚舷炮弹，直接把她逼上了船。

” [ðə; ði]['sɪgnəl] [ðen] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ə; eɪ] ['rætlər] [wiː; wi][let][flai] ,

”	The	signal	then	was	given	,	a	rattler	we	let	fly	,
”	这	信号	然后	曾是	给定	,	一个	响尾蛇	我们	让	飞	,

“然后我们发出信号，放出一条响尾蛇。”

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['spænjərd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [deks] [dɪd][daɪ] :

And	many	a	gloomy	Spaniard	upon	her	decks	did	die	:
和	许多	一个	阴沉	西班牙人	之上	她	甲板	做过	死	:

许多忧郁的西班牙人死在了她的甲板上：

“ [naʊ] ['faɪər] [ə'gen] !

“	Now	fire	again	!
“	现在	火	再次	!

“现在再开火！”

[maɪ] ['brɪtɪʃ] [bɔɪz] , [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['preʃəs] [doʊs] ,

my	British	boys	,	repeat	the	precious	dose	,
我的	英国	男孩们	,	重复	这	宝贵的	剂量	,

我的英国小伙子们，再来一次这珍贵的剂量。

[fɔːr; fər] [raʊnd] [ænd; ənd] [greɪp] , [wen] [plaɪ] [soʊ] [wel] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [lɔːŋ] [ə'poʊz] .

For	round	and	grape	,	when	plied	so	well	,	they	cannot	long	oppose	.
为了	圆形的	和	葡萄	,	什么时候	合拢	所以	出色地	,	他们	不能	长的	反对	.

对于圆形和葡萄形的果实，如果搭配得当，它们就无法长时间对抗。

" [naʊ] [piːlz] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][straɪf] , [naʊ] ['brɪtɪʃ] ['hɑːrts] [ɪk'spænd] ,
" **Now peals the roar of battle strife , now British hearts expand ,**
" 现在 果皮 这 吼 的 战斗 冲突 , 现在 英国 心 扩张 ,

"如今战火纷飞，英勇无畏，英国人的心也随之膨胀。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['seɪlər][pænts][tuː; tə]['kɑːmbæt][hænd][tuː; tə][hænd] ;
And now the anxious sailor pants to combat hand to hand ;
和 现在 这 焦虑的 水手 裤子 到 战斗 手 到 手 ;

现在，焦急的水手气喘吁吁，准备展开肉搏战；

[wɪð; wɪθ] ['græpnəl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hɔːzər] , [wiː; wi] - [hɜːr; hər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [biːm] ,
With grapnels and with hawsers , we lash'd her to our beam ,
和 抓钩 和 和 缆绳 , 我们 - 她 到 我们的 光束 ,

我们用抓钩和缆绳把她绑在了梁上。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gʌnz][dɪd][ɔː(r)]['aʊər; ɑːr] ['bʊlwərks] [gliːm] .
Although the muzzles of our guns did o'er our bulwarks gleam .
虽然 这 口套 的 我们的 枪支 做过 超过 我们的 堡垒 闪耀 .

虽然我们的炮口在我们的堡垒上闪闪发光。

" [ə'weɪ] , [maɪ][men] !
" Away , my men !
" 离开 , 我的 男人 !

"走吧，我的弟兄们！"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kraɪz] , "
" the captain cries , "
" 这 队长 哭泣 , "

船长喊道："

- [tɪz][dʒʌst][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [bɔːrd] ,
' tis just the time to board ,
- 的 只是 这 时间 到 木板 ,

现在正是登机的时候。

" [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [deks] [wiː; wi] [dʒʌmp] [ə'meɪn] , [wɪð; wɪθ] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd] [sɔːrd] ;
" Upon her decks we jump'd amain , with tomahawk and sword ;
" 之上 她 甲板 我们 跳了 主 , 和 钺 和 剑 ;

"我们立刻跳上她的甲板，带着战斧和剑；

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [naʊ] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [fɪrs] , [fɔːr; fər] ['klemənsi] [hæd; həd][fled] ,
The conflict now was sharp and fierce , for clemency had fled ,
这 冲突 现在 曾是 锋利的 和 凶猛的 , 为了 宽恕 有 逃亡 ,

冲突变得尖锐而激烈，因为宽容已然消失殆尽。

[ænd; ənd] [striːmz] [ʌv; əv] [gɔːr] [mɑːrkt] ['evri] [bloʊ] — [ðə; ði]['daɪɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .
And streams of gore mark'd every blow — the dying and the dead .
和 溪流 的 血块 标记 每一个 吹 — 这 垂死 和 这 死的 .

每一次打击都伴随着血流成河——垂死之人与已死之人皆是如此。

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] ['hedz] [ðə; ði] ['derɪŋ] [bænd] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['veɪloʊs] [straɪk] ,
Our captain heads the daring band , to make the Velos strike ,
我们的 队长 头部 这 大胆 乐队 , 到 制作 这 自行车 罢工 ,

我们的队长率领这支大胆的队伍，准备发动 Velos 突袭。

[bʌt; bət] [suːn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θrʌst] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [hoʊv] ['bɔːrdɪŋ] [paɪk] .
But soon received a dangerous thrust , from a well - hove boarding pike .
但 很快 已收到 一个 危险的 推力 , 从 一个 出色地 - 霍夫 登机 梭鱼 .

但很快，他遭到了来自一艘坚固的登船船的危险攻击。

[wiː; wi] [θɔːt] - [twʌz] [ɔːl] " [kluː] [ʌp] " [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [tʃɪrd] [juː 'es][ɑːn] ,
We thought ' twas all " clue up " with him , although he cheered us on ,
我们 想法 - 那是 全部 " 线索 向上 " 和 他 , 虽然 他 欢呼 我们 在 ,

我们以为他什么都不懂，尽管他一直在为我们加油。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪˈtɜːrmɪnd] , ['evri] [mæn] , [ðə; ði]['slævər; sleɪvər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn] .

And	we	determined	,	every	man	,	the	Slaver	should	be	won	.
和	我们	决定	,	每一个	男人	,	这	奴隶贩子	应该	是	韩元	.

我们下定决心，要让每个奴隶主都获得胜利。

[wiː; wi] [biːt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][meɪn] [dek] , [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][stænd] ,

We	beat	them	on	the	main	deck	,	till	they	could	no	longer	stand	,
我们	打	他们	在	这	主要的	甲板	,	直到	他们	可以	不	更长	站立	,

我们在主甲板上把他们打得落花流水，直到他们再也站不住了。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['liːdər] [sɪŋz] [aʊt] “ ['kwɔːrtər] !

When	our	leader	sings	out	“	Quarter	!
什么时候	我们的	领导者	唱歌	出去	“	四分之一	!

当我们的领袖高喊“四分之一！”

” [sʌm; səm]['mɜːrsi][tuː; tə] [kə'mænd] ;

”	some	mercy	to	command	;
”	一些	怜悯	到	命令	;

“一些仁慈可以支配；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['ʃeri] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] , [wɪð; wɪθ]['pænɪk] [ðə; ði] [hɔːrd] ,

But	now	the	sherry	which	we	made	,	with	panic	fill'd	the	horde	,
但	现在	这	雪利酒	哪个	我们	制成	,	和	恐慌	已填充	这	部落	,

但现在，我们酿造的雪利酒，却让这群人惊慌失措。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][daɪvd] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] - ['oʊvərbɔːrd] .

For	some	dived	down	the	hatchways	,	and	some	leap'd	overboard	.
为了	一些	潜水	向下	这	舱口	,	和	一些	-	落水	.

有些人跳入舱口，有些人跳入海中。

[kloʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['skʌdɪŋ] [hiːlz] ['aʊər; ɑːr] [lædz] [dɪd][ðer; ðər] [ə'tenʃnz] [peɪ] ,

Close	to	their	scudding	heels	our	lads	did	their	attentions	pay	,
关闭	到	他们的	疾驰	高跟鞋	我们的	小伙子们	做过	他们的	注意	支付	,

我们的小伙子们紧随其后，全神贯注地观察着。

['kʌtləs] [ɪn][hænd] , [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] — [tuː; tə] ['kæptʃər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sleɪ] ;

Cutlass	in	hand	,	to	hold	their	own	—	to	capture	more	than	slay	;
弯刀	在	手	,	到	抓住	他们的	自己的	—	到	捕获	更多的	比	杀戮	;

手持弯刀，自卫——俘虏比杀戮更重要；

[θruː] ['slɪpəri] [gɔːr] [wiː; wi] [fɔːt] ['aʊər; ɑːr] [wei] , [ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [tuː; tə][geɪn] ,

Through	slippery	gore	we	fought	our	way	,	the	quarter	-	deck	to	gain	,
通过	滑	血块	我们	战斗	我们的	方式	,	这	四分之一	-	甲板	到	获得	,

我们奋力穿过湿滑的血泊，到达了后甲板，夺取了控制权。

[ænd; ənd][ɪn][laʊd] [tʃɪrz] [hɜːr; hər] ['mɪzn] [piːk] [suːn] [lɔːst][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][speɪn] .

And	in	loud	cheers	her	mizen	peak	soon	lost	the	flag	of	Spain	.
和	在	大声	干杯	她	米岑	顶峰	很快	丢失的	这	旗帜	的	西班牙	.

在热烈的欢呼声中，她的后山峰很快就失去了西班牙国旗。

['aʊər; ɑːr][praɪz][wiː; wi][faʊnd][wʌz; wəz] ['frɪgət] - [bɪlt] , [frʌm; frəm] ['wɪdə] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [aʊt] ,

Our	prize	we	found	was	frigate	-	built	,	from	Whydah	she	sail'd	out	,
我们的	奖	我们	成立	曾是	护卫舰	-	建造	,	从	惠达	她	航行	出去	,

我们找到的这艘战利品是一艘护卫舰，它从惠达岛驶出。

[wɪð; wɪθ] [nɪr] [sɪks] ['hʌndrəd] [sleɪvz] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [eɪt] [skɔːr] ['siːmən] [staʊt] ;

With	near	six	hundred	slaves	on	board	,	and	eight	score	seamen	stout	;
和	靠近	六	百	奴隶	在	木板	,	和	八	分数	海员	肥硕	;

船上载有近六百名奴隶和八十名身强力壮的水手；

- [wɪð; wɪθ] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] , [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [wɔːr][tuː; tə][weɪdʒ] ,

Equipp'd	with	stores	of	every	sort	,	the	missile	war	to	wage	,
-	和	商店	的	每一个	种类	,	这	导弹	战争	到	工资	,

装备齐全，各种导弹武器即将投入战斗。

[ænd; ənd] ['twenti] [lɔːŋ] ['gʌnz] [θruː] [hɜːr; hər][pɔːrts] [siːmd] ['fraʊnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ] .

And	twenty	long	guns	through	her	ports	seem'd	frowning	to	engage	.
和	二十	长的	枪支	通过	她	端口	似乎	皱眉	到	从事	.

二十门长炮从炮口射出，似乎随时准备开火。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt][wɜːr; wər] [meɪd] ['prizənəz] , [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər][pʊt][ə'bæft] ,

Of	those	that	were	made	prisoners	,	they	all	were	put	abaft	,
的	那些	那	是	制成	囚犯	,	他们	全部	是	放	后方	,

那些被俘虏的人，都被关在船尾。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɪð; wɪθ] [wel] - ['sentənəlz] [pə'reidid] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] ;

And	we	with	well	-	arm'd	sentinels	paraded	fore	and	aft	;
和	我们	和	出色地	-	武装	哨兵	游行	前	和	后部	;

我们带着装备精良的哨兵在队伍前后列队行进;

[wiː; wi] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] [slɔtɘd] [men] , [ænd; ənd][hoʊv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [diːp] ,

We	pick'd	up	all	the	slaughter'd	men	,	and	hove	them	in	the	deep	,
我们	挑选	向上全部	这	屠杀	男人	,	和	霍夫	他们	在	这	深的	,	

我们把所有被屠杀的人都捡起来，扔到深水区。

[wer] , [fʊl] [ɪn] ['nʌmbər] ['fɪfti] , [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [sliːp] .

Where	,	full	in	number	fifty	,	they	take	their	final	sleep	.
在哪里	,	满的	在	数字	五十	,	他们	拿	他们的	最终的	睡觉	.

在那里，五十人安息长眠。

[ænd; ənd] ['twenti] [mɔːr] [dɪs'eɪbld] [dɔnz] , [wɪð; wɪθ] ['aɪlət] [hoʊlz][ænd; ənd]['skɑːrz] ,

And	twenty	more	disabled	Dons	,	with	eyelet	holes	and	scars	,
和	二十	更多的	已禁用	唐斯	,	和	孔眼	孔	和	疤痕	,

还有二十名残疾的唐，身上带着眼孔和疤痕，

[wɜːr; wər] ['triːtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['sɜːrdʒən][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tɑːz] ;

Were	treated	by	our	surgeon	the	same	as	our	own	tars	;
是	治疗	经过	我们的	外科医生	这	相同的	作为	我们的	自己的	焦油	;

我们的外科医生对待我们就像对待自己的焦油一样;

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [strʌk] [noʊ][taɪm][wʌz; wəz][lɔːst] , [tuː; tə][ðə; ði]['prɪmrəʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sent] ,

For	when	they	struck	no	time	was	lost	,	to	the	Primrose	they	were	sent	,
为了	什么时候	他们	击	不	时间	曾是	丢失的	,	到	这	报春花	他们	是	发送	,

因为他们一旦出手，便没有耽搁时间，直接被派往报春花那里。

[ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] , [ænd; ənd]['broʊkən] ['hedz] , [strɪkt] [ɔːr'diːl] [ˌʌndər'went] .

And	arms	and	legs	,	and	broken	heads	,	strict	ordeal	underwent	.
和	武器	和	腿	,	和	破碎的	头部	,	严格的	考验	经历了	.

胳膊、腿、头都断了，遭受了严酷的折磨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	254	]
[	页	-	]

[第254页]

['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [wʌz; wəz]['bædli] ['wuːndɪd] , ['laɪkwaɪz] [ðə; ði]['mæstər] [tuː] ,

Our	chief	was	badly	wounded	,	likewise	the	master	too	,
我们的	首席	曾是	糟糕	受伤	,	同样地	这	掌握	也	,

我们的首领受了重伤，师傅也一样。

[wʌn] ['mɪdʃɪpmən] , [ðə; ði] ['boʊsn] , [ænd; ənd][naɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʃɪps] [kruː] ;

One	midshipman	,	the	boatswain	,	and	nine	of	our	ship's	crew	;
一	海军学员	,	这	水手长	,	和	九	的	我们的	船的	全体人员	;

一名海军学员、一名水手长和我们船上的九名船员;

[bɪ'saɪdz] [θriː] ['siːmən] [kɪld] ['aʊtraɪt] , [huː] [ðʌs] [ðer; ðər] [breθ] ,

Besides	three	seamen	killed	outright	,	who	thus	resign'd	their	breath	,
除了	三	海员	被杀	直接	,	WHO	因此	辞职	他们的	气息	,

除了三名当场丧命、就此断气的船员之外，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [vɪktri] [geɪnd] [ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [deθ] .

And	in	the	hour	of	vict'ry	gained	a	patriotic	death	.
和	在	这	小时	的	胜利	获得	一个	爱国	死亡	.

在胜利的时刻，他获得了爱国的牺牲。

[soʊ] [naʊ] [maɪ]['stɔːri][tuː; tə] [kən'kluːd] , [ɔːl'ðoʊ] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [maɪt] , —

So	now	my	story	to	conclude	,	although	beyond	my	might	,	—
所以	现在	我的	故事	到	结束	,	虽然	超过	我的	可能	,	—

现在，我的故事要到最后了，虽然这已超出我的能力范围——

[aɪ] [raɪt] [ðiːz] [laɪnz][tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] , [haʊ] ['lɔɪəl] [tɑːz][kæn; kən] [faɪt] ;

I	write	these	lines	to	let	you	know	,	how	loyal	tars	can	fight	;
我	写	这些	线条	到	让	你	知道	,	如何	忠诚	焦油	能	斗争	;

我写下这些文字，是为了告诉你，忠诚的士兵可以如何战斗;

[soʊ][toʊst][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [breɪv] [lædz] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði][pɑːm] [ə'weɪ] ,

So	toast	the	health	of	those	brave	lads	that	bore	the	palm	away	,
所以	吐司	这	健康	的	那些	勇敢的	小伙子们	那	钻孔	这	棕榈	离开	,

所以，让我们为那些勇敢地夺回棕榈树的小伙子们的健康干杯!

[ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ʃɪp] ['veɪloʊs][ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['æfrɪkə] .

And	beat	the	Spanish	ship	Velos	on	the	coast	of	Africa	.
和	打	这	西班牙语	船	自行车	在	这	海岸	的	非洲	.

在非洲海岸击败了西班牙战舰维洛斯号。

['juˈnaɪtɪd] ['sɜːrvɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] .

United	Service	Journal	.
团结的	服务	杂志	.

美国联合服务杂志。

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

SPIRIT	OF	DISCOVERY	.
精神	的	发现	.

探索精神。

[ven'trɪləkwɪzəm] .

VENTRILOQUISM	.
腹语术	.

腹语术。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] [ɪz] [wel] [noʊn] :

The	art	of	the	ventriloquist	is	well	known	:
这	艺术	的	这	腹语师	是	出色地	已知	:

腹语术是众所周知的:

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɜːrdz][ænd; ənd] [saʊndz] [proʊ'siːd][frʌm; frəm]

it	consists	in	making	his	auditors	believe	that	words	and	sounds	proceed	from
它	由	在	制作	他的	审计员	相信	那	字	和	声音	继续	从

['sɜːrt(ə)n]['pɝːsənz][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n]['ɑːbdʒekts][ɪn][hɪz; ɪz][və'sɪnəti] ,

certain	persons	and	certain	objects	in	his	vicinity	,
肯定	人	和	肯定	对象	在	他的	附近	,

它的目的是让听众相信这些词语和声音来自他附近的某些人和某些物体。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌtəd] [baɪ][hɪm'self] ;

while	they	are	uttered	by	himself	;
尽管	他们	是	说出	经过	他自己	;

虽然这些话是他自己说的;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑ:n] [ðæt] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [saʊnd] [ɪn]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hju:mən]

and	it	is	founded	on	that	property	of	sound	in	virtue	of	which	the	human
和	它	是	创立	在	那	财产	的	声音	在	美德	的	哪个	这	人类

[ɪr] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][dʒʌdʒ][wɪð; wɪθ]['eni] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [saʊndz]

ear	is	unable	to	judge	with	any	accuracy	of	the	direction	in	which	sounds
耳朵	是	无法	到	法官	和	任何	准确性	的	这	方向	在	哪个	声音

[ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

reach	it	.
抵达	它	.

它是基于声音的这一特性而建立的，即人耳无法准确判断声音到达的方向。

[ðɪs] [ˌɪnkə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] [ɪz][ðə; ði] ['fɜ:rtl] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔ:ls] [d'ʒʌdʒments]

This	incapacity	of	the	ear	is	the	fertile	source	of	many	of	those	false	judgments
这	无能力	的	这	耳朵	是	这	沃	来源	的	许多	的	那些	错误的	判决

[wɪtʃ] [ɪm'pres] [ə; eɪ] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ['kærəktər] [ə'pɑ:n] [saʊndz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɪkst] [loʊ'kæləti]

which	impress	a	supernatural	character	upon	sounds	that	have	a	fixed	locality
哪个	令人印象深刻	一个	超自然	特点	之上	声音	那	有	一个	固定的	地点

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɔ:rɪdʒɪn] . — [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] ,

and	a	physical	origin	.	—	We	know	of	a	case	,
和	一个	身体的	起源	.	—	我们	知道	的	一个	案件	,

这种听觉上的缺陷是许多错误判断的根源，这些错误判断会将一些具有固定位置和物理来源的声音赋予超自然的性质。

——我们知道这样一个例子，

[wer] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['hɑ:loʊ] ['mju:zɪk(ə)l] [saʊnd] ,

where	a	sort	of	hollow	musical	sound	,
在哪里	一个	种类	的	空洞的	音乐	声音	,

其中有一种空洞的音乐声，

[ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [tu:] ['pɝ:sənz][ɪn][bed] ,

originating	within	three	or	four	feet	of	the	ears	of	two	persons	in	bed	,
起源	之内	三	或者	四	脚	的	这	耳朵	的	二	人	在	床	,

声音源自床上两人耳朵三四英尺范围内。

['bæfəld] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] ['evri] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪts] [kɔ:z] .

baffled	for	months	every	attempt	to	ascertain	its	cause	.
困惑	为了	几个月	每一个	试图	到	探明	它是	原因	.

几个月来，所有试图查明其原因的尝试都以失败告终。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] , ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Sometimes	it	seemed	to	issue	from	the	roof	,	sometimes	from	a
有时	它	似乎	到	问题	从	这	屋顶	,	有时	从	一个

['neɪbərɪŋ] [ə'pɑ:rtmənt] ,

neighbouring	apartment	,
邻接	公寓	,

有时声音似乎从屋顶传来，有时又像是从隔壁公寓传来。

[bʌt; bət]['nevər][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [keɪm] .

but	never	from	the	spot	from	which	it	really	came	.
但	绝不	从	这	点	从	哪个	它	真的	来了	.

但从未回到它真正的起源地。

[ɪts][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ləu'kælitiz][wɜ:r; wər] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] , [bʌt; bət][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ɪts]

Its	supposed	localities	were	carefully	examined	,	but	no	cause	for	its
它是	据称	地方	是	小心	检查	,	但	不	原因	为了	它是

[prə'dʌkʃn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [æsə'teind] .

production	could	be	ascertained	.
生产	可以	是	已确定	.

人们仔细考察了其所谓的产地，但始终无法确定其产生原因。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [baɪ][bəuθ]['pɝːsənz] [tə'geðər] ,

Though	it	was	always	heard	by	both	persons	together	,
尽管	它	曾是	总是	听到	经过	两个都	人	一起	,

虽然两人总是同时听到，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd] [wen] [ə; eɪ] . [ə'loʊn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] ,

it	was	never	heard	when	A	.	alone	was	in	the	apartment	,
它	曾是	绝不	听到	什么时候	一个	.	独自的	曾是	在	这	公寓	,

当A独自一人在公寓里时，从来没人听到过这种声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts] [ə'kɜːrəns] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][biː] .

and	the	time	of	its	occurrence	depended	on	the	presence	of	B	.
和	这	时间	的	它是	发生	取决于	在	这	在场	的	B	.

其发生时间取决于B的存在。

[ðɪs] [kə'nektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['destəni] ,

This	connected	it	with	his	destiny	,
这	连接	它	和	他的	命运	,

这使它与他的命运联系在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][sloʊ][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][ɪts] [oʊn]

and	the	imagination	was	not	slow	in	turning	the	discovery	to	its	own
和	这	想像力	曾是	不是	慢的	在	转弯	这	发现	到	它是	自己的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

人们很快就发挥想象力，将这一发现用于自己的目的。

[æn; ən] [ɪ'vent] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [maɪt] ['nevər][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði][laɪf] - [taɪm][ʌv; əv] ['iːðər]

An	event	,	however	,	which	might	never	have	occurred	in	the	life	-	time	of	either
一个	事件	,	然而	,	哪个	可能	绝不	有	发生	在	这	生活	-	时间	的	任何一个

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

然而，这件事或许在双方的有生之年都不会发生。

[rɪ'viːld] [ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][saʊnd] , [ðə; ði][loʊ'kæləti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nevər]

revealed	the	real	cause	of	the	sound	,	the	locality	of	which	was	never
揭晓	这	真实的	原因	的	这	声音	,	这	地点	的	哪个	曾是	绝不

['æftərwərdz] [mɪ'steɪkən] .

afterwards	mistaken	.
然后	错误	.

揭示了声音的真正原因，此后声音的来源地再也没有出错。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [pɑːrt] [ðɪs] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] [pɝː'fɔrmz] [ɪn][ðə; ði] [fiːts]

In	order	to	understand	what	part	this	indecision	of	the	ear	performs	in	the	feats
在	命令	到	理解	什么	部分	这	优柔寡断	的	这	耳朵	表演	在	这	壮举

[ʌv; əv][ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] ,

of	the	ventriloquist	,
的	这	腹语师	,

为了理解耳朵的这种犹豫不决在腹语表演者的技艺中扮演着怎样的角色，

[let][ðə; ði] ['riːdər] [sə'poʊz] [tuː] [men] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][er] ,

let	the	reader	suppose	two	men	placed	before	him	in	the	open	air	,
让	这	读者	认为	二	男人	放置	前	他	在	这	打开	空气	,

让读者想象有两个男人站在他面前，置身于露天环境中，

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] .

at	the	distance	of	one	hundred	feet	,	and	standing	close	together	.
在	这	距离	的	一	百	脚	,	和	常设	关闭	一起	.

相距一百英尺，站得很近。

[ɪf] [ðeɪ] [spiːk] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] ,

If	they	speak	in	succession	,	and	if	he	does	not	know	their	voices	,
如果	他们	说话	在	演替	,	和	如果	他	做	不是	知道	他们的	声音	,

如果他们依次说话，而他又不认识他们的声音，

[ɔːr] [siː] [ðer; ðər][lɪps] [muːv] ,

or	see	their	lips	move	,
或者	看	他们的	嘴唇	移动	,

或者看到他们的嘴唇动，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [spiːks] .

he	will	be	unable	to	tell	which	of	them	it	is	that	speaks	.
他	将要	是	无法	到	告诉	哪个	的	他们	它	是	那	说话	.

他将无法分辨是谁在说话。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld][ɑːr; ər] [naʊ] [pleɪst] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈɔːdɪtər] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]

If	a	man	and	a	child	are	now	placed	so	near	the	auditor	that	he	can
如果	一个	男人	和	一个	孩子	是	现在	放置	所以	靠近	这	审计员	那	他	能

[dɪˈstɪŋgwɪʃ] ,

distinguish	,
区分	,

如果现在将一名男子和一个孩子放在审计员附近，以至于他能够区分他们，

[wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈʌtər] ,

without	looking	at	them	,	the	direction	of	the	sounds	which	they	utter	,
没有	寻找	在	他们	,	这	方向	的	这	声音	哪个	他们	说出	,

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

不看他们，就能判断他们发出声音的方向，也就是说，

[ˈweðər] [ðə; ði] [saʊnd] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][ðə; ði] [left] [hænd][ˈpɜːrs(ə)n] ,

whether	the	sound	comes	from	the	right	or	the	left	hand	person	,
无论	这	声音	来	从	这	正确的	或者	这	左边	手	人	,

无论声音是从右边的人还是左边的人发出的，

[let][ðə; ði][mæn][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

let	the	man	be	supposed	capable	of	speaking	in	the	voice	of	a	child	.
让	这	男人	是	据称	有能力的	的	请讲	在	这	嗓音	的	一个	孩子	.

假设这个人能够用孩童的声音说话。

[wen] [ðə; ði][mæn] [spiːks] [ɪn][ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈæksənts][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

When	the	man	speaks	in	the	language	and	the	accents	of	the	child	,
什么时候	这	男人	说话	在	这	语言	和	这	口音	的	这	孩子	,

当男人用孩子的语言和口音说话时，

[ðə; ði] [ˈɔːdɪtər] [wɪl] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][ðə; ði] [ˈspiːkər] , [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [kʊd; kəd]

the	auditor	will	suppose	that	the	child	is	the	speaker	,	although	his	ear	could
这	审计员	将要	认为	那	这	孩子	是	这	扬声器	,	虽然	他的	耳朵	可以

[dɪˈstɪŋgwɪʃ] ,

distinguish	,
区分	,

听者会假定说话者是孩子，尽管孩子的耳朵能够分辨出说话者是谁。

[ˈʌndər][ˈɔːrd(ə)neri][ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] .

under	ordinary	circumstances	,	that	the	sound	came	from	the	man	.
在下面	普通的	情况	,	那	这	声音	来了	从	这	男人	.

通常情况下，声音是从那个人那里发出的。

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [kənˈveid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪz] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

The	knowledge	conveyed	to	him	by	his	ear	is	,	in	this	case	,
这	知识	传递	到	他	经过	他的	耳朵	是	,	在	这	案件	,

在这种情况下，他通过耳朵接收到的知识是：

[meɪd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrsəbl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]['æksənts]
made 制成 | **to** 到 | **yield** 屈服 | **to** 到 | **the** 这 | **more** 更多的 | **forcible** 强制的 | **conviction** 定罪 | **that** 那 | **the** 这 | **language** 语言 | **and** 和 | **accents** 口音

[ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd] [kʌm] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] ;
of 的 | **a** 一个 | **child** 孩子 | **could** 可以 | **come** 来 | **only** 仅有的 | **from** 从 | **the** 这 | **child** 孩子 | **;** ;

被迫接受一种更为强烈的信念，即儿童的语言和口音只能来自儿童本人；

[ðɪs] [kən'vɪkʃn] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪn'kriːst] [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd][juːz]['dʒestʃərz] ,
this 这 | **conviction** 定罪 | **would** 会 | **be** 是 | **still** 仍然 | **further** 更远 | **increased** 增加 | **if** 如果 | **the** 这 | **child** 孩子 | **should** 应该 | **use** 使用 | **gestures** 手势 | **,** ,

如果孩子使用手势，这种信念还会进一步增强。

[ɔːr] [ə'kɑːmədeɪt] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['æksənts] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði][mæn] .
or 或者 | **accommodate** 容纳 | **his** 他的 | **features** 特征 | **to** 到 | **the** 这 | **childish** 幼稚 | **accents** 口音 | **uttered** 说出 | **by** 经过 | **the** 这 | **man** 男人 | **.** .

或者调整自己的面部特征以适应该男子所说的幼稚口音。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][wɜːr; wər][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ,
If 如果 | **the** 这 | **man** 男人 | **were** 是 | **to** 到 | **speak** 说话 | **in** 在 | **his** 他的 | **own** 自己的 | **character** 特点 | **and** 和 | **his** 他的 | **own** 自己的 | **voice** 嗓音 | **,** ,

如果这个人用他自己的性格和声音说话，

[waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði]['dʒestʃərz][ænd; ənd] [ə'suːmd] [ðə; ði] [fitʃər] [wɪtʃ] [ˌkɔːrə'spɑːnd]
while 尽管 | **the** 这 | **child** 孩子 | **exhibited** 展出 | **the** 这 | **gestures** 手势 | **and** 和 | **assumed** 假定 | **the** 这 | **features** 特征 | **which** 哪个 | **correspond** 对应

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] ['ʌtəd] ,
with 和 | **the** 这 | **words** 字 | **uttered** 说出 | **,** ,

当孩子做出与所说词语相对应的手势并展现出相应的面部特征时，

[ðə; ði] ['ɔːdɪtər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʌz(ə)ld] ;
the 这 | **auditor** 审计员 | **might** 可能 | **be** 是 | **a** 一个 | **little** 小的 | **puzzled** 困惑 | **;** ;

审计员可能会有些困惑；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [pə'sweidid] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [wʊd] [ˌoʊvər'paʊər]
but 但 | **we** 我们 | **are** 是 | **persuaded** 被说服 | **that** 那 | **the** 这 | **exhibition** 展览 | **made** 制成 | **to** 到 | **the** 这 | **eye** 眼睛 | **would** 会 | **overpower** 压倒

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,
his 他的 | **other** 其他 | **sources** 来源 | **of** 的 | **knowledge** 知识 | **,** ,

但我们相信，这种以视觉为导向的展览会压倒他其他方面的知识来源。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['æksənts][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði]
and 和 | **that** 那 | **he** 他 | **would** 会 | **believe** 相信 | **the** 这 | **accents** 口音 | **of** 的 | **the** 这 | **man** 男人 | **to** 到 | **be** 是 | **uttered** 说出 | **by** 经过 | **the** 这

[tʃaɪld] :
child 孩子 | **:** :

他会相信那个男人的口音是孩子说的：

[wiː; wi] [sə'poʊz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
we 我们 | **suppose** 认为 | **,** , | **of** 的 | **course** 课程 | **,** ,

我们当然认为，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdɪtər] [ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː]

that	the	auditor	is	not	allowed	to	observe	the	features	of	the	person	who
那	这	审计员	是	不是	允许	到	观察	这	特征	的	这	人	WHO

[spiːks] .

speaks	.
说话	.

审计员不得观察说话者的外貌特征。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] ,

In	this	case	the	man	has	performed	the	part	of	a	ventriloquist	,
在	这	案件	这	男人	有	执行	这	部分	的	一个	腹语师	,

在这种情况下，这名男子扮演了腹语表演者的角色。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi]['ɪmɪˌteɪtɪd] ['ækjərətli] [ðə; ði]['æksənts][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ;

in	so	far	as	he	imitated	accurately	the	accents	of	the	child	;
在	所以	远的	作为	他	模仿	准确	这	口音	的	这	孩子	;

就他准确模仿了孩子的口音而言；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːdɪtər] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi] [di'siːvd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] .

but	the	auditor	could	not	long	be	deceived	by	such	a	performance	.
但	这	审计员	可以	不是	长的	是	受骗	经过	这样的	一个	表现	.

但审计员不可能长期被这种表现所蒙蔽。

[ɪf] [ðə; ði][mæn] ['iːðər] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːr] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːdɪtər] [wen] [hiː; hi]

If	the	man	either	hid	his	face	or	turned	his	back	upon	the	auditor	when	he
如果	这	男人	任何一个	隐藏	他的	脸	或者	转向	他的	后退	之上	这	审计员	什么时候	他

[wʌz; wəz]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][hɪz; ɪz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

was	executing	his	imitation	,
曾是	执行	他的	模仿	,

如果该男子在模仿时遮住脸或背对审计员，

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [ə'raɪz] , [ðə; ði] ['ɔːdɪtər] [wʊd] [ə'tend] [mɔːr] ['dɪlɪdʒəntli][tuː; tə]

a	suspicion	would	immediately	arise	,	the	auditor	would	attend	more	diligently	to
一个	怀疑	会	立即地	出现	,	这	审计员	会	出席	更多的	勤勉地	到

[ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

the	circumstances	of	the	exhibition	,
这	情况	的	这	展览	,

一旦产生怀疑，审计员就会更加认真地审查展览的具体情况。

[ænd; ənd] [wʊd] ['spiːdəli] [dɪ'tekt] [ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .

and	would	speedily	detect	the	imposition	.
和	会	迅速地	探测	这	征收	.

并能迅速发现造假行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ə'nʌðər] [ɑːrt] ,

It	is	absolutely	necessary	,	therefore	,	that	the	ventriloquist	shall	possess	another	art	,
它	是	绝对地	必要的	,	所以	,	那	这	腹语师	将	具有	其他	艺术	,

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

因此，腹语表演者绝对有必要掌握另一项技艺，即：

[ðæt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ɔːr][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] :

that	of	speaking	without	moving	his	lips	or	the	muscles	of	his	face	:
那	的	请讲	没有	移动	他的	嘴唇	或者	这	肌肉	的	他的	脸	:

即说话时嘴唇和面部肌肉都不动：

[haʊ] [ðɪs] [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][ɑ:rt][ɪz] [ə'kwaɪrd] , [wi:; wi][du:][nɑ:t]

how	this	is	effected	,	and	how	the	art	is	acquired	,	we	do	not
如何	这	是	受影响	,	和	如何	这	艺术	是	获得	,	我们	做	不是

['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] ;

certainly	know	;
当然	知道	;

我们并不清楚这是如何实现的，以及艺术品是如何获得的；

[bʌt; bət][wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] ,

but	we	believe	that	it	is	accomplished	by	the	muscles	of	the	throat	,
但	我们	相信	那	它	是	完成	经过	这	肌肉	的	这	喉	,

但我们认为这是由喉咙肌肉完成的。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pælət] , [ðə; ði] [ti:θ] ,

assisted	by	the	action	of	the	tongue	upon	the	palate	,	the	teeth	,
协助	经过	这	行动	的	这	舌头	之上	这	味蕾	,	这	牙齿	,

在舌头作用于上颚和牙齿的辅助下，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] — [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] ['mu:vmənts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

and	the	inside	of	the	lips	—	all	of	them	being	movements	which	are
和	这	里面	的	这	嘴唇	—	全部	的	他们	存在	移动	哪个	是

['pɜ:rfɪktli] [kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˌmju:tə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] [ðəm'selvz] ,

perfectly	compatible	with	the	immutability	of	the	lips	themselves	,
完美	兼容的	和	这	不变性	的	这	嘴唇	他们自己	,

嘴唇内部的运动——所有这些动作都与嘴唇本身的不变性完全相符。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] .

and	the	absolute	expression	of	silence	in	the	countenance	.
和	这	绝对	表达	的	沉默	在	这	面容	.

脸上则完全没有一丝沉默。

[ðə; ði] [saʊndz] [ðʌs] ['ʌtəd] [ɑ:r; ər] [ˌnesə'seralı] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

The	sounds	thus	uttered	are	necessarily	of	a	different	character	from	those
这	声音	因此	说出	是	一定	的	一个	不同的	特点	从	那些

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [wen] [ˌʌnɪm'pi:dɪd] ,

which	are	produced	by	the	organs	of	speech	when	unimpeded	,
哪个	是	生产	经过	这	器官	的	演讲	什么时候	畅通	,

这样发出的声音必然与发音器官不受阻碍时发出的声音性质不同。

[ænd; ənd] [ðɪs]

and	this
和	这

而这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	255	]
[	页	-	]

[第255页]

['veri] ['sɜ:rkəmstæns] ['gɪvz] ['dʌb(ə)l] [fɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

very	circumstance	gives	double	force	to	the	deception	,
非常	环境	给予	双倍的	力量	到	这	欺骗	,

正是这种特殊情况使欺骗行为更具说服力。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] ['ɑ:rtfəli] ['prez(ə)nts][ðə; ði]['kɑ:ntræst][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɔ:dɪtər] [baɪ]

especially	when	the	ventriloquist	artfully	presents	the	contrast	to	his	auditor	by
尤其	什么时候	这	腹语师	巧妙地	礼物	这	对比	到	他的	审计员	经过

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] .

occasionally	speaking	with	his	natural	voice	.
偶尔	请讲	和	他的	自然的	嗓音	.

尤其是当腹语表演者巧妙地用自己的自然嗓音偶尔说话，从而与听众形成对比时。

[ɪf] [hiː; hi] ['kæriz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ðoʊz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒz] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] ,

If	he	carries	in	his	hand	those	important	personages	Punch	and	Judy	,
如果	他	携带	在	他的	手	那些	重要的	人物	冲床	和	朱迪	,

如果他手里拿着潘趣和朱迪这两个重要人物，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðer; ðər] ['muːvmənts] ['iːv(ə)n] ['tɑːlərəbli] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]

and	makes	their	movements	even	tolerably	responsive	to	the	sentiment	of
和	制作	他们的	移动	甚至	勉强可以接受	响应式设计	到	这	情绪	的

[ðə; ði] ['daɪəlɔːg] ,

the	dialogue	,
这	对话	,

并且使他们的动作能够对对话的情感做出较为恰当的反应，

[ðə; ði]['spektɛɪtər] [wɪl] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][rɪ'fɜːr][ðə; ði] [saʊndz] [tuː; tə][ðə; ði]['læntərn]

the	spectator	will	be	infinitely	more	disposed	to	refer	the	sounds	to	the	lantern
这	旁观者	将要	是	无限地	更多的	处置	到	参考	这	声音	到	这	灯笼

[dʒɔːz][ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmbər] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌpits] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['kʌndʒərər][hɪm'self] ,

jaws	and	the	timber	lips	of	the	puppets	than	to	the	conjurer	himself	,
下颚	和	这	木材	嘴唇	的	这	木偶	比	到	这	魔术师	他自己	,

观众更有可能将声音归因于木偶的灯笼下颚和木头嘴唇，而不是魔术师本人。

[huː] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['saɪləns][ænd; ənd] [rɪ'poʊz] .

who	presents	to	them	the	picture	of	absolute	silence	and	repose	.
WHO	礼物	到	他们	这	图片	的	绝对	沉默	和	休息	.

他向他们展现了绝对的宁静与安详。

['mɪstər] . ['dʌgəld] ['stjuːət; 'stjuː] ,

Mr	.	Dugald	Stewart	,
先生	.	杜格尔德	斯图尔特	,

杜格尔德·斯图尔特先生

[huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ven'trɪləkwɪzəm][ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə]

who	has	written	an	interesting	article	on	ventriloquism	in	the	appendix	to
WHO	有	书面	一个	有趣的	文章	在	腹语术	在	这	附录	到

[ðə; ði][θɜːrd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

the	third	volume	of	the	“	Elements	of	the	Philosophy	of	the	Human
这	第三	体积	的	这	“	元素	的	这	哲学	的	这	人类

[maɪnd] ,

Mind	,
头脑	,

他在《人类心灵哲学原理》第三卷的附录中写了一篇关于腹语术的有趣文章，

” [hæz; həz] , [wiː; wi] [θɪŋk] , ['teɪkən][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

”	has	,	we	think	,	taken	a	very	imperfect	view	of	the	subject	.
”	有	,	我们	思考	,	已采取	一个	非常	不完善	看法	的	这	主题	.

我们认为，他对这个问题的看法非常不全面。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [dauts] [ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ven'trɪləkwɪst] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ]

He	not	only	doubts	the	fact	,	that	ventriloquists	possess	the	power	of	fetching	a
他	不是	仅有的	疑虑	这	事实	,	那	腹语表演者	具有	这	力量	的	获取	一个

[vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

voice	from	within	,
嗓音	从	之内	,

他不仅怀疑腹语表演者拥有从体内发出声音的能力，

[bʌt; bət] “ [hiː; hi]['kænɑːt] [kən'siːv] [wʌt] [eɪd][ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] [kʊd; kəd] [dɪ'raɪv] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz]

but	“	he	cannot	conceive	what	aid	the	ventriloquist	could	derive	in	the	exercise
但	“	他	不能	构想	什么	援助	这	腹语师	可以	派生	在	这	锻炼

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['paʊər] ,

of	his	art	from	such	an	extraordinary	power	,
的	他的	艺术	从	这样的	一个	非凡的	力量	,

但他无法想象腹语表演者能从这种非凡的能力中获得什么帮助，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .
if it were really in his possession .
如果 它 是 真的 在 他的 拥有 .

如果那东西真的在他手里的话。

" [hiː; hi] [iks'presiz] [hɪm'self] " ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] , [ðæt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə'loʊn][ʌv; əv][ðə; ði]
" He expresses himself " fully satisfied , that the imagination alone of the
" 他 表达 他自己 " 完全 使满意 , 那 这 想像力 独自的 的 这
[spek'teitəs] , [wen] ['skɪlfəli] ['mænɪdʒd] ,
spectators , when skilfully managed ,
观众 , 什么时候 巧妙地 管理 ,

他表示"非常满意，仅仅依靠观众的想象力，只要运用得当，就能达到目的。"

[meɪ] [biː; bi] ['rendərd] [səb'sɜːrviənt] [ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [tuː; tə][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]
may be rendered subservient in a considerable degree to the purposes
可能 是 渲染 顺从的 在 一个 大量 程度 到 这 目的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] ;
of the ventriloquist ;
的 这 腹语师 ;

可能在很大程度上屈从于腹语表演者的目的;

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] ,
" and he is rather inclined to think ,
" 和 他 是 相当 倾斜 到 思考 ,

他相当倾向于这样想:

[ðæt] " [wen] ['sekəndid][baɪ] [sʌtʃ] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [æz; əz][sʌm; səm]['mɪmɪks] [pə'zes] ,
that " when seconded by such powers of imitation as some mimics possess ,
那 " 什么时候 附议 经过 这样的 权力 的 模仿 作为 一些 模仿 具有 ,

"当一些模仿者具备模仿能力时,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ven'trɪləkwɪzəm][ʌv; əv]
it is quite sufficient to account for all the phenomena of ventriloquism of
它 是 相当 充足的 到 帐户 为了 全部 这 现象 的 腹语术 的
[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] .
which we have heard .
哪个 我们 有 听到 .

它足以解释我们所听到的所有腹语现象。

" [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] ,
" From these observations it would appear ,
" 从 这些 观察 它 会 出现 ,

从这些观察结果来看，似乎

[ðæt] ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-][hæd; həd]['nevər] ['witnist] [ðoʊz] [fiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] [wer]
that Mr . Stewart had never witnessed those feats of the ventriloquist where
那 先生 . 斯图尔特 有 绝不 目击者 那些 壮举 的 这 腹语师 在哪里
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] — [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst]
his face is distinctly presented to the audience — a case in which he must
他的 脸 是 明显地 呈现 到 这 观众 — 一个 案件 在 哪个 他 必须
[ˌnesə'seralɪ] [spiːk] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
necessarily speak from within .
一定 说话 从 之内 .

斯图尔特先生从未亲眼见过腹语表演者将自己的脸清晰地呈现在观众面前的那种表演——在这种情况下，他必须从内心说话。

[bʌt; bət] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ˌɪmi'teiʃənz]

But	independent	of	this	fact	,	it	is	very	obvious	that	there	are	many	imitations
但	独立的	的	这	事实	,	它	是	非常	明显的	那	那里	是	许多	仿制品

,

,

,

但撇开这个事实不谈，很明显，市面上有很多仿制品。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][pər'tɪkjələr] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

especially	those	of	the	cries	of	particular	animals	,	and	of	sounds	of	a
尤其	那些	的	这	哭泣	的	特别的	动物	,	和	的	声音	的	一个

[haɪ] [pɪtʃ] ,

high	pitch	,
高的	沥青	,

尤其是某些动物的叫声，以及高音调的声音。

[wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [pər'fɔːrmd] ['pliːnoʊ] [ɔːr] , [baɪ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [moʊdz] [ʌv; əv] ['ʌtərəns] ,

which	cannot	be	performed	pleno	ore	,	by	the	ordinary	modes	of	utterance	,
哪个	不能	是	执行	普莱诺	矿石	,	经过	这	普通的	模式	的	发声	,

无法通过通常的表达方式完整地完成，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [prə'dʌkʃn] [ðæt] ['veri] ['fæk(ə)lti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] .

but	which	require	for	their	production	that	very	faculty	,	of	which	Mr	.
但	哪个	要求	为了	他们的	生产	那	非常	学院	,	的	哪个	先生	.

['stjuːət; 'stjuː] [dauts] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] .

Stewart	doubts	the	existence	.
斯图尔特	疑虑	这	存在	.

但要产生这些能力，就需要斯图尔特先生所怀疑的那种能力。

[sʌtʃ] [saʊndz] [ɑːr; ər] [ˌnesə'seərəli] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [wɪ'ðaʊt] [ri'kwaiərɪŋ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

Such	sounds	are	necessarily	produced	by	the	throat	,	without	requiring	the	use	of
这样的	声音	是	一定	生产	经过	这	喉	,	没有	需要	这	使用	的

[ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][lɪps] ;

the	mouth	and	lips	;
这	嘴	和	嘴唇	;

这种声音必然是由喉咙发出的，不需要用到嘴和嘴唇；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] ['æktʃuəli] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] [saʊndz] ,

and	the	deception	actually	depends	on	the	difference	between	such	sounds	,
和	这	欺骗	实际上	取决于	在	这	不同之处	之间	这样的	声音	,

而这种欺骗实际上就取决于这些声音之间的差异。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [moʊdz] [ʌv; əv] ['ʌtərəns] .

and	those	which	are	generated	by	the	ordinary	modes	of	utterance	.
和	那些	哪个	是	生成的	经过	这	普通的	模式	的	发声	.

以及那些由普通言语方式产生的言语。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ven'trɪləkwɪzəm] , ['ðerfɔːr] , [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ɔːl][kaɪndz]

The	art	of	ventriloquism	,	therefore	,	consists	in	the	power	of	imitating	all	kinds
这	艺术	的	腹语术	,	所以	,	由	在	这	力量	的	模仿	全部	种类

[ʌv; əv] [saʊnd] ,

of	sound	,
的	声音	,

因此，腹语术的艺术就在于模仿各种声音的能力。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri] ['kærəktər] , [bʌt; bət][æz; əz]['mɑːdɪfaɪd][baɪ] ['dɪstəns] , [əbst'rʌkʃnz] ,

not	only	in	their	ordinary	character	,	but	as	modified	by	distance	,	obstructions	,
不是	仅有的	在	他们的	普通的	特点	,	但	作为	修改的	经过	距离	,	障碍物	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] ;

and	other	causes	;
和	其他	原因	;

不仅在它们通常的性质上，而且在受到距离、障碍物和其他原因的影响而发生改变；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv]['ɛksə,kjuːtɪŋ][ðoʊz][ˌɪmi'teiʃənz][baɪ]['mʌskjələr][ɪg'zɜːʃənz][wɪtʃ]

and	also	in	the	power	of	executing	those	imitations	by	muscular	exertions	which
和	还	在	这	力量	的	执行	那些	仿制品	经过	肌肉发达的	努力	哪个

['kænɑːt][biː; bi][siːn][baɪ][ðə; ði][spek'teitəs] .

cannot	be	seen	by	the	spectators	.
不能	是	已见	经过	这	观众	.

而且，他们还具备通过观众看不到的肌肉力量来完成这些模仿的能力。

[bʌt; bət][ðiːz]['paʊɜ˞z] , [tuː; tə][wət'evər][dɪ'griː][ʌv; əv][pər'fekʃ(ə)n][ðeɪ][meɪ][biː; bi][pə'zest] ,

But	these	powers	,	to	whatever	degree	of	perfection	they	may	be	possessed	,
但	这些	权力	,	到	任何	程度	的	完美	他们	可能	是	拥有	,

但是，这些能力，无论它们拥有多么完美的程度，

[wʊd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl][ɪf][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnkə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪr][tuː; tə]

would	be	of	no	avail	if	it	were	not	for	the	incapacity	of	the	ear	to
会	是	的	不	可用	如果	它	是	不是	为了	这	无能力	的	这	耳朵	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv][saʊndz] — [æn; ən][ˌɪnkə'pæsəti][nɑːt][ɜ˞'aɪzɪŋ][frʌm; frəm]['eni]['diːfekt]

distinguish	the	directions	of	sounds	—	an	incapacity	not	arising	from	any	defect
区分	这	方向	的	声音	—	一个	无能力	不是	产生	从	任何	缺点

[ɪn][ðə; ði]['ɔːrgən][ɪt'self] ,

in	the	organ	itself	,
在	这	器官	本身	,

如果不是因为耳朵无法分辨声音的方向——这种能力的缺失并非由器官本身的缺陷引起——那么这一切都将毫无用处。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['veri]['neɪtʃər][ʌv; əv][saʊnd] .

but	from	the	very	nature	of	sound	.
但	从	这	非常	自然	的	声音	.

但这源于声音的本质。

[ɪf][saʊnd][wɜːr; wər]['prɔpəgeitid][ɪn][streɪt][laɪnz] , [laɪk][laɪt] ,

If	sound	were	propagated	in	straight	lines	,	like	light	,
如果	声音	是	传播	在	直的	线条	,	喜欢	光	,

如果声音像光一样沿直线传播，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪr] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ,

and	if	the	ear	appreciated	the	direction	of	the	one	,
和	如果	这	耳朵	感谢	这	方向	的	这	一	,

如果耳朵能分辨出那个方向，

[æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [dʌz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

as	the	eye	does	that	of	the	other	,
作为	这	眼睛	做	那	的	这	其他	,

就像眼睛对另一只眼睛那样，

[ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] [wʊd] ['eksərsaɪz][ɪn][veɪn][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv]

the	ventriloquist	would	exercise	in	vain	all	the	powers	of	imitation	and	of
这	腹语师	会	锻炼	在	徒劳	全部	这	权力	的	模仿	和	的

[ɪn'tɜːrn(ə)l] ['ʌtərəns] .

internal	utterance	.
内部的	发声	.

腹语表演者将徒劳地运用所有的模仿能力和内心表达能力。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] , [hɪz; ɪz][ɑːrt][hæz; həz][ɪts]['limits] ,

Even	in	the	present	constitution	of	the	ear	,	his	art	has	its	limits	,
甚至	在	这	展示	宪法	的	这	耳朵	,	他的	艺术	有	它是	限制	,

即使在如今的耳朵构造下，他的艺术也有其局限性。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːʃəs] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [hiː; hi][kɔːlz][tuː; tə]

beyond	which	he	must	be	cautious	of	pushing	it	,	unless	he	calls	to
超过	哪个	他	必须	是	谨慎	的	推动	它	,	除非	他	呼叫	到

[hɪz; ɪz][eɪd] [ə'nʌðər] ['prɪnsəp(ə)l] ,

his	aid	another	principle	,
他的	援助	其他	原则	,

他必须谨慎行事，不要过度推进，除非他援引另一项原则。

[wɪtʃ] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [traɪd] .

which	,	we	believe	,	has	not	yet	been	tried	.
哪个	,	我们	相信	,	有	不是	然而	到过	尝试	.

我们认为，这种方法尚未被尝试过。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ænəlaɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [fiːts]

In	order	to	explain	this	,	we	shall	analyze	some	of	the	most	common	feats
在	命令	到	解释	这	,	我们	将	分析	一些	的	这	最多	常见的	壮举

[ʌv; əv][ven'trɪləkwɪzəm] .

of	ventriloquism	.
的	腹语术	.

为了解释这一点，我们将分析一些最常见的腹语表演技巧。

[wen] [em] . [fɪts'dʒeɪmz]['ɪmɪˌteɪtɪd][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] ['kraɪɪŋ] [ðə; ði]['aʊər][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

When	M	.	Fitzjames	imitated	the	watchman	crying	the	hour	in	the	street	,
什么时候	M	.	菲茨詹姆斯	模仿	这	守望者	哭泣	这	小时	在	这	街道	,

当菲茨詹姆斯先生模仿街上的守夜人喊报时时

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [haʊs] , [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]
and **approaching** **nearer** **and** **nearer** **the** **house** **,** **till** **he** **came** **opposite** **the**
和 接近 更近 和 更近 这 房子 , 直到 他 来了 对面的 这
['wɪndoʊ] ,
window **,**
窗户 ,

他越走越近房子，直到走到窗户对面。

[hi:; hi] [θru:] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sæʃ] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['aʊər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli]
he **threw** **up** **the** **window** **-** **sash** **,** **and** **asked** **the** **hour** **,** **which** **was** **immediately**
他 扔 向上 这 窗户 - 窗扇 , 和 问 这 小时 , 哪个 曾是 立即地
['ænsər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [toʊn] ,
answered **in** **the** **same** **tone** **,**
回答 在 这 相同的 语气 ,

他猛地拉起窗扇，问几点了，对方立刻用同样的语气回答了他。

[bʌt; bət] ['klɪrər] [ænd; ənd] ['laʊdər] ; [ænd; ənd] [ə'pɑ:n] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði] ['wɑ:tʃmənz]
but **clearer** **and** **louder** **;** **and** **upon** **shutting** **the** **window** **,** **the** **watchman's**
但 更清晰 和 更大声 ; 和 之上 关闭 这 窗户 , 这 守望者的
[vɔɪs] [bɪ'keɪm] [les] ['ɔ:dəbl] ,
voice **became** **less** **audible** **,**
嗓音 成为 较少的 可听见的 ,

但声音更清晰、更响亮了；关上窗户后，守夜人的声音就听不见了。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ['veri] [feɪnt] , [wen] [ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] [kɔ:ld] [aʊt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ,
and **all** **at** **once** **very** **faint** **,** **when** **the** **ventriloquist** **called** **out** **,** **in** **his** **own** **voice** **,**
和 全部 在 一次 非常 头晕的 , 什么时候 这 腹语师 称为 出去 , 在 他的 自己的 嗓音 ,

突然间，一切都变得非常微弱，这时腹语者用自己的声音喊了出来。

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] .
that **he** **had** **turned** **the** **corner** **.**
那 他 有 转向 这 角落 .

他已经扭转了局面。

[naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Now **,** **as** **the** **artist** **was** **stationed** **at** **the** **window** **,**
现在 , 作为 这 艺术家 曾是 驻 在 这 窗户 ,

当时，艺术家正站在窗边，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['wɑ:tʃmən] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv]
and **as** **the** **sound** **from** **a** **real** **watchman** **must** **necessarily** **have**
和 作为 这 声音 从 一个 真实的 守望者 必须 一定 有
['entərd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
entered **by** **the** **window** **,**
进入 经过 这 窗户 ,

而且，真正的守夜人发出的声音必然是从窗户传进来的，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [də'rekʃ(ə)nz] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]
the **difference** **between** **the** **two** **directions** **was** **considerably** **less** **than** **that** **which**
这 不同之处 之间 这 二 方向 曾是 相当 较少的 比 那 哪个
[ðə; ði] [ɪr] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] .
the **ear** **is** **unable** **to** **appreciate** **.**
这 耳朵 是 无法 到 欣赏 .

这两个方向之间的差异远小于人耳能够分辨的程度。

[hæd; həd] [ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] [stʊd] [æt; ət] [wʌn] ['wɪndoʊ] ,
Had **the** **ventriloquist** **stood** **at** **one** **window** **,**
有 这 腹语师 站立 在 一 窗户 ,

如果腹语表演者站在其中一扇窗户前，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːtʃmənz] [vɔɪs] ['entər] [ə'nʌðər] ['wɪndoʊ] ,

and	tried	to	make	the	sound	of	a	watchman's	voice	enter	another	window	,
和	尝试	到	制作	这	声音	的	一个	守望者的	嗓音	进入	其他	窗户	,

然后试图把守夜人的声音从另一个窗户里传出去。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .

he	would	have	failed	in	his	performance	,	because	the	difference	of	the	two	directions	was	too	great	.
他	会	有	失败的	在	他的	表现	,	因为	这	不同之处	的	这	二	方向	曾是	也	伟大的	.

他本会表演失败，因为两个方向之间的差异太大了。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [wen] [em] . [ælɪk'sɑːndɚ] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,

In	like	manner	,	when	M	.	Alexandre	introduced	a	boy	from	the	street	,
在	喜欢	方式	,	什么时候	M	.	亚历山大	介绍	一个	男生	从	这	街道	,

同样地，当亚历山大先生介绍一个街头男孩时，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [mælbrʊk] ,

and	made	him	sing	from	his	stomach	the	song	of	Malbrook	,
和	制成	他	唱歌	从	他的	胃	这	歌曲	的	马尔布鲁克	,

让他用肚子唱出了马尔布鲁克的歌，

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [tʃest] , ['ʌndər][ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] ,

he	placed	his	head	as	near	as	possible	to	the	boy's	chest	,	under	the	pretence	of	listening	,
他	放置	他的	头	作为	靠近	作为	可能的	到	这	男孩们	胸部	,	在下面	这	虚伪	的	聆听	,

他假装倾听，把头尽可能地贴近男孩的胸口。

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['riːəl]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] .

whereas	the	real	object	of	it	was	to	assimilate	as	much	as	possible	the	true	and	the	fictitious	direction	of	the	sounds	.
然而	这	真实的	目的	的	它	曾是	到	吸收	作为	很多	作为	可能的	这	真的	和	这	虚拟	方向	的	这	声音	.

而它的真正目的是尽可能多地吸收声音的真实方向和虚构方向。

[hæd; həd][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr] [eɪt] [fiːt] ,

Had	he	placed	the	boy	at	the	distance	of	six	or	eight	feet	,
有	他	放置	这	男生	在	这	距离	的	六	或者	八	脚	,

如果他把男孩放在六英尺或八英尺远的地方，

[ðə; ði]['riːəl] ['sɪŋər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [suːn] [dɪ'tektɪd] .

the	real	singer	would	have	been	soon	detected	.
这	真实的	歌手	会	有	到过	很快	检测到	.

真正的歌手很快就会被发现。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['sevrəl] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,

We	have	made	several	experiments	with	a	view	of	determining	the	angle	of	uncertainty	,
我们	有	制成	一些	实验	和	一个	看法	的	确定	这	角度	的	不确定	,

我们进行了若干实验，目的是确定不确定度角。

[ɔːr][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪr] ['kænɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [saʊndz] ;

or	the	angle	within	which	the	ear	cannot	discover	the	direction	of	sounds	;
或者	这	角度	之内	哪个	这	耳朵	不能	发现	这	方向	的	声音	;

或者说，耳朵无法分辨声音方向的角度；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [dʌn] ,
but this is not easily done ,
但 这 是 不是 容易地 完毕 ,

但这并非易事。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['veriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑːbdʒekts] .
for it varies with the state of the air and of surrounding objects .
为了 它 变化 和 这 状态 的 这 空气 和 的 周围 对象 .

因为它会随着空气状况和周围物体的变化而变化。

[ɪf] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['pɜːrfɪktli]
If the air is perfectly
如果 这 空气 是 完美

如果空气完全

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 256]
[页 -]

[第256页]

[pjʊr] , [ænd; ənd] [ɪf] [noʊ]['ɑːbdʒekts] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['bɑːdi] ,
pure , and if no objects surround the sounding body ,
纯的 , 和 如果 不 对象 环绕 这 听起来 身体 ,

纯净的，且发声物体周围没有任何物体，

[ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [wɪl] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən]['ʌndər] ['eni] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
the angle of uncertainty will be less than under any other circumstances ,
这 角度 的 不确定 将要 是 较少的 比 在下面 任何 其他 情况 ,

不确定角度将比任何其他情况下都小。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] ['sʌfəz] ['niːðər] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][nɔːr] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
as the sound suffers neither deviation nor reflection .
作为 这 声音 遭受 两者都不 偏差 也不 反射 .

因为声音既不会发生偏转，也不会发生反射。

[ɪf] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['bɑːdi][ɪz] [en'sɜːkəld] [wɪð; wɪθ]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [rɪ'flekt] [saʊnd] , [ðə; ði] ['ekoʊz]
If the sounding body is encircled with objects which reflect sound , the echoes
如果 这 听起来 身体 是 包围 和 对象 哪个 反映 声音 , 这 回声
[ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ɪr] ,
arrive at the ear ,
到达 在 这 耳朵 ,

如果发声物体周围环绕着能反射声音的物体，回声就会到达耳朵。

[æt; ət] [ʃɔːrt] ['distənsiz] , ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rekt] [saʊnd] ;
at short distances , nearly at the same time with the direct sound ;
在 短的 距离 , 几乎 在 这 相同的 时间 和 这 直接的 声音 ;

短距离内，几乎与直达声同时发生；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saʊnd] , [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [mʌst; məst] [ðen]
and as they form a single sound , the angle of uncertainty must then
和 作为 他们 形式 一个 单身的 声音 , 这 角度 的 不确定 必须 然后
[biː; bi] [mʌtʃ] ['greɪtər] ,
be much greater ,
是 很多 更大的 ,

当它们形成一个单一的声音时，不确定角度必然会更大。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] ['riːəli] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪr] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['kwɔːrtərz] .
for the sound really arrives at the ear from various quarters .
为了 这 声音 真的 到达 在 这 耳朵 从 各种各样的 四分之一 .

因为声音确实是从四面八方传入耳朵的。

[ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] , ['ðerfɔ:r] , [maɪt] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

The	ventriloquist	,	therefore	,	might	avail	himself	of	this	principle	,
这	腹语师	,	所以	,	可能	可用	他自己	的	这	原则	,

因此，腹语表演者可以利用这一原理。

[ænd; ənd] [tʃu:z] [æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rbərətɪv] [frʌm; frəm] [ɪts] ['dɪfrənt] [saɪdz]

and	choose	an	apartment	in	which	the	reverberations	from	its	different	sides
和	选择	一个	公寓	在	哪个	这	回响	从	它是	不同的	侧面

['mʌltɪplaɪ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ʌtəz] ,

multiply	the	directions	of	the	sounds	which	he	utters	,
乘	这	方向	的	这	声音	哪个	他	说话	,

并选择一间公寓，让来自四面八方的回声将他发出的声音向多个方向传播。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fə'sɪlɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	thus	facilitate	his	purpose	of	directing	the	imagination	of	his
和	因此	促进	他的	目的	的	导演	这	想像力	的	他的

['ɔ:diəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [ði:z] [saʊndz] [tu:; tə] [bi:; bi] [θɔ:t]

audience	to	the	object	from	which	he	wishes	these	sounds	to	be	thought
观众	到	这	目的	从	哪个	他	愿望	这些	声音	到	是	想法

[tu:; tə] [proʊ'si:d] .

to	proceed	.
到	继续	.

从而有助于他引导听众的想象力，让他们联想到他希望这些声音产生的对象。

['kwɔ:rtərli] [rɪ'vju:] .

Quarterly	Review	.
季刊	审查	.

季度回顾。

[ðə; ði] ['gæðərər] .

THE	GATHERER	.
这	收集者	.

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpər] [ʌp] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .

A	snapper	up	of	unconsidered	trifles	.
一个	鲷鱼	向上	的	未经考虑	琐事	.

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər]

SHAKSPEARE
莎士比亚

莎士比亚

['epɪtæf] [ɑ:n] ['stɜ:n] .

EPITAPH	ON	STERNE	.
墓志铭	在	斯特恩	.

墓志铭刻于胸骨上。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [rɔŋz] ['aʊər; ɑ:r] [nə'menklətʃərˌ'noʊmənkleɪtʃər] ,

How	often	wrongs	our	nomenclature	,
如何	经常	错误	我们的	命名法	,

我们的命名规则经常出错，

[haʊ] ['aʊər; ɑ:r] [neɪmz] ['dɪfər] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] ,

How	our	names	differ	from	our	nature	,
如何	我们的	姓名	不同	从	我们的	自然	,

我们的名字与我们的本性有何不同?

- [tɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] :

'	Tis	easy	to	discern	:
-	的	简单的	到	辨别	:

很容易分辨：

“ [hɪr] [laɪz][ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv][wɪt] ,
“ **Here lies the quintessence of wit ,**
” 这里 谎言 这 精华 的 有 ,

“这就是智慧的精髓所在。”

[fɔːr; fər][mɜːrθ][ænd; ənd]['hjuːmər] [nʌn] [soʊ][fɪt] ,
For mirth and humour none so fit ,
为了 欢笑 和 幽默 没有任何 所以 合身 ,

论欢乐和幽默，没有比这更合适的了。

[ænd; ənd] [jet] [men] [kɔːl][hɪm; ɪm] — [stɜːrn] — [iː] !
And yet men call him — Stern — e !
和 然而 男人 称呼 他 — 斯特恩 — e !

然而人们却称他为——斯特恩——!

” ['leɪdiz] ['fɔːrmərli] [ɪn] ['pɑːrləmənt] .
” **LADIES FORMERLY IN PARLIAMENT .**
” 女士们 以前 在 议会 .

“前国会女议员们。”

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

['gɜːrdən] , [ɪn][hɪz; ɪz][æn'tɪkwətiːz][ʌv; əv] ['pɑːləmənts] , [sez] ,
Gurdon , in his Antiquities of Parliaments , says ,
格登 , 在 他的 古董 的 议会 , 说道 ,

格登在其著作《议会古迹》中写道：

“ [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd]['kwɑːləti][sæt][ɪn]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæksn] - . ”
“ **The ladies of birth and quality sat in council with the Saxon Wita's . ”**
” 这 女士们 的 出生 和 质量 卫星 在 理事会 和 这 撒克逊 - . ”

“出身高贵的女士们与撒克逊贤淑的女士们一起坐在议会中。”

“ [ðə; ði] ['æbəs] ['hɪldə] ([sez] [biːd] ,) [prɪ'zaɪdɪd][ɪn][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['sɪnəd] . ”
“ **The Abbess Hilda (says Bede ,) presided in an ecclesiastical synod . ”**
” 这 女修道院长 希尔达 (说道 贝德 ,) 主持 在 一个 教会的 宗教会议 . ”

“希尔达修女院长（贝德说）主持了一次教会会议。”

“ [ɪn] - [greɪt] ['kaʊns(ə)l][æt; ət] - , [ə; eɪ] . [diː] . - , [ðə; ði] ['æbɪsiz] [sæt][ænd; ənd]
“ **In Wighfred's great council at Beconceld , A . D . 694 , the abbesses sat and**
” 在 - 伟大的 理事会 在 - , 一个 . D . - , 这 女修道院长 卫星 和
[di'libərətid] ,
deliberated ,
深思熟虑 ,

“公元694年，在维格弗雷德于贝孔塞尔德召开的大会议上，女修道院长们坐在一起商议，

[ænd; ənd][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] [saɪnd] [ðə; ði] [di'kriːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kaʊns(ə)l] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ]
and five of them signed the decrees of that council along with the king
, ['bɪʃəp] , [ænd; ənd]['nəublz] . ”
, bishops , and nobles . ”
, 主教们 , 和 贵族 . ”

其中五人与国王、主教和贵族一起签署了该会议的法令。

“ [kɪŋ] ['ɛdgɚz] ['tʃɑːrtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv]['kroʊˌlænd] , [ə; eɪ] . [diː] . - ,
“ **King Edgar's charter to the Abbey of Crowland , A . D . 961 ,**
” 国王 埃德加的 宪章 到 这 修道院 的 克罗兰 , 一个 . D . - ,

“埃德加国王于公元961年授予克罗兰修道院的特许状，

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'sent][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublz][ænd; ənd] ['æbɪsiz] , [hu:] [səb'skraɪbd][ðə; ði]

was	with	the	consent	of	the	nobles	and	abbesses	,	who	subscribed	the
曾是	和	这	同意	的	这	贵族	和	女修道院长	,	WHO	已订阅	这

['tʃɑ:rtər] . ”

charter	.	”
宪章	.	”

得到了贵族和女修道院长的同意，她们在特许状上签了字。

“ [ɪn] ['henri] [ðə; ði] ['θɝ:dz] [ænd; ənd]['edwərd][ðə; ði]['fɝ:sts] [taɪm] , [fɔ:r] ['æbɪsiz] [wɜ:r; wər]

“	In	Henry	the	Third's	and	Edward	the	First's	time	,	four	abbesses	were
“	在	亨利	这	第三名	和	爱德华	这	第一名	时间	,	四	女修道院长	是

['sʌmənd] [tu:; tə] ['pɑ:rləmənt] ,

summoned	to	parliament	,
被召唤	到	议会	,

“在亨利三世和爱德华一世时期，有四位女修道院长被召集到议会，

[vɪz] . [ʌv; əv] ['ʃɑ:ftsbəri] , - , [ˌes 'ti:] . ['meri] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɪltən] . ”

viz	.	of	Shaftesbury	,	Berking	,	St	.	Mary	of	Winchester	,	and	of	Wilton	.	”
即	.	的	沙夫茨伯里	,	-	,	英石	.	玛丽	的	温彻斯特	,	和	的	威尔顿	.	”

例如，沙夫茨伯里、伯克郡、温彻斯特圣玛丽教堂和威尔顿教堂。”

“ [ɪn][ðə; ði] 35th [ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wɜ:r; wər] ['sʌmənd] [baɪ] [rɪt] [tu:; tə] ['pɑ:rləmənt] ,

“	In	the	35th	of	Edward	III	.	were	summoned	by	writ	to	parliament	,
“	在	这	35th	的	爱德华	三、	.	是	被召唤	经过	写	到	议会	,

“在爱德华三世统治的第三十五年，他们被传唤到议会，

[tu:; tə] [ə'pɪr] [ðer; ðər][baɪ][ðer; ðər]['prɔksi:z] , [vɪz] .

to	appear	there	by	their	proxies	,	viz	.
到	出现	那里	经过	他们的	代理	,	即	.

通过他们的代理人出席，即：

['meri] ['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['nɔ:rfək] , ['eɪljənˌɔ:r; 'eɪliənˌɔ:r; 'eɪljənər; 'eɪliənər]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv]

Mary	Countess	of	Norfolk	,	Alienor	Countess	of
玛丽	伯爵夫人	的	诺福克	,	外星人	伯爵夫人	的

['ɔrmənd] , ['ʌnə] [dɪ'spɛnsər] , ['fɪlɪpə] ['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,

Ormond	,	Anna	Despenser	,	Phillippa	Countess	of	March	,
奥蒙德	,	安娜	分配器	,	菲利帕	伯爵夫人	的	行进	,

诺福克的玛丽伯爵夫人、奥蒙德的阿利诺伯爵夫人、安娜·德斯潘塞、马奇的菲利帕伯爵夫人、

[dʒoʊ'hænə]['fɪts]['wɔ:tər] , [ɑ:g'nɛtə]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['pembruk] , ['meri] [di:][ˌes 'ti:] . [pɔ:l]

Johanna	Fitz	Water	,	Agneta	Countess	of	Pembroke	,	Mary	de	St	.	Paul
约翰娜	菲茨	水	,	阿格内塔	伯爵夫人	的	彭布罗克	,	玛丽	德	英石	.	保罗

['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['pembruk] ,

Countess	of	Pembroke	,
伯爵夫人	的	彭布罗克	,

约翰娜·菲茨·沃特、阿格内塔·彭布罗克伯爵夫人、玛丽·德·圣保罗·彭布罗克伯爵夫人

['mɑ:rgrət] [di:] ['ru:z] , [mə'tɪldə] ['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] , ['kæθrɪn] ['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv]

Margaret	de	Roos	,	Matilda	Countess	of	Oxford	,	Catherine	Countess	of
玛格丽特	德	袋鼠	,	玛蒂尔达	伯爵夫人	的	牛津	,	凯瑟琳	伯爵夫人	的

['æθɑ:l] .

Athol	.
阿索尔	.

玛格丽特·德·罗斯，牛津伯爵夫人玛蒂尔达，阿索尔伯爵夫人凯瑟琳。

[ði:z] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [æd] [kə'loʊkwiəm] [et] - , [baɪ][ðer; ðər]['prɔksi:z] ,

These	ladies	were	called	Ad	Colloquium	et	Tractatum	,	by	their	proxies	,
这些	女士们	是	称为	广告	研讨会	等	-	,	经过	他们的	代理	,

这些女士被她们的代理人称为“Ad Colloquium et Tractatum”，

[ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pɪrɪdʒ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ænd; ənd][ækt][baɪ]['prɑ:ksi] .

a	privilege	peculiar	to	the	peerage	to	appear	and	act	by	proxy	.
一个	特权	奇特	到	这	贵族	到	出现	和	行为	经过	代理人	.

贵族享有的特权，可以委托他人代为出庭和行事。

" [pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .

"	P	.	T	.	W	.
"	P	.	T	.	W	.

"PTW

[en] . [bi:] .

N	.	B	.
N	.	B	.

注意：

[ðeɪ] [noʊ] [daʊt] ['mænfəli] [ə'sɜ:rtɪd] [ðer; ðər][kə'loʊkwiəl] [raɪts] .

They	no	doubt	manfully	asserted	their	colloquial	rights	.
他们	不	怀疑	勇敢地	断言	他们的	口语	权利	.

他们无疑勇敢地捍卫了自己的口语权利。

['fæstɪŋ] .

FASTING	.
禁食	.

禁食。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][wɜ:rk] , " ['noʊb(ə)l] ['nʌmbərz] .

From	a	very	old	work	,	"	Noble	Numbers	.
从	一个	非常	老的	工作	,	"	高贵	数字	.

出自一部非常古老的作品《高贵的数字》。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [fi:st] [tu:; tə] [ki:p] ,

"	Is	this	a	feast	to	keep	,
"	是	这	一个	盛宴	到	保持	,

"这是一场值得保留的盛宴吗？"

[ðə; ðɪ] ['lɑ:rdər] [li:n] ,

The	larder	leane	,
这	食品储藏室	精益	,

食品储藏室瘦弱，

[ænd; ənd] [kli:n] ,

And	clean	,
和	干净的	,

而且干净，

[frʌm; frəm][fæt][ʌv; əv] [ænd; ənd] [ʃi:p] ?

From	fat	of	veales	and	sheep	?
从	胖的	的	小牛肉	和	羊	?

用小牛和绵羊的脂肪制成的?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][kwɪt][ðə; ðɪ] [dɪʃ]

Is	it	to	quit	the	dish
是	它	到	辞职	这	盘子

是要放弃这道菜吗?

[ʌv; əv] [fleʃ] [jet] [stɪl]

Of	flesh	yet	still
的	肉	然而	仍然

血肉之躯，却依然

[tu:; tə] [fɪl]

To	fill
到	充满

填

[ðə; ði] ['plætər] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] ?
The **platter** **high** **with** **fish** **?**
这 拼盘 高的 和 鱼 ?

盛满鱼的盘子?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fæst][æn; ən]['aʊər] ,
Is **it** **to** **fast** **an** **hour** **,**
是 它 到 快速地 一个 小时 ,

禁食一小时算太禁食吗?

[ɔːr] , ['rægɪd] [tuː; tə][goʊ]
Or **,** **ragged** **to** **go**
或者 , 破烂不堪 到 去

或者，衣衫褴褛地出发

[ɔːr] [ʃoʊ]
Or **show**
或者 展示

或显示

[ə; eɪ] ['daʊnkæst] [lʊk] [ɔːr] [snɔːr] ?
A **downcast** **look** **or** **snore** **?**
一个 沮丧 看 或者 鼾 ?

一脸沮丧还是打鼾?

[noʊ] , - [tɪz][ə; eɪ][fæst][tuː; tə][doʊl]
No **,** **'** **tis** **a** **fast** **to** **dole**
不 , - 的 一个 快速地 到 救济金

不，这是快速救济

[ðaɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] [wiːt]
Thy **sheaf** **of** **wheat**
你的 捆 的 小麦

你的麦穗

[ænd; ənd] [miːt]
And **meat**
和 肉

还有肉

['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] ['hʌŋgri] [soʊl] .
Unto **the** **hungry** **soul** **.**
到 这 饥饿的 灵魂 .

献给饥渴的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][fæst][frʌm; frəm] [straɪf] ,
It **is** **to** **fast** **from** **strife** **,**
它 是 到 快速地 从 冲突 ,

这是为了远离纷争，

[frʌm; frəm][oʊld] [dɪ'beɪt]
From **old** **debate**
从 老的 辩论

来自旧辩论

[ænd; ənd] [heɪt] ;
And **hate** **;**
和 恨 ;

还有仇恨;

[tuː; tə]['sɜːrkəmsaɪz][ðaɪ] [laɪf] .
To **circumcise** **thy** **life** **.**
到 割礼 你的 生活 .

割除你生命的包袱。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [griːf] [rent] ,
To **show** **a** **heart** **grief** **rent** **,**
到 展示 一个 心 悲伤 租 ,

为了表达内心的悲痛，

[tuː; tə] [stɑːrv] [ðaɪ] [sɪn] ,
To **starve** **thy** **sin** **,**
到 饿死 你的 罪 ,

为了让你的罪孽消亡，

[nɑːt] [bɪn] ;
Not **bin** **;**
不是 垃圾桶 ;

不是垃圾箱；

[ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə] [kiːp] [ðaɪ] [lent] .
And **that's** **to** **keep** **thy** **Lent** **.**
和 那就是 到 保持 你的 大斋期 .

那就是要遵守你的四旬斋戒期。

['ænjuəl] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
ANNUAL **OF** **SCIENCE** **.**
年度的 的 科学 .

科学年鉴。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 5s .
This **Day** **is** **published** **,** **price** **5s** **.**
这 天 是 已发布 , 价格 5s .

本报出版，售价5先令。

[ɑːr'keɪnə] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['ænjuəl] ['redʒɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːsf(ə)l] [aːts] [fɔːr; fər] - .
ARCANA **of** **SCIENCE** **,** **and** **ANNUAL** **REGISTER** **of** **the** **USEFUL** **ARTS** **for** **1831** **.**
秘术 的 科学 , 和 年度的 登记 的 这 有用 艺术 为了 - .

《科学奥秘》和《1831 年实用技艺年鉴》。

[kəm'praizɪŋ] ['pɑːpjələr] [in'venʃənz] , [ɪmp'ruːvmənts] ,
Comprising **POPULAR** **INVENTIONS** **,** **IMPROVEMENTS** **,**
包括 受欢迎的 发明 , 改进 ,

包括流行的发明、改进、

[ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] [ə'brɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [sə'saiətiz] [ænd; ənd]
and **DISCOVERIES** **Abridged** **from** **the** **Transactions** **of** **Public** **Societies** **and**
和 发现 简略 从 这 交易 的 民众 社会 和
[ˌsaɪən'tɪfɪk]['dʒɝːnəlz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [jɪr] .
Scientific **Journals** **of** **the** **past** **year** **.**
科学 期刊 的 这 过去的 年 .

以及《发现》节选自过去一年公共学会和科学期刊的论文。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With **several** **Engravings** **.**
和 一些 雕刻 .

带有多处雕刻。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['tʃiːpɪst] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . ” — [mæg] .
“ **One** **of** **the** **best** **and** **cheapest** **books** **of** **the** **day** **.** **”** **—** **Mag** **.**
“ 一 的 这 最好的 和 最便宜 图书 的 这 天 . ” — 磁力 .

“当今最好、最便宜的书之一。”——Mag.

[næt] . [hɪst] .
Nat **.** **Hist** **.**
纳特 . 历史 .

自然历史

“ [æn; ən] ['ænjuəl] ['redʒɪstər][ʌv; əv] [nuː] [in'venʃənz] [ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːpjələr][fɔːrm]
“ An annual register of new inventions and improvements in a popular form
“ 一个 年度的 登记 的 新的 发明 和 改进 在 一个 受欢迎的 形式
[laɪk] [ðɪs] ,
like this ,
喜欢 这 ,

“像这样以通俗易懂的形式，每年登记一项新的发明和改进措施，

['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] .
cannot fail to be useful .
不能 失败 到 是 有用 .

绝对有用。

” — [lɪt] .
” — Lit .
” — 点燃 .

”—Lit.

['gɑːz, 'gæz] .
Gaz .
加兹 .

天然气。

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒɑːn] - , - .
Printed for JOHN LIMBIRD , 143 .
打印 为了 约翰 - , - .

为约翰·林伯德印刷，143。

[strænd] ; — [ʌv; əv] [huːm] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [prɪ'siːdɪŋ] ['jɪrz]
Strand ; — of whom may be had the Volumes for the three preceding years
斯特兰德 ; — 的 谁 可能 是 有 这 卷 为了 这 三 前 年
.
:
.

斯特兰德；——可以查阅其前三年的卷册。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[hʌtʃɪns] ['dɔːsit] , ['vɑːl] .
Hutchins's Dorset , vol .
哈钦斯 多塞特郡 , 卷 .

哈钦斯的《多塞特郡》卷

[aɪ] , [piː] . - , 2nd ['edɪt] .
i , p . 279 , 2nd edit .
我 , p . - , 2nd 编辑 .

i，第 279 页，第二版。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

- [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , ['vɑːl] .
Maton's Observations , vol .
- 观察 , 卷 .

马顿观察录，第1卷

[aɪ] . [piː] . - .
i . p . 12 .
我 . p . - .

IP地址12。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[hʌtʃɪns] ['dɔːsit] , ['vɑːl] .
Hutchins's Dorset , vol .
哈钦斯 多塞特郡 , 卷 .

哈钦斯的《多塞特郡》卷

[aɪ] . [piː] . - , 2nd ['edɪt] .
i . p . 286 , 2nd edit .
我 . p . - , 2nd 编辑 .

IP地址286，第二次编辑。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪz][ɪn] [ə'pɪrəns] “ [fʊl] , [fer] , [ænd; ənd] [friː] , ” [æz; əz]
Our correspondent's communication is in appearance “ full , fair , and free , ” as
我们的 通讯员的 沟通 是 在 外貌 “ 满的 , 公平的 , 和 自由的 , ” 作为
[ɔːl] “ [reprɪzen'teɪʃnz] ” [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . — [ed] .
all “ representations ” ought to be . — ED .
全部 “ 表现形式 ” 应该 到 是 . — ED .

我们的通讯员的报道看起来“全面、公正、自由”，正如所有“陈述”都应该的那样。——编者注

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

- “ [ɪ'fjuːʒ(ə)n] .
Ribbans's “ Effusions .
- “ 渗出液 .

Ribbans 的“倾诉”。

” ['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn])
” Footnote 6 : (return)
” 脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] , [bəuθ][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒuːdə] , [sɜːrvd] [streɪndʒ]
The greater part of the kings , both of Israel and of Judah , served strange
这 更大的 部分 的 这 国王 , 两个都 的 以色列 和 的 犹大 , 服务 奇怪的
[gɔdz] .
gods .
神 .

以色列和犹大的大多数君王都侍奉外邦神明。

['ʌndər] [dʒəu'saiə] , [æz; əz][hiː; hi] [klɪrd] [aʊt] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,
Under Josiah , as he cleared out the Temple ,
在下面 约西亚 , 作为 他 已清除 出去 这 寺庙 ,

在约西亚王的统治下，当他清理圣殿时，

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['moʊzəs][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [hɪl'kaɪə] [ðə; ði] [priːst] ,

the	book	of	the	laws	of	Moses	was	found	by	Hilkiah	the	priest	,
这	书	的	这	法律	的	摩西	曾是	成立	经过	希尔基亚	这	牧师	,

祭司希勒家发现了摩西律法书。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	was	delivered	to	the	king	,	who	was	much	struck	with	the
和	曾是	发表	到	这	国王	,	WHO	曾是	很多	击	和	这

['θretnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

threatenings	it	contained	.
威胁	它	包含	.

信件被呈递给国王，国王对信中所包含的威胁感到非常震惊。

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	7	:	(	return	)
脚注	7	:	(	返回	)

脚注 7:（返回）

[ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ,

About	fifty	years	after	the	destruction	of	Jerusalem	,
关于	五十	年	后	这	破坏	的	耶路撒冷	,

耶路撒冷被毁约五十年后，

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['baːdi][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][held][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

when	the	great	body	of	the	Jews	held	the	opinion	that	the	time	for	the
什么时候	这	伟大的	身体	的	这	犹太人	握住	这	观点	那	这	时间	为了	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][mə'saɪəs][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

appearance	of	their	Messias	had	arrived	,
外貌	的	他们的	弥赛亚	有	到达的	,

当大多数犹太人认为弥赛亚出现的时候，

[ðer; ðər][ə'roʊz] [ðɪs] [mæn] , [huː] [ə'naʊnst] [hɪm'self][ɪn] [ðæt] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm'self]

there	arose	this	man	,	who	announced	himself	in	that	character	,	and	called	himself
那里	出现	这	男人	,	WHO	宣布	他自己	在	那	特点	,	和	称为	他自己

[bɑːr] - ,

Bar	Cochef	,
酒吧	-	,

于是出现了一个人，他自称是酒吧厨师，并以这个身份自称。

[ɔːr][ðə; ði] “ [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] .

or	the	“	Son	of	a	Star	.
或者	这	“	儿子	的	一个	星星	.

或者“星之子”。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [huː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

”	He	was	acknowledged	by	numbers	of	his	people	,	who	became	his	followers	,
”	他	曾是	已确认	经过	数字	的	他的	人们	,	WHO	成为	他的	追随者	,

[dɪ'klerd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [kɪŋ] ,

declared	him	their	king	,
声明	他	他们的	国王	,

“他得到了许多子民的认可，他们成为他的追随者，拥立他为王。”

[ænd; ənd] [meɪd] [wɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði]['roʊmənz] , ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] , [bəuθ][ɪn]

and	made	war	upon	the	Romans	,	many	of	whom	were	destroyed	,	both	in
和	制成	战争	之上	这	罗马书	,	许多	的	谁	是	损毁	,	两个都	在

[griːs] [ænd; ənd][ɪn]['æfrɪkə] .

Greece	and	in	Africa	.
希腊	和	在	非洲	.

并向罗马人发动战争，导致许多罗马人在希腊和非洲战死。

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [kən'tɪnjuːd] [bɪ'twɪkst] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] ['jɪrz] ,

His	**power**	**continued**	**betwixt**	**three**	**and**	**four**	**years**	**,**
他的	力量	持续	中间	三	和	四	年	,

他的权力持续了三到四年，

[wen] [ðə; ðiː] ['veri] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm]

when	**the**	**very**	**people**	**who**	**had**	**supported**	**him**	**proclaimed**	**him**
什么时候	这	非常	人们	WHO	有	有	他	宣布	他

[æn; ən][ɪm'pɑːstər] ,

an	**impostor**	**,**
一个	骗子	,

当那些曾经支持他的人都宣称他是骗子时，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðiː] [neɪm] [bɑːr] - , [ɔːr][ðə; ðiː] “ [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪ] .

and	**gave**	**him**	**the**	**name**	**Bar**	**Cosifa**	**,**	**or**	**the**	**“**	**Son**	**of**	**a**	**Lie**	**.**
和	给予	他	这	姓名	酒吧	-	,	或者	这	“	儿子	的	一个	说谎	.

并给他取名为巴尔·科西法，意为“谎言之子”。

” ['fʊtnoʊt] [eɪt] : ([rɪ'tɜːrn])

”	**Footnote**	**8**	**:**	**(**	**return**	**)**
”	脚注	8	:	(	返回	)

脚注 8：（返回）

[wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz][laɪnz][ɪn][ðə; ðiː] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ðiː] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɪtiz] (

One	**of**	**Mr**	**.**	**St**	**.**	**John's**	**lines**	**in**	**the**	**Essay**	**on**	**the**	**Influence**	**of**	**Great**	**Cities**	**(**
一	的	先生	.	英石	.	约翰的	线条	在	这	散文	在	这	影响	的	伟大的	城市	(

[ðə; ðiː][wɜːrst][ɪn][ðə; ðiː]['vɑːljəm] ,

the	**worst**	**in**	**the**	**volume**	**,**
这	最差	在	这	体积	,

圣约翰先生在《论大城市的影响》一文中的一句话（本书中最糟糕的一句话）

) [ɪz] “ [ðə; ðiː] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv] ['lʌndən] [saʊndz] ['swiːtli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

)	**is**	**“**	**The**	**very**	**name**	**of**	**London**	**sounds**	**sweetly**	**to**	**me**	**.**
)	是	“	这	非常	姓名	的	伦敦	声音	甜蜜地	到	我	.

“伦敦这个名字本身就让我感到悦耳动听。”

” [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðiː][mæn] [huː] [θɔːt] “ [noʊ] ['gɑːrdn] [laɪk] ['kɔvənt]

”	**This**	**is**	**not**	**a**	**whit**	**better**	**than**	**the**	**man**	**who**	**thought**	**“**	**no**	**garden**	**like**	**Covent**
”	这	是	不是	一个	白色	更好的	比	这	男人	WHO	想法	“	不	花园	喜欢	科文特

['gɑːrdn] ,

Garden	**,**
花园	,

“这和那个认为‘没有哪个花园能比得上科文特花园’的人一点也不比他们好。”

[ænd; ənd][noʊ] ['flaʊər] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑːliflaʊər] .

and	**no**	**flower**	**like**	**a**	**cauliflower**	**.**
和	不	花	喜欢	一个	菜花	.

没有哪种花像花椰菜。

” ['kæptɪn] ['mɔrɪsɪz] “ [swiːt] ['ʃeɪdi] [saɪd][ʌv; əv][pɔːl] [mɔːl] , ” [kəm'perd] [tuː; tə] [ðiːz] ['sentɪmənts] ,

”	**Captain**	**Morris's**	**“**	**sweet**	**shady**	**side**	**of**	**Pall**	**Mall**	**,**	**”**	**compared**	**to**	**these**	**sentiments**	**,**
”	队长	莫里斯	“	甜的	阴凉	边	的	帕尔	购物中心	,	”	比较的	到	这些	情感	,

与这些感受相比，“莫里斯船长笔下帕尔马尔街阴凉宜人的一面”

[ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [rɪ'faɪnmənt] .

is	**a**	**piece**	**of**	**delicious**	**refinement**	**.**
是	一个	片	的	可口的	精炼	.

是一件精致美味的佳肴。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,)
Printed **and** **Published** **by** **J** **.** **LIMBIRD** **,** **143** **,** **Strand** **,** **(** **near** **Somerset** **House** **,** **)**
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London **;**
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld][baɪ] ['ɜːrnɪst] ['flaɪʃɚ] , - , [nuː] ['mɑːrkɪt] , ['laipsik] ; [dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː]
sold **by** **ERNEST** **FLEISCHER** **,** **626** **,** **New** **Market** **,** **Leipsic** **;** **G** **.** **G** **.** **BENNIS** **,** **55** **,** **Rue**
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; G . G . 本尼斯 , - , 后悔
[nɜːv] ,
Neuve **,**
新 ,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[ˌes 'tiː] . [aʊguː'stiːn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmæn] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .
St **.** **Augustin** **,** **Paris** **;** **and** **by** **all** **Newsmen** **and** **Booksellers** **.**
英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神